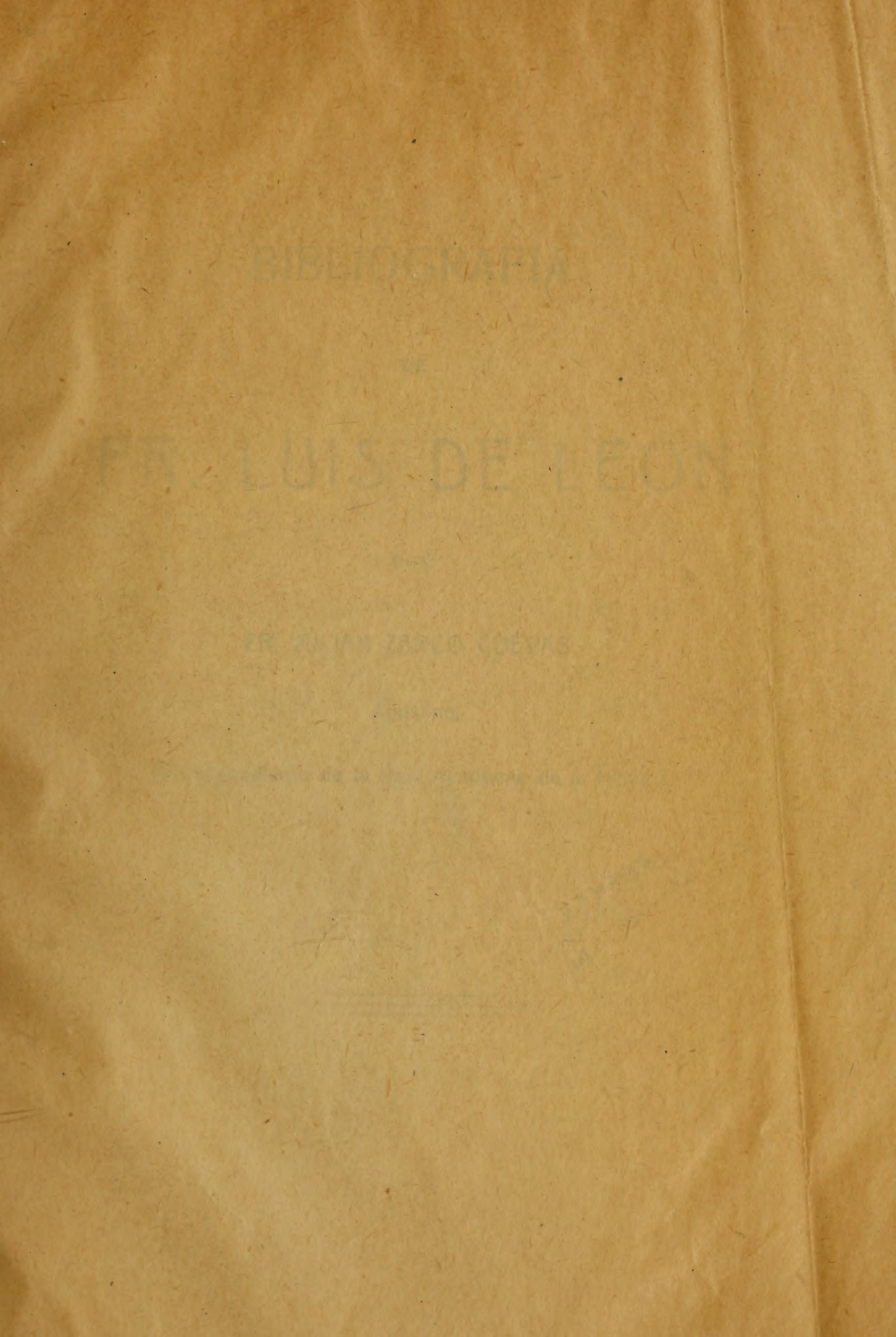

3 1761 09544975 7







BIBLIOGRAFÍA

DE

FR. LUIS DE LEÓN

POR

FR. JULIÁN ZARCO CUEVAS

Agustino

BIBLIOGRAFIA

DE

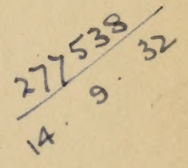
FR. LUIS DE LEÓN

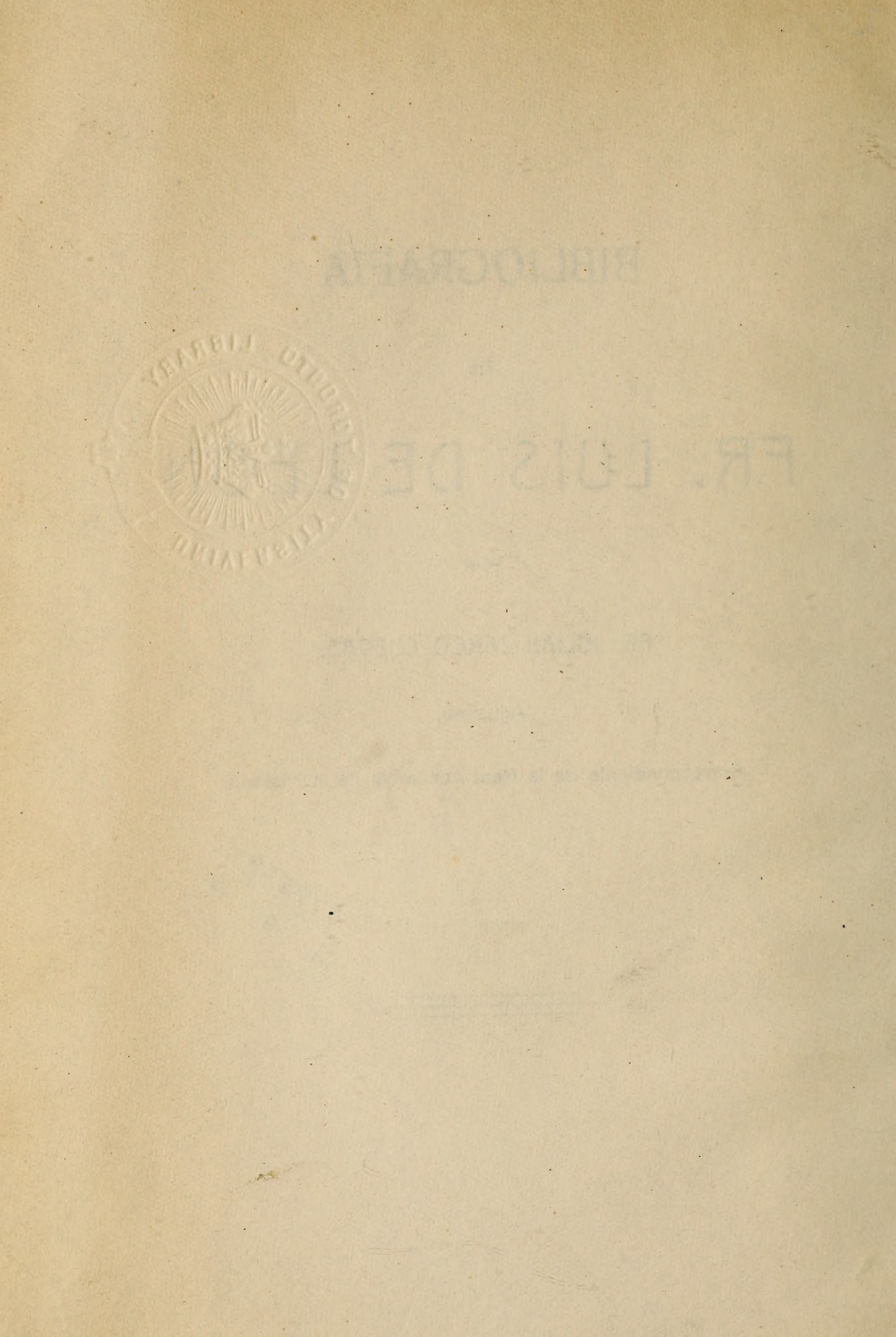
POR

FR. JULIAN ZARCO CUEVAS,

Agustino,

Correspondiente de la Real Academia de la Historia.





Papeletas bibliográficas de los escritos del Maestro Fr. Luis de León, y noticia de los libros y estudios que tratan de su vida y carácter, de sus doctrinas y méritos literarios.

I

OBRAS LATINAS.

1.—*F. Lvysii Legionensis, Avgvstiniani Divinorum Librorum primi apvd Salmanticenses Interpretis. In Cantica Canticorvm Salomonis explanatio. Ad serenissimum Principem Albertum, Austriæ Archiducem. S. R. E. Cardinalem.* (Empresa de Fr. L. de L., con la leyenda: "*Ab ipso ferro*").

Salmanticæ, Excudebat Lucas à Iunta. M.D.LXXX. Cvm privilegio.

8.° m. (20 × 14 cm), 8 hojas sin numerar + 370 págs. + 2 hs. s. n. + 1 en blanco + 3 hs. s. n., de *Index*, + 1 h. en blanco. Portada. Vuelta en blanc. Lic. del provincial de Castilla, Fr. Pedro Suárez (1.° de enero de 1578). Aprobación, en latín, del Dr. Sebastián Pérez. Licencia del Consejo Real. Privilegio del Rey, por diez años. (San Lorenzo del Escorial, 13 de octubre de 1579). *Errata*. Dedicatoria de Fr. L. de L. al Archid. Alberto. *Lectori. Votum*. Texto. *Ad Dei Genitricem Mariam Carmen ex voto*. Colofón. *Index rerum*.

2.—F. Lvysii Legionensis Avgvstiniani divinorum librorum primi apud Salmanticenses interpretis, in Cantica Canticorum Salomonis explanatio. Secunda editio, ab ipso authore recognita, & purior à mendis quam prima. (*Empresa del Autor*).

Salmanticæ, Excudebat Lucas à Iunta. Anno 1582. Cvm privilegio.

8.° (15 × 10 cm.). 8 + 293 pp. + 3 hs. Port. con la carrasca desmochada y la leyenda *Ab ipso ferro*. A la v. el privilegio de Felipe II. La 2.ª h. con una advertencia del editor, disculpándose de los yerros cometidos en la 1.ª edición de 1580, y la censura de la obra por *Sebastianus Petrerus*. Siguen 6 hs. con una composición latina, en verso, de Juan Grial, otra de Felipe Ruiz, la dedicatoria del autor al Príncipe Alberto, archiduque de Austria, el prólogo y una composición latina—*Votum*—en verso, del autor. Texto de la obra hasta la página 293. Luego 3 hs. con los versos latinos—*Ad Dei Genitricem Mariam Carmen ex voto*. Colofón. Index.

3.—*In Canticum Canticorum triplex explanatio.*

Salmanticae, apud Gvill. Foquel. CI.Ͻ.IͻXXCIX.

Véase el núm. 14.

4.—*Expositio In Cantica Canticorvm Salomonis. Auctore F. Aloysio Legionensi August. Divinorum librorum Primo apud Salmanticenses interprete. Eivsdemqve Explanatio In Psalmvn vigesimum sextum Dauidicum. Cvm licentia et privilegio.* (*Adorno tipográfico: ¿divisa del impresor?*).

Venetiis, MDCIIII. Apud Io. Baptistam Ciotum.

8.° 8 hs. s. n. + 384 pp. Ded. del editor. Al lector, de Fr. Luis de León Lic. del P. Pedro Xuárez. Lic. del Consejo de Venecia, 18 de diciembre de 1602. Aprob. de Sebastián Pérez. *Votum. Index rerum.* Texto (pp. 1-316). *Ad. Dei Genitricem Mariam Carmen ex voto.*

El tratado sobre el Salmo 26 ocupa las pp. 323-384.

Adolfo Coster—*Bibliographie de Luis de León,* pp 21, núms. 26-27.

5.—Expositio In Canticvm Canticorvm Salomonis. Auctore F. Aloysis Legionensi Augustiniano Diuinorum librorum primo in Academia Salmanticensi interprete. In qua non solum verus literae sensus eruitur sed etiam tropologicus mira facilitate & foelicitate declaratur. Opus cûm concionatoribus, tûm pietatis studiosis omnibus apprimè necessarium. Cui accessit eiusdem auctoris pia valdè & consolationis plena explanatio in Psalmum. 26.

Parisiis. Apud Evstachivm Fovcavlt, via Iacobaea sub signo Cochleae. Cum Privilegio Regis. 1608.

12.° 9 hs. prls. + 695 pp. + 14 hs. s. n. Ded. de N. I. Destiolles. Liber ad lectores. Lectori. Lic. del P. Pedro Xuárez. Lic. del Consejo de Venecia. Aprob. de Sebastián Pérez. Votum.

La *Explanatio* del Salmo 26 ocupa las pp. 576-595; luego el *Index rerum* y el privilegio del Rey.

Coster. *Luis de León,* II, 59, n. 1, y II pp. 252, n. 8; y *Bibl. de L. de L.* pp. 23-24, núms. 30-31.

6.—Expositio in Cantica Canticorvm Salomonis. Auctore F. Aloysio Legionensi August. Diuinorum librorum primo apud Salmanticenses interprete. Eiusdemque explanatio in Psalmum vigesimum sextum Dauidicum. Cvm licentia et privilegio. (*Escudo*).

Parisiis. Apud Iacobvm Qvesnel, via Iacobaea, sub signo Cochleae, & Columbarum. M.D.C.XXXXIX.

12.° XII hs. s. n. + 695 pp. + 14 hs. de Index. Ded. de N. I. Destiolles. Liber ad Lectores. Lectori. Lic. del Consejo de Venecia. Aprob. de Sebastián Pérez. Votum. Privilegio real. Erratas. Texto.

La edición de la *Explanatio in Psalmum vigesimum sextum,* es la misma que la de la edición de 1608. que se debió de agregar a ésta de 1649.

Coster. *L. de L.,* II, pp. 252-53, nota q; y *Bibl. de L. de L.,* pp. 30-31, núms. 38-39.

7.—*Leon, Luigi — Trattato dell'amore de Dio e della cristiana perfezione ricavato dal libro del Cantico dei Cantici di Salomone. Tradotto del Latino colla giunta degli argomenti ed intera parafrasi del senso spirituale dal P. D. Gerardo Gaetano Blanch.*

Napoli, 1796.

8.°—2 tomos. Coster—*Bibl. de L. de L.,* núm. 65.

8.—F. Lvysii Legionensis Avgvstiniani Divinorum Librorvm primi apvd Salmanticeses interpretis. In Psalmum vigesimvm sextvm explanatio. (*Empresa del Autor*).

Salmanticæ, Excudebat Lucas à Iunta. M.D.LXXX. Cvm privilegio.

8.°—(20 × 14 cm.) 4 hs. s. n. + 71 pps. num. Aprobación de Fr. Hernando del Castillo, Madrid, 14 de Marzo de 1578. Erratas. Dedicatoria a D. Gaspar de Quiroga, Arzobispo de Toledo. Texto.

Gallardo, al tratar de esta obra—*Ensayo*, III, núm 2678—, escribe: "Leyendo la culta y rodada prosa latina del maestro León, advierto que es mejor que su prosa castellana, sin duda porque la tenía más cursada. Su prosa española, es algo premiosa y no tan fácil y corriente."

9.—F. Lvysii Legionensis Avgvstiniani diuinorum librorum Primi apud Salmanticenses interpretis. In Psalmum vigesimvm sextvm explanatio. (*Escudo*).

Salmanticae. Excudebat Lucas à Iunta. M.D.LXXXII. Cvm privilegio.

8.° (15 × 10 cm.). 5 hs. s. n. + 56 hs. + 1 en b. + 5 sin foliar, con el Indice y *Errata*. Aprobación de Fr. Hernando del Castillo. Madrid, 14 de marzo de 1578. Ded. del autor a D. Gaspar de Quiroga, arzobispo de Toledo. Texto. Indice. Erratas.

10.—In Psalmum XXVI (explanatio).

Salmanticae. apud Guill. Foquel. Clɔ. Iɔ. XXCIX.

Véase adelante el núm. 14.

11.—Explanatio in Psalmum vigesimum sextum Dauidicum. Venetiis, M.D.CIIII. Apud Ioan. Bapt. Ciotum.

Véase el núm. 4.

12.—Explanatio in Psalmum 26.

Parisiis, 1608.

Véase el núm. 5.

13.—Explanatio in Psalmum vigesimum sextum Daudicum.

Parisiis, M.D.C.XXXIX.

Véase el núm. 6.

14.—*F. Lvysii Legionensis Avgvstiniani Theologiae Doctoris, & Diuinorum librorum primi apud Salmanticenses interpretis explanationem in eosdem. Tomvs Primvs. (Empresa del Autor, coronada con un escudito de escaques y rodeada de estas solas palabras de la leyenda: "Ab ipso").*

Salmanticae, Apvd Gvillemvm Foquel, cIc. I. XXCIX.

8.° m. (22 × 16 cm.). 8 hs. prels. s. n. + 921 pp. de texto + 18 hs. s. n. de índices y 1 de *errata*. Port. V.: Quœ in hoc tomo continentur in

Canticum Canticorum Triplex Explanatio.
Psalmum XXVI.
Abdiam.
Epist. Ad Galatas.

Svmma privilegii. Tassa. V. con adorno tipográfico. (Advertencia latina de Fr. Luis sobre la *Triplex Explanatio in Canticum Canticorum*). *Censura* de la *Triplex Explanatio in C. C.* del Dr. Teólogo Sebastián Pérez, en latín. *Alia Censura*, de id. de id., de Juan Grial. Versos latinos de Juan Grial. Id. id. de Felipe Ruiz. Ded. latina del Autor al Archiduque Alberto. *Lectori. Votum* (en verso latino). Texto. *Ad Dei Genitricem Mariam Carmen ex voto.* (Págs. 1—448 y las 8 hs. primeras).

F. L. L. A... In Psalmum Vigesimum sextum explanatio. Ded. a D. Gaspar de Quiroga. Texto. (Págs. 449-509).

F. L. L. A... In Abdiam Prophetam Explanatio. Ded. a D. Pedro Portocarrero, obispo de Calahorra. Texto. (Págs. 511-682).

Fratris L. L. A... In Epistolam Pauli ad Galatas Explanatio. Texto. (Páginas 683-921).

Index rerum praecipvarum, quae in hoc tomo continentur (8 hs. s. n.).

Index locorum Sacrae Scripturae quae in hoc tomo obiter declarantur (y Colofón. 10 hs. s. n.).

Errata, 1 pág. s. n.

15.—*F. Lvysii Legionensis, Avgvstiniani Divinorum Librorvm apud Salmanticenses interpretis De vtriusque agni typici atque veri immolationis legitimo tempore ad Ioanem Grialvm* (Adornito) *Svb permissv.*

Salmanticæ, Apud Guillelmum Foquel. clↄ. lↄ. xc.

8.° m. (18 1/2 × 13 cm.). 29 págs. nums. y 1 más s. n. con el nombre de la ciudad, tipógrafo y año de impresión. Port. V. en b. Texto. Colofón.

16.—Fr. Luysii Legionensis Augustiniani divinorum librorum apud Salmanticensis interpretis, de utriusque agni typici, atque veri immolationis legitimo tempore. Ad Ioannem Grialum. Sub permissu.

Salmanticæ, ex Typographia Petri Lassi, anno 1592.

En 4.° 24 pp. Gallardo, *Ensayo*, III, núm. 2680.

17.—Fr. Lvysii Legionensis Avgustiniani Theologiae doctoris, divinorum librorum primi apud Salmanticenses interpretis, De "vtrivsque agni typici atque veri immolationis legitimo tempore ad Ioan. Grialvm.

Págs. 309-350, de la obra del Mtro. Fr. Basilio Ponce de León, agustino, —*De Agno Typico*, Matriti, Apud Michaelem Serrano de Vargas, Anno 1604. P. Gregorio de Santiago Vela, agustino,—*Ensayo de una Biblioteca Ibero-Americana de la Orden de San Agustín*, VI, pp. 344.

18.—Fr. Lvysii Legionensis Augustiniani Theologiæ Doctoris, Di-

vinorum librorum primi apud Salmanticenses interpretis. De vtrivsque agni typici atque veri immolationis legitimo tempore. Ad Ioan. Grialvm.

Salmanticae. Apud Antoniam Ramirez del Arroyo, viduam. Anno CIↃ IↃↃ XI.

Folio (28 1/2 × 19 1/2). Págs. 84-91 de las *Basilii Poncii Legionensis Avgvstiniani, Theologiæ Doctoris... Variarum disputationum ex vtraq.; Theologia Scholastica, & expositiua, Pars prima.*

19.—[*De utriusque Agni typici...*]

Traduction du système d'un docteur espagnol, Sur la dernier Pasque de N. S. Jesus-Christ. Avec des reflexions sur ce Sistème,... Par le P. Gabr. Daniel, de la Compagnie de Jesus. A Paris,... MDCXCV.

El tratado de F. L. de L., traducido en francés, en las pp. 1-47, y las *Reflexiones* del P. Daniel, en las 48-170.

20.—*Traité de la Pasque, ou Lettre d'un Docteur de la Sorbonne, touchant le système d'un Theologien Espagnol Ponce de Leon sur la Pasque.*

Paris, 1695, 8.º

21.—*Lettres del abate Vuitasse, defendiendo las doctrinas sostenidas en su "Traité de la Pâque"*. Publicó tres cartas en el "*Journal des savants*", 1696 y 1697.

22.—*Suite du Traité historique de la Pasque des Juifs. Reflexions sur le système de Louis de Leon, touchant la dernière Pasque de J. C. N. S. nouvellement proposé par le R. P. Daniel, de la Compagnie de Jesus. Avec les preuves des deux prisons de Saint Jean Baptiste, mises en orde géométrique.*

A Paris, chez André Pralard. 1695. 8.º

El autor de las obras antecedentes fué el abate Carlos Vuitasse.

Véase a Sommervogel —*Bibl. de la Comp. de J.*, II, col. 1799, y la *Biographie universelle*, París, 1827, t. 49, pp. 592-593.

23.—*Fr. Ludovici Legionensis, Augustiniani, Doctoris Theologi Salmanticensis, Orationes tres Ex codice manuscripto.*

Matriti: Typis Benedicti Cano. M.D.CCXCCII (!).

8.º m. (22 × 15 cm.). 85 pp. Se publicaron a continuación de la obra: *Declaración de los mandamientos de la ley, artículos de la fe, sacramentos y ceremonias de la iglesia, en treinta y dos sermones, sacados de latin en romance Por el R. P. Fr. Juan de la Cruz del Orden de Santo Domingo. Añadense al fin tres sermones latinos del maestro fray..., hasta ahora ineditos.* Madrid MDCCXCII. Las Oraciones de Fr. Luis llevan paginación propia.

Discurso del capítulo de Dueñas. Págs. 3 y sigs.
Panegírico de S. Agustín. Págs. 49 y sigs.
Oración fúnebre de Fr. Domingo de Soto. Págs. 67-87.

Mag. Luysii Legionensis Augustiniani Divinorum Librorum primi apud Salmanticenses interpretis Opera nunc primum ex msss. ejusdem omnibus PP. Augustiniensium studio edita.

Tomus I. Salmanticæ Episcopali Calatravæ Collegio sub Rodriguez Typ. ductu. MDCCCXCI. Contiene este tomo los siguientes tratados:

24.—*In Canticum Moysis.*

Págs. 1-104. (Las pp. 1-2 las ocupa un *Proemium* en el que se describen los mss.).

25.—*In Psalmos.*

Págs. 105-270.

Contiene la exposición de los salmos XXVI (pp. 111-168), XXVIII (pp. 169-191), LVII (pp. 192-203), LXVII (pp. 204-270), y al frente (pp. 107-109) una nota del editor sobre las ediciones y mss. Véanse los núms. 8-13.

26.—*In Ecclesiastem.*

Págs. 271-508. En las pp. 273-277 una advertencia del editor.

27.—*Appendix.*

En él se publican exposiciones fragmentarias de los salmos XV (pp. 512-519), XVI (pp. 519-527), XVIII (pp. 528-530) y un versillo del CXLV, que, al parecer del editor, no son de Fr. Luis; pero andan en los mss. de obras genuinas de éste.

También se imprime (pp. 532-551) una *Exposición* latina de los caps. IX y X del Eclesiastés, explicada por el P. Fr. Diego de Tapia, agustino, que sustituyó al Mtro. León una temporada en la cátedra.

Index tomi primi. Correctiones.

(24 × 15 1/2 cm.). XXX pp. + 1 h. en b. + 552 pp. + 2 hs. s. numerar con el Index y las Correctiones. Antep. V. en b. Port. V. en b. Lic. para la impresión del Rmo. Sr. Obispo de Salamanca D. Fr. Tomás Cámara Castro. 23 de agosto de 1891. V. en b. Proemium generale, firmado por Fr. Marcelino Gutiérrez, agustiniano. Real Monasterio de El Escorial 1.º de julio del año 1891. (En él se da noticia de los mss. y ediciones que han servido para esta impresión y los que le ayudaron).

Tomus II. Salmanticæ Episcopali Calatravæ Collegio sub Rodriguez typ. ductu. MDCCCXCII.

472 pp. + 2 hs. s. n. con el Index y las Correctiones.

28.—Fratris Luysii Legionensis Augustiniani In Canticum Canticorum triplex explanatio.

Antep. V. en b. Port. Licencia y suma del Privilegio concedido por Felipe II a Fr. L. de L. Portada del libro, copiada de la edición de Salamanca de 1589.

Censura del Dr. Sebastián Pérez. Censura de Juan Grial. Composiciones latinas de Juan Grial y Felipe Ruiz en loor de Fr. L. de L. Ded. de Fr. L. de L. al Príncipe Alberto. Lectori. Votum. Texto. Ad Dei Genitricem Mariam carmen ex voto. Index rerum praecipuarum quae in hoc tomo continentur. Index tomi II. Correctiones. Véanse los números 1-7 y el 14.

Tomus III. Salmanticæ Episcopali Calatravæ Collegio sub Rodriguez typ. ductu. MDCCCXCII.

522 pp. + 2 hs. con el Index y las Correctiones. Antep. V. en b. Port. V. en b. Texto. Appendix. Index rerum. Index tomi. Correctiones.

29.—*In Abdiam prophetam Explanatio.*

Págs. 5-174. Véase el núm. 14.

30.—*In Epistolam Pauli ad Galatas.*

Págs. 175-418. Véase el núm. 14.

31.—*Commentaria in Epistolam II ad Thessalonicenses.*

Págs. 419-481. Sólo llega la exposición al versillo 3.º del capítulo Segundo, porque, como se dice en un ms., Fr. Luis "fué a Valladolid al pleito de la cátedra, no pudo leer más de hasta aquí, que harto lo sentimos todos".

Appendix. In Epistolam II ad Thesalonicenses fragmentum expositionis, auctore P. Didaco de Tapia, Augustiniano, sive quœ ipse, Luysio Legionensi absente, ejusque vicem gerens, exposuit.

Págs. 483-502.

Fragmentum Lectionis traditae a P. Joanne Guevara, Augustiniano, Luysii Legionensis in salmantina cathedra vices agente. Super illa verba: Deum nemo vidit unquam.

Págs. 503-514.

Index rerum praecipuarum. Index tomi III. Correctiones.

Tomus IV. Salmanticæ Episcopali Calatravæ Collegio sub Rodriguez typ. ductu. MDCCCXCIII.

486 pp. + 3 hs. s. n. Antep. V. en b. Port. Licencia. Admonitio praevia (del editor). Texto. Index. Correctiones.

32.—*De Incarnatione tractatus* (*ineditus*).

Tomus V. Salmanticae Episcopali Calatravae Collegio sub Rodriguez typ. ductu. MDCCCXCIII.

618 pp. + 3 hs. s. n. Antep. V. en b. Port. Lic. Admonitio praevia (editoris). Texto. Index. Correctiones.

33.—*Tractatus de Fide.*
Págs. 9-477.

34.—*Tractatus de Spe.*
Págs. 449-618.
Tomus VI. Salmanticæ Episcopali Calatravæ Collegio sub Rodriguez typ. ductu. MDCCCXCIV.
440 pp. + 3 hs. s. n. Anteport. V. en b. Port. Licencia. Texto. Index. Correctiones.

35.—*Tractatus de Charitate.*
Págs. 5-439.
Tomus VII. Salmanticæ Episcopali Calatravæ Colegio sub Rodriguez typ. ductu. MDCCCXCV.
X + 456 pp. + 4 hs. s. n. Anteport. V. en b. Port. Lic. Praefatio (editoris). Texto. Typographorum nota. Index. Correctiones.

36.—*Quaestio XXIII Sancti Thomae De Praedestinatione elucidata.*
Págs. 2-133.

37.—*De Creatione rerum.*
Págs. 135-182.

38.—*Commentaria in Tertiam Partem Divi Thomae.*
Págs. 183-338. (Tratado sin concluir por estar falto el ms.).

39.—*De utriusque Agni, typici atque veri, immolationis legitimo tempore.*
Págs. 339-359. (Reproducido conforme a la edición de Salamanca de 1590). Véanse los núms. 15-22.

40.—*Panegiricus Divo Augustino dictus.*
Págs. 365-384. (Le precede una advertencia del editor, P. Fr. Tirso López, O. S. A., pp. 363-364 sobre los mss. que han servido para imprimir ésta y la siguiente *Oración fúnebre*, sin tener en cuenta la edición de Madrid de 1792, por sus yerros). Véase el núm. 16.

41.—*Oratio funebris. Habita in Exequiis Mag. Dominici Soti, Segoviensis.*
Págs. 385-405. (A continuación, en una *Nota,* se rechaza, como no

auténtica, no obstante tener sabor leoniano, la *Oración* del 15 de mayo de 1557 al Capítulo de Augustinos reunidos en Dueñas). Véase el número 16.

42.—*In Psalmum XXXVI.*

Págs. 405-455. (Le precede una advertencia del P. Fr. Pedro Fernández sobre el ms. *D.* 6. 15. de la Angélica de Roma en el que se halla esta exposición con otros trabajos de Fr. Luis (*In Cantica Canticorum*), del P. Guevara y del P. Antolínez).

43.—Discours prononcé par Luis de Leon au chapitre de Dueñas (15 mai 1557). Edition critique avec une introduction, par Ad. Coster.

"Revue Hispanique", A. L (1920), pp. 1-60. Hay tirada aparte. Además del Discurso de Fr. L. de L., lleva algún otro documento contemporáneo. Véanse los núms. 16 y 41.

44.—[*Declaración de las palabras del profeta Ecequiel*: *Signa thau super frontes virorum gementium*].

"Se me acuerda también que siendo de edad diez y ocho, o diez y nueve años, a un amigo mío que me pidió le declarase aquello del profeta Ezechiel *Signa tau super frontes virorum gementium,* le respondi por escrito en latín, y la respuesta creo ha de estar entre mis papeles, aunque ha más de veinte años que no la he visto; donde me parece que puse dos declaraciones: una, la común, que es de S. Hierónimo, y otra conforme a la traducción de los Setenta Intérprets. Creo que en ninguna de ellas hay inconveniente; pero, como otras veces he dicho, agora todo se me hace dudoso, y así lo declaro".—*Docums. ineds.* t. X, pp. 239-240.

45.—*Comentarios al Apocalipsis.*

Los tuvo el sobrino de Fr. Luis, Fr. Basilio Ponce de León, y pensó publicarlos; pero han desaparecido.

46.—*Concordia de los Evangelistas en la narración de la Resurrección del Señor.*

La dejó escrita en las márgenes de un libro con letra menudísima y enrevesada, según lo dice Fr. Basilio Ponce de León, que la aprovechó para un trabajo suyo, en el cap. XXX, §. 4 de su obra *De Agno typico.*

47.—*Lecturas acerca de la autoridad de la Vulgata.*

"Es un pliego de papel solo, en el cual estan siete o ocho Conclu-

siones de letra mía, grande, algo mayor que ésta. Tratan de la Sagrada Escritura, y de dónde se ha de tomar su verdadero sentido. Paréceme que la primera Conclusión comienza: *Sacrae litterae divinitus inspiratae* etc. y acaba la dicha primera Conclusión: *sacrosanctam habent auctoritatem et infallibilem veritatem*". Nota de mano de Fray Luis de León para que se buscasen unas conclusiones suyas. 26 de noviembre de 1572. "*Docums. inéds.*", t. X, pág. 238; y también las pp. 97-98. Estas lecturas, o mejor lectura, de ocho proposiciones, que sirvieron de acusación principal contra Fr. Luis en todo el largo encierro y proceso, debieron de ser defendidas y escritas hacia 1568.

47 [2].—*Lectura de las traducciones de la Sagrada Escritura.*
Habla de ella Fr. Luis.—*Docums. inéds.*, X, pp. 395. Tal vez sea alguna de las ocho conclusiones que se citan en el número anterior.

48.—*Escolios sobre la palabra Racca, usada por San Mateo*: *Quid apud Mathaeum Raca sit*: *Quid Concilium atque judicium.*
Habla de ellos Ponce de León, *De Agno typico,* cap. 36. Véase el P. M. Gutiérrez. "La Ciudad de Dios", XXII, pp. 331-332. Véase "Revista Agustiniana", II, pp. 255. 2 hojas en folio. en el ms. de Salamanca.

49.—*De Legibus. Lectura acerca de las promesas o premios de la Ley vieja.*
Habla de ella Fr. Luis. *Docums. inéds.*, X, pp. 395 y 449. Se conserva un fragmento en un ms. de la Academia de la Historia que se anotará en su lugar. Véase al P. Marcelino Gutiérrez, "Lá Ciudad de Dios", XXII, pp. 96-98.

50.—*Diferencia de la Ley vieja y del Evangelio, cuanto a la mayor abundancia de gracia que hay agora.*
"Item, en un quolibeto de los míos, que es el primero de todos, tratando de la diferencia..., puse y confirmé con muchos testimonios y razones una opinión que acerca desto tuvo Sto. Tomás en los primeros escritos... Y acerca de ello me acuerdo que escrebí una carta en latín al maestro Cipriano [de la Huerga], siendo yo su oyente, pidiéndole que me dijese su parecer; la cual carta es el dicho quolibeto, que no le falta más de las salutaciones del principio y la conclusión del fin...". *Docums. inéds.*, t. X, pp. 240, 376, 381 y 448.

51.—*Quolibeto sobre la venida del Mesías*: *Utrum probari possit*

contra Judaeos et Christum venisse et Deum fuisse Dnum. Jesum.

De él habló el propio Fr. Luis el 4 de junio de 1573. *Docums. inéds.*, t. X, pp. 395 y 448. Tenía 10 hojas en el ms. de Salamanca. Véase al P. Méndez—"Revista Agustiniana", II, pp. 254.

52.—*Quaestio*: *Qua de causa Evangelista in Christi Genealogia describenda, Josephi potius quam Mariae majores numeravit.*

3 hs. en folio. Ms. de Salamanca. "Revista Agustiniana", II, pp. 254.

53.—*Quaestio quodlibetica cum argumentis*: *Utrum Christus omnis gratiae causa ex nunc sit et in omni rerum statu futurus fuerit.*

En folio. 9 hojas en el ms. de Salamanca. "Revista Agustiniana", II, pp. 254.

54.—*Quaestio cum argumentis*: *Utrum verum habeat sensum quod, ex Psalmo dessumptum, Paulus de Christo dixit*: *Minuisti eum paulo minus ab Angelis.*

En folio. 5 hojas en el ms. de Salamanca. "Revista Agustiniana", II, pp. 254.

55.—*Quaestio sine argumentis*: *Quod capite II Epistolae ad Hebraeos legitur*: *Ne forte perfluamus; quid perfluere verbum significat apud Paulum?*

En folio. 3 págs. en el ms. de Salamanca "Revista Agustiniana", II, pp. 254.

56.—*Quaestio*: *Utrum Christus satis ostenderit se esse verum Deum.*

En folio. 6 hojas en el ms. de Salamanca. "Revista Agustiniana", II, pp. 254.

57.—*Quolibeto de la satisfacción a que está obligado el hombre después de haber confesado su pecado*: *Utrum nobis necesse sit satisfacere pro peccatis semel dimissis.*

De él habla Fr. L.—*Docums. inéds.*, t. X, pp. 395 y 448. Véase la "Revista Agustiniana", II, pp. 254. Tenía siete hojas en folio en el ms. de Salamanca.

58.—*Quaestio quodlibetica cum argumentis*: *Utrum animus humanus sit mortalis.*

9 hs. en folio, en el ms. de Salamanca. "Revistas Agustiniana", II, pp. 254.

59.—*Quaestio sine argumentis: Quis sit verus sensus ejus quod apud Mathaeum Christum dixisse legitur: Justificata est sapientia a filiis suis.*

3 págs. en folio, en el ms. de Salamanca. "Revista Agustiniana", II, pp. 254-255.

60.—*Quaestio sine argumentis: Quid sit quod Genesi fieri prohibetur, cum dicitur: Non comedetis carnem cum sanguine.*

En folio. 5 págs. en el ms. de Salamanca. "Revista Agustiniana", II, pp. 255.

61.—*Quaestio sine argumentis: Quae dicantur a Christo minima mandata (Math. VI).*

En folio. 2 hs. en el ms. de Salamanca. "Revista Agustiniana", II, pp. 255.

62.—*Quaestio sine argumentis: Quid sit Sabbatum secundo primum, apud Lucam.*

En folio. 1 hoja en el ms. de Salamanca. "Revista Agustiniana", II, pp. 255.

63.—*Quaestio sine argumentis: Qua ratione sint conciliandi Mathaeus et Lucas in eo quod predicatoribus Evangelii baculum alter detrahit, alter concedit.*

En folio. 3 págs. en el ms. de Salamanca. "Revista Agustiniana", II, pp. 255.

64.—*Quaestio sine argumentis: Qua ratione Paulus ad Ephesios 5 et ad Colosenses 3 de avaritia dixerit: esse simulacrorum culturam.*

En folio. 3 págs. en el ms. de Salamanca. "Revista Agustiniana", II, pp. 255.

65.—*De Eucharistia: Quolibeto sobre el pan y el vino que Melchisedech ofreció a Abraham.*

"*Docums. inéds.*", X, pp. 188.

66.—*Cómputo del año del diluvio.*

Lo hizo a consulta del teólogo Juan Alfonso Curiel, y lo dejó apun-

tado en las márgenes de una Biblia de Roberto Esteban que se guardaba en la librería del convento agustino de Salamanca. Véase a Ponce de León, *De Agno typico,* cap. III.

67.—*De Angelis.*
Lectura de que habla el propio Fr. L. de L., varias veces y debe de haber perecido. *Docums. inéds.*, X, pp. 189, 191, 211, 222 y 441.

68.—*Si nuestra Señora pecó alguna vez venialmente.*
Cuaderno de Fr. Luis. *Docums. inéds.,* X, pp. 9, 20, 299, 449 y 543. Probablemente esta lectura pertenece al fragmento que se halla en el ms. *C* de la Academia de la Historia, sin título, que trata el mismo punto. Véase al P. M. Gutiérrez, "La C. de D.", XXII, pp. 105-107.

69.—*Que nuestra Señora tenía, ella sola, más gracia que todos los Santos juntos.*
Parecer.—*Docums. inéds.,* X, 449.

70.—*Lectura de Gratia et Iustificatione.*
Habla de ella Fr. Luis.—*Docums. inéds.,* X, pp. 395.

71.—*Lectura "De libero arbitrio".*
Docums. inéds., X, pp. 188-189.

72.—*De Statibus.*
Lectura de que habla Fr. L. de L.—*Docums. inéds.,* X, pp. 33. 42, 444 y 546. No aparece en ningún manuscrito.

73.—*De Eleemosyna.*
Lectura de que habla Fr. Luis. *Docums. inéds.,* X, pp. 189. Sobre esta lectura, véase al P. Fr. M. Gutiérrez, "La Ciudad de Dios", XXII, pp. 102-103.

74.—*Causas que ha de haber para conceder indulgencias.*
"Item: en otro quolibeto me parece que tratando de la causa..., me parece que me fuí allegando algo más a la opinión de los teólogos antiguos que a la de Santo Tomás...".—*Docums. inéds.,* t. X, pp. 240-241.

75.—*De triplici fidelium coniunctione cum Christo.*
Este tratado, que Fray Luis, en su exposición de la Epístola *ad Ga-*

latas, cap. I, vers. 5, afirmó tenerlo acabado y pronto para la imprenta, se ha perdido. A lo que parece, su objeto principal era discutir y precisar exactamente cómo puede estar Jesucristo en las almas justas; y también de la naturaleza de la justificación y necesidad de la satisfacción y mérito de las buenas obras.

Véase al P. M. Gutiérrez, agustino—"La Ciudad de Dios", t. XXII, pp. 327-328.

II

Obras castellanas en prosa.

76.—*De los Nombres de Christo en dos libros, por el Maestro Fray Luys de Leon. (Empresa del autor). Con Privilegio.*

En Salamanca, por Juan Fernandez, M.D.LXXXIII.

8.º m. 223 hs. nums. + 1 s. n. con las *Emiendas.* Por V.=“Los Nombres de Christo de quien se tracta en estos libros... Pimpollo. Fazes de Dios. Camino. Monte. Padre del siglo uenidero Braço de Dios. Rey de Dios. Principe de Paz. Esposo”. Aprob. del Dr. Ramírez, jesuita. 20 de abril de 1583. Privilegio por diez años, para este libro y la Perfecta Casada. 5 de junio de 1583. Ded. de Fr. L. de L. a D. Pedro Portocarrero, del Consejo de su Magestad, y del de la sancta y general Inquisición. Texto. *Sigue* “*La Perfecta Casada*”). Véase el núm. 127.

76².—De los Nombres de Christo.

Barcelona, 1583.

Así Nicolás Antonio; pero esta edición no se encuentra señalada en ningún otro bibliógrafo.

77.—De los Nombres de Christo en tres libros, por el Maestro Fray Luys de Leon. Segunda impresion, en que demas de vn libro que de nueuo se añade, van otras muchas cosas añadidas y emendadas. (*Empresa del autor*). Con privilegio.

En Salamanca. Por los herederos de Mathias Gast. M.DLXXXV.

El colofón dice: En Salamanca. En casa de Cornelio Bonardo. M.D.LXXXVI.

8º m. 342 hs. Lic. del Dr. Ramírez. Privilegio, etc.

77².—De los Nombres de Christo.

Salamanca, 1586. (Con *La Perfecta Casada*).

Así cita una edición el P. Fr. Bonifacio Moral—*Escritores agustinos...*—, “La Ciudad de Dios”, t. LXVIII, pp. 133. Debe ser la edición anterior, la cual, probablemente, como sucedió en otras, se empezó un año y se concluyó al siguiente y de ahí la diferencia de fechas en las portadas con respecto a los colofones.

78.—De los Nombres de Christo en tres libros, por el Maestro Fray Lvys de León. Tercera impresion, en que demas de vn libro que de nueuo se añade, van otras muchas cosas añadidas y emendadas. (*Empresa del autor*). Con Privilegio.

En Salamanca, En casa de Guillelmo Foquel. M.D.LXXXVII.

8.° m. (25 × 18 cm.). 356 hs. + 2 de prels. s. n. Aprob. del Dr. Ramírez. Privilegio. Al folio 2.° v.° un grabado de Cristo. Ded. Texto. A continuación *La Perfecta Casada*. Véase el núm. 130.

79.—De los Nombres de Christo. En tres libros. Por el Maestro Fray Luys de Leon. Segunda impression en que demas de vn libro que de nueuo se añade, van otras muchas cosas añadidas y emendadas. (*Empresa del autor*).

En Barcelona, Iuan Pablo Manescal. Año de M.D.LXXX vij.

8.° 332 hs. fols., inclusas las 2 de prls. Aprob. del P. Luis Prado, S. I., Barcelona, 18 de diciembre de 1586. Imprimatur de D. Juan Dimas Loris, obispo de Barc.ª Aprob. del Dr. Ramírez. 20 de abril de 1583. Ded. a D. Pedro Portocarrero...

"Esta edición en vez de *segunda*, debe ser por lo menos lo *cuarta*". Así Salva, *Catálogo*, II, núm. 3926, pp. 790-91. Debe de estar equivocada la fecha. o mal escrita, en la portada, pues falta un 50 = l. Coster—*Bibl. de L. de L.*, pp. 10, núm. 11, escribe así el lugar de impresión:

"*En Barcelona Impressos con Licencia. Año de M. D. LXXXVII. Por Hieronymo Genoues*"; y el colofón dice: "*Impresso en Barcelona en casa de Pedro Malo en el Año M. D. LXXXVII*".

80.—De los Nombres de Christo. En tres libros, Por el Maestro Fray Luys de Leon. Quarta impression, en que va añadido el nombre de Cordero, con tres tablas, la vna de los nombres de Christo, otra de la perfecta Casada, la tercera de los lugares de la Scriptura. (*Empresa del Autor y la leyenda*: "*Ab ipso ferro*"). Con Priuilegio. En Salamanca. En casa de Iuan Fernandez. M.D.XCV. A costa de Iuan Pulman mercader de libros.

8.° m. (20½ × 14 cm.) En el ejemplar que tengo presente hay 16 hs. prls. s. n., señales de 4 más cortadas y 262 hs. fols. Coster pone 18 hs. s. n. + 271 hs. + 2 hs. s. n. + 64 nums. Port. V. en b. Censura del Dr. Ramírez. Tassa. Privilegios al Mtro. León y al prior y convento de S. Agustín de la ciudad de Salamanca, 2 de febrero de 1595. Indice de los lugares de la Sagrada Scriptura. Tabla de materias de los Nombres de Cristo. Id. id. de la Perfecta Casada. Erratas de la perfecta Casada. (*Hojas rotas*). Texto. Censura del nombre de Cordero, por el P. Fr. Gerónimo de Almonacis (!), 15 de diciembre de 1594. Empresa del Mtro. León. con su leyenda.

Salvá—*Catálogo*, número 3927, t. II—dice que la presente no es *cuarta*, sino, por lo menos, *sexta* impresión.

81.—De los Nombres de Christo en tres libros. Por el Maestro

Fray Luys de Leon. Quinta impression, en que va añadido el nombre de Cordero, con tres tablas, la vna de los Nombres de Christo, otra de la perfecta Casada, la tercera de los lugares de la Scriptura. (*Empresa del autor*). Con priuilegio.

Salamanca. En casa de Antonia Ramirez Viuda. M.D.CIII. A costa de Thomas de Alua mercader de libros.

8.º m. 2 hs. s. n. + 262 hs. Erratas de los N. de Christo y de la P. Casada. Aprob. del Dr. Ramírez, S. I. Tassa. Privilegio al autor. Id. al editor y convento de S. Agustín de Salamanca para la impr. del nombre de Cordero. Ded. a D. P. Portocarrero. Texto. Aprob. del P. Fr. Jerónimo de Almonacir, O. P. Empresa del autor.

82.—De los nombres de Cristo, por el Maestro Fr. Luis de León, Doctor Teólogo del gremio i Claustro de la Universidad de Salamanca. Nueva edicion, Emendada por el cotejo de las cinco primeras: con una prefacion sobre la necesidad de buenos libros para la instruccion del pueblo. Por un Doctor de Valencia:

En Valencia, En la Imprenta de Benito Monfort. CIƆ IƆ CCLXX. 4.º m. de 576 pp. + 5 hs. + XXXI pp. Ded. de Monfort...

Hidalgo—*Dicc.º*, I, pp. 230 c. 1.—Salvá, *Catálogo*, II, núm. 3927, pp. 791, c. 2, dice que esta es "la mejor y más bella impressión".—Coster *Bibl. de L. de L.*, pp. 40, núm. 49.

83.—De los Nombres de Cristo, añadido juntamente el nombre de Cordero, por el M. Fr. Luis de Leon, de la Orden de San Agustin, dividido en tres libros. Sexta impression nuevamente corregida. Libro segundo. (Grabadito en madera). Con las licencias necessarias.

En Valencia: M.DCC.LXX. Por Salvador Faulí, junto al Colegio de Corpus Christi.

8.º—(14 × 9 1/2 cm.) 2 hs. s. n. + 352 págs. Port. v. en b. "Indice de los párrafos, ó titulos en que se ha dividido este segundo Libro." Texto. "Indice de las cosas notables del segundo Libro". De esta edición, que no hallo en los bibliógrafos, no poseo más que el tomo que acabo de describir.

Obras del M. Fr. Luis de Leon, de la Orden de San Agustin, reconocidas y cotejadas con varios manuscritos auténticos por el P. M. Fr. Antolin Merino, de la misma Orden.

84.—Tomo I. Exposición del Libro de Job (*Empresa de Fr. Luis de León*). Madrid, MDCCCIV. En la Imprenta de la Viuda de Ibarra. Con licencia.

(17 × 11 cm.). 1 h. s. n. + XXVIII pp. Port. V. con un versillo del libro de Job. Ded. al Rmo. P. M. Fr. Jorge Rey. Prólogo (pp. V-XIV). Habla en él el P. Merino de las ediciones, mss. etc. de las Obras del Mtro. León. Ded. de

Fr. Luis de León a la M. Ana de Jesús, carmelita. Argumento. Indice de los Capítulos de este Tomo I (pp. XXIII-XXVIII). Texto. Correcciones pág. 514).

Tomo II. Exposición del Libro de Job (*Empresa del Mtro. León*). Madrid, MDCCCIV...

1 h. s. n. + VI pp. + 536 pp. Port. V. con un versillo de Job. Indice de los Capítulos de este Tomo II. Texto (pp. 1-506). Correcciones (pág. 506). Indice de las cosas más notables de la Exposicion de Job.

85.—Tomo III. Nombres de Christo, lib. I y II. (Empresa de Fr. Luis). Madrid MDCCCV. En la Imprenta de la Hija de Ibarra. Con licencia.

2 hs. s. n. + 460 pp. Port. V. con el vers. de Job. Advertencia (del editor). Correcciones. Ded. de Fr. Luis de León a D. Pedro Portocarrero. Texto.

86.—Tomo IV. Nombres de Christo, lib. III y la Perfecta Casada (*Empresa de Fr. Luis*). Madrid MDCCCV. En la Imprenta de la Hija de Ibarra. Con licencia.

458 pp. y 1 h. en blanco. Port. V. con el vers. de Job. Libro tercero de los Nombres de Cristo (pp. 3-246). La Perfecta Casada (pp. 247-421). Aprob. del P. Francisco Portocarrero, S. J. Advertencia (del editor). Texto. Correcciones. Indice de las cosas mas notables en los Nombres de Christo y Perfecta Casada (pp. 423-457).

Tomo V. El Cantar de Cantares con otras obras ineditas (Empresa de Fr. Luis). Madrid MDCCCVI. En la Imprenta de la Hija de Ibarra. Con licencia.

XXX + 436 pp. Port. V. con el vers. de Job. Texto.

87.—La Exposicion del Cantar de los Cantares de Salomon según la letra.

Prólogo del editor (pp. I-XIV). Argumento del Cantar de los Cantares, copiado del Nombre de Esposo (pp. XV-XXX). Prólogo de Fr. Luis (pp. 1-9). Texto (pp. 10-257). Esta edición del P. Merino tiene el mérito y comodidad de estar confrontadas y corroboradas muchas doctrinas del Mtro. León con otras de libros suyos, especialmente de los *Nombres de Cristo*.

88.—El Cantar de los Cantares en octava rima.
Págs. 258-280.

89.—Respuesta de Fr. Luis de Leon estando preso en la carcel.
Págs. 281-292.

90.—Traduccion y explicacion del Ps. 41.

Págs. 293-313. Según nota del ms. fué escrito "en la cárcel", y acabado el 18 de diciembre de 1573.

91.—El mismo Psalmo en verso.
Págs. 313-315.

92.—Cartas a Juan Vázquez del Marmol.
Págs. 316-332. Son nueve, escritas desde el 15 de enero hasta el 18 de julio de 1590.

93.—Carta-dedicatoria a las obras de la M. Teresa de Jesús.
Págs. 333-352. Está la carta íntegra; pues sabido es que desde la edición de 1611 de las *Obras* de Santa Teresa, se le habían suprimido dos largos párrafos.

94.—Apología donde muestra la utilidad, que se sigue a la Iglesia, en que las Obras de la B. Madre Teresa de Jesus, y otras semejantes, anden en lengua vulgar.
Págs. 353-363.
Aprobacion de la Vida de Santa Teresa de Jesus que hizo su confesor el P. M. Domingo Bañez, Catedrático de Prima en Salamanca.
Págs. 364-368.

95.—Sermon sobre el Evangelio "Vos estis sal terrae".
Págs. 369-399.

96.—Fragmento de un sermon de Kalenda.
Págs. 400-404.
Declaracion del Psalmo 50. "Miserere mei, Deus" por el Doctor Benedicto Arias Montano (pp. 405-435). Correcciones. Indice.

97.—Tomo VI. *Las Poesias* (Empresa de Fr. Luis). Madrid. Por Ibarra, impresor de Cámara de S. M. 1816.
XXX + 460 pp. y 2 hs, s. n. Port. V. con el vers. de Job. Texto.
Prólogo del editor (pp. III-XVIII). *Noticia de los códices que se han tenido presentes...* (pp. XIX-XXX). *Indice de este tomo* (páginas XXX-XXXIX).

Prólogo de Fr. Luis a D. Pedro Portocarrero.

Vida retirada.
"Virtud hija del cielo".
"La cana y alta cumbre".
"No siempre es poderosa".
"El ayre se serena".
"Inspira nuevo canto".
De la avaricia.
"¿Quando será que pueda".
Del moderado y constante.
"Recoge ya en el seno".
Profecia del Tajo.
Noche serena.
Las sirenas a Cherinto.
A un juez avaro.
Al apartamiento.
Morada del cielo.
En la Ascensión.
A Santiago.
A todos los Santos
De la Magdalena.
A nuestra Señora.
Esperanzas burladas.
Al salir de la carcel.
Imitación de diversos.
Imitación del Petrarca.
De Horacio, oda 9 libro 2.
Del mismo, oda 12 libro 2.

Sonetos

"Amor casi de un vuelo me ha [encumbrado".
Alargo enfermo el paso, y vuel- [vo quanto".
"Agora con la aurora se levan- [ta".
"¡O cortesia, ó dulce acogimien- [to".
"Después que no descubren en [lucero".

Apéndice primero

Canción a Cristo crucificado.
Canción a nuestra señora.
Del mundo y su vanidad.
Del conocimietnto de sí mismo.
Al túmulo del Princ. D. Carlos.
Canción a la muerte del mismo.

Apéndice segundo

Canción a la muerte del Maestro Tormon.
Describe l'alma a sí mesma.
A la vida religiosa.
Quando la noche obscura".
Lyra a la Magdalena.
De la hermosura exterior de nuestra Señora.
Lyra sobre la conversión.
Selva rustica.
A la Asunción de N. Señora.
"Cortar me puede el hado".
Canción a Nuestra Señora.
"Gózase el alma mia".
"Quando me paro a contemplar [mi vida".
"Tiéneme el agua de los ojos [ciego".

PARTE SEGUNDA

Egloga I de Virgilio.
Egloga II.
Egloga III.

Egloga IV.
Egloga V.
Egloga VI.
Egloga VII.
Id. VIII.
Id. IX.
Id. X.
Lib. I de las Geórgicas.
Id. II.
Oda 1.ª de Horacio. Lib. I.
La mesma.
Oda IV.
Id. V.
Id. XIII.
Id. XIV.
Id. XIX.
Id. XXII.
Id. XXIII.
Id. XXX.
Id. XXXIII.
Oda VIII. Libro 2.°
Id. X.
Id. XIV.
Id. XVIII.
Oda IV. Libro 3.°
Id. VII.
Id. IX.
Id. X.
Id. XVI.
Id. XXVII.
Oda I. Libro IV.
Id. XIII.
Oda II. Libro V.
Oda I. Olímpicas de Píndaro.
Elegía III. Lib. II, de Tibulo.
De Joan de la Casa.
Del Bembo.

Apéndice a la 2.ª parte.

Fragmento de la Andrómaca de Eurípedes.
Otro fragmento de la misma.
Fragmento de Séneca.
Oda V de Horacio. Libro 1.°
Oda XIX.
Id. XXIV.
Id. XXXIII.
Oda VIII. Libro 2.°
La misma.
Id. XI.
Id. XVI.
Oda IX. Libro 3.°

PARTE TERCERA

Psalmo I.
Id. II.
Id. IV.
Id. VI.
Id. VI.
Id. XI.
Id. XII.
Id. XII.
Id. XVII.
Id. XVII.
Id. XVIII.
Id. XVIII.
Id. XXI.
Id. XXIV.
Id. XXVI.
Id. XXXVIII.
Id. XLI.
Id. XLIV.
Id. XLIV.
Id. L.
Perífrasis del Psalmo LXVIII
Psalmo LXXI.
Id. LXXIII.
Id. LXXXVII.
Id. CII.
Id. CII.
Id. CIII.

Id. CVI.
Id. CIX.
Id. CXIII.
Id. CXXII.
Id. CXXIV.
Id. CXXIX.
Id. CXXXVI.
Id. CXXXVI.
Id. CXLV.
Id. CXLVII.

Proverbios de Salomón, Capitulos último.
Exposición del cap. VI de Job.
Id. del VII.
Las nueve lecciones de Job del oficio de difuntos.
Cántico de Abacuc.
Himno "Pange lingua".
Respuesta al Gobierno sobre un contrato.
Correcciones.

98.—Obras de Fr. Luis de Leon, reconocidas y cotejadas con varios manuscritos auténticos, por el P. M. Fr. Antolin Merino. Primera série: Nombres de Cristo.—La perfecta Casada.

Barcelona, 1846. Imp. y lib. de I. Oliveres, ed. Madrid. lib. de Sanchez.

2 tomos. 8.° m. Publs. en la "Biblioteca Católica", de Barcelona.

99.—Obras del M. F. Luis de Leon, de la órden de S. Agustin, reconocidas y cotejadas con varios manuscritos auténticos, por el P. M. Fr. Antolin Merino, de la misma órden. Primera série: Nombres de Cristo. La perfecta Casada.

Barcelona, 1848, Imp. de J. Oliveres.

2 toms. en 8.° — VI × 310 y II + 280 pp. Publ. en el "Tesoro de autores ilustres", toms. LXXVII-LXXVIII.

100.—*Des Noms de Jésus-Christ dans la Sainte-Ecríture, œuvre capital de Louis de Léon, et l'un des chefs-d'œuvre théologiques de l'Espagne traduite pour la première fois en français, sur la 25 édition espagnole, enrichie de notes et dédiée à Mgr. J.-M.-J. Baillès, ancien évêque de Luçon par M. l' Abbé V. Postel du diocese de Paris, Membre de plusieurs Societés litteraires, de l' Académie royale des Belles-Lettres de Séville, auteur de l' Histoire de l' Église, du Dimanche sanctifié etc.*

Périsse fréres imprimeurs-libraires... Lyon-Paris... 1856 (*corrigé en rouge,* 1857).

8.°—XV + 560 pp.

101.—Des Noms... Librairie catholique de Perisse fréres, Lyon... Paris... 1862. (2.ª ed.).

Coster—*L. de L.*, II, pp. 259, n. 1, y *Bibl. de L. de L.*, pp. 73-74, núm. 100 y 107.

Obras del Maestro Fray Luis de Leon. Precédelas su vida, escrita por Don Gregorio Mayans y Siscar, y un extracto del proceso instruido contra el autor desde el año 1571 al 1576.

Madrid, M. Rivadeneyra-Impresor-Editor, Calle del Duque de Osuna, 3. 1872.

Bibl.ª de Autores españoles desde la formación del lenguaje hasta nuestros días. Escritores del siglo XVI. Tomo segundo. *Obras del...*". t. XXXVII, páginas I-CVIII y 1-491 y 1 h. s. n. de Indice. (25 × 16 1/2 cm.).

Vida y juicio crítico del M.... escritos por D. Gregorio Mayans y Siscar y anotados por el colector. (Págs. I-XVI).

102.—Extracto del Proceso instruido contra F. L. de L., desde el año 1571 al 1576, en la ciudad de Salamanca (!). Págs. XVII-CVIII.

103.—Obras poéticas.—Págs. 1-65.

104.—De los Nombres de Cristo.—Págs. 67-210.

105.—La perfecta Casada.—Págs. 211-246.

106.—Traducción literal y declaración del libro de los Cantares de Salomon.—Págs. 247-284.

107.—Respuesta que desde su prisión da a sus émulos... año de 1573. Págs. 285-287.

108.—Exposición del libro de Job, obra póstuma. Págs. 289-491. Indice. 1 h. s. n.

109.—De los Nombres de Cristo.
Barcelona, 1885.
Así A. C.—*B. de L. de L.*, núm. 131—sin más pormenores.

Obras del P. Mtro. Fr. Luis de León, de la Orden de San Agustín, reconocidas y cotejadas con varios manuscritos auténticos por el P. M. Fray Antolín Merino de la misma Orden.

Madrid: Compañía de Impresores y Libreros del Reino, San Bernardo, 92, 1885.

8.º m.—4 tomos de XXVIII + 340 pp.; 381 pp.; 545 pp. y XVI + 663 páginas. El tomo I lleva un retrato de Fr. Luis grabado por Maura trabajado sobre el de Salvador Carmona y un *Prólogo* del P. Conrado Muiños Sáenz (pp.V-XXXI).

110.—Exposición de Job.

111.—Exposición de Job. Parte segunda. De la vida, muerte y milagros de Santa Teresa.

112.—Los Nombres de Cristo. La Perfecta Casada.

113.—El Cantar de los Cantares.

114.—Respuesta estando preso.

115.—Traducción del Salmo 41.

116.—Cartas.

117.—Apología de Santa Teresa.

118.—Sermón sobre el Evangelio "Vos estis sal terrae"

119.—Declaración del Salmo 50.

120.—Poesías.

121.—*Obras del Maestro Fr. Luis de León. Procédelas su vida, escrita por D. Gregorio Mayáns y Siscar, y un extracto del proceso instruído contra su autor desde el año* 1571 *al* 1576.
Madrid. Impr. de Hernando y Compañía, 1899.
4.° m.—CXVIII + 493 pp.—En la colección "Escritores del siglo XVI. Tomo II. Reimpresión del tom. XXXVII de la "Bibl. de AA. EE.". Véanse los números 102-108.

122.—Biblioteca del Apostolado de la Prensa. Los Nombres de Cristo por Fray Luis de León, de la Orden de San Agustín. Edición decimaséptima corregida a la vista de las mejores, y precedida de un prólogo biográfico por el R. P. [Manuel Fraile] Miguélez agustino (Adornito con el monograma Ihs. corona de espinas y resplandores). Madrid. Biblioteca del Apostolado de la Prensa.-7 S. Bernardo-7. 1907. (Tipografía del Sagrado Corazón, San Bernardo, 7.
8.° m. LIV pp. + 1 h. en b. + 480 pp. Antep. V. en b. Port. V.=Licencia y tipografía. Fray Luis de León (prólogo biográfico). Texto. Indice.

123.—*Obras del Maestro Fray Luis de Leon...*
Madrid, Imprenta de los Sucesores de Hernando... 1910.
"Escritores del siglo XVI. Tomo segundo (de Fr. Luis)". Reimpresión del

tomo XXXVII de la "Bibl. de AA. EE., de Rivadeneyra". Véanse los números 102-108 y 121.

124.—Fray Luis de León. De los Nombres de Cristo. Edición y notas de Federico de Onís.

Madrid, 1914-1917. "Clásicos castellanos. Ediciones de La Lectura".

8.° m.—3 toms. de XXXII + 281 pp.; XXIII + 271 pp.; y 259 pp.

El Sr. Onis ha publicado en estos tres tomos un opúsculo del B. Alonso de Orozco, titulado *De nueve nombres de Cristo,* que el P. Muiños Sáenz imprimió primeramente, afirmando que este trabajito del P. Orozco sirvió de modelo para la aurea obra de Fr. Luis de León, opinión sustentada igualmente por el Sr. Onís y otros escritores. El P. Gregorio de Santiago cree, por el contrario, que el B. Orozco no hizo sino extractar en su trabajito la doctrina contenida en la primera edición de los *Nombres de Cristo* del profesor salmantino.

125.—*The Names of Christ. Readings. "Nombres de Cristo". Translated from the Spanish by a Benedictine of Stanbrook.*

London, Burns Oates, 1926.

Sobre esta traducción puede verse a A. L., en "Bulletin of Spanish Studies", Liverpool, 1926, t. III, pp. 181-182.

126.—Fray Luis de León. De los Nombres de Cristo. Edición, prólogo y notas de Enrique de Mesa. (Signo del editor).

MCMXVII. Casa editorial Calleja. Fundada en 1876. Madrid. (Imprenta de C. Alonso y C.ª-Ronda de Atocha, 15).

8.° (17 × 11 cm). 2 tomos de 319 y 317 pp.

T. I. H. en b. Antep. V. en b. Portada. V. con la propiedad e imprenta. Prólogo del publicador (pp. 7-23). Texto. Indice.

T. II. H. en b. Antep. V. en b. Port. V. con la propiedad e imprenta. Texto. Indice. Las notas, que generalmente, son explicaciones de palabras poco usadas ahora, van al pie de las páginas. El nombre de *Cordero,* que en las ediciones va al fin de la obra, en esta impresión lo ha colocado el publicador detrás del de *Hijo* y antes del de *Amado,* que fué el orden con que pensó escribirlo Fr. Luis de León.

127.—La Perfecta Casada por el Maestro Fray Luys de Leon. Con privilegio.

En Salamanca, en casa de Juan Fernandez. M.D.LXXXIII.

Port. V.: Aprobación del P. Francisco Portocarrero, S. I., Madrid, 20 de abril de 1583. Ded. "A doña María Varela Osorio". Texto.

77 folios, y 1 s. n. con el colofón. Al fin: "En Salamanca, en casa de Juan Fernández. Año. 1584".

Véase el número 76.

128.—La perfecta casada.

En Zaragoza, en casa de Domingo Portonarjs y Ursino. 1584.

8.°

Sólo he visto señalada esta edición en el P. Moral—*Escritores agustinos.* "La Ciudad de Dios", LXVIII, pp. 134.

129.—La Perfecta Casada, por el maestro F. Lvys de Leon, segunda impression mas añadida y enmendada. Empresa del autor. Con privilegio.

En salamanca. En casa de Cornelio Bonardo. M.D.LXXXVI.

8.° 86 hs. Aprob. del P. Portocarrero. Texto. Colofón. Impresa con los "Nombres de Cristo".

Véase el núm. 77.

130.—La Perfecta Casada, por el Maestro F. Lvys de Leon. Tercera impression mas añadida y enmendada. Empresa del autor. Con privilegio.,

En Salamanca. En casa de Guillermo Foquel. M.D.LXXXVII.

8.° m. 2+ 90 hs. Aprob. de Francisco Portocarrero, 20 de abril de 1583. Texto. Colofón. 1 h. s. n. con las "Enmiendas de los libros de los Nombres de Cristo". Tassa.

Véase el núm. 78.

131.—La Perfecta Casada, por el Maestro F. Lvys de Leon. Quarta impression mas añadida y emendada. Con Privilegio. En Salamanca. En casa de Iuan Fernandez. M.D.XCV. A costa de Juan Pulman, mercader de libros.

8.° m. (20 1/2 X 14 cm.). 64 hs. nums. Port. Censura del P. Francisco Porto-Carrero, S. I., Madrid, 20 de abril de 1583. Texto. Colofón.

Va junta con la edición de este mismo año, lugar e imprenta de los *Nombres de Cristo.*

Véase el núm. 80.

132.—*La Perfecta Casada.* (*En italiano*).

Venecia, por Juan Bautista Ciotti, 1595.

8.°—Así Nicolás Antonio en su *Bibliotheca Hispana Nova.*

133.—*La Perfecta Casada.* (En *italiano*).

Nápoles, por Jácome Carlini y Antonio Pace, 1598.

8.° El traductor fué Julio Zanchini da Cartinglionchio. Nicolás Antonio, de quien lo han copiado los bibliógrafos posteriores.

134.—La Perfecta Casada, por el Maestro F. Lvys de Leon. Quinta impression mas añadida y enmendada. (Empresa del autor). Con privilegio.

En Salamanca. En casa de Antonia Ramirez, viuda. M.D.CIII.

A costa de Thomas de Alua, librero.

8.° m. 64 hs. nums. + 20 hs. s. n. Aprob. de Francisco Portocarrero. Texto

Colofón. Indice de los lugares de la sagrada Scriptura que en los tres libros de los nombres de Christo van explicados. Tabla de las materias contenidas en la perfecta casada.
Véase el núm. 81.

135.—La Perfecta Casada, por el Maestro fray Luis de Leon. Tercera edición, nueuamente ilustrada con algunas notas de fray Ivan de Iesvs Maria. Dedicada a la Muy Ilustre Señora doña Lucrecia de Palafox, Marquesa de Guadaleste. (*Empresa del autor*). Con licencia.
En Madrid, por Juan Gonzalez, año de MDCXXXII.
12.°—12 hs. s. n. + 100 nums. Licencia, 11 de mayo de 1632. Fe de erratas. Tassa. El Impressor... Aprob. del P. M. Fr. Gonzalo Pacheco, agustino. San Felipe el Real, 8 de mayo de 1632. Ded. de Fr. Juan de Jesús María a la Marquesa de Guadaleste.

136.—*Trattato de la perfectta maritata... dato nuevamente in luce, corretto e diviso in capitoli.*
Firenze, 1712, por Giacomo Guiducci e Santi Franchi.
P. Moral—*Escritores agustinos.* "La Ciudad de Dios", LXVIII, pp. 135.

137.—La Perfecta Casada, por el maestro Fr. Luis de Leon de la Orden de San Agustín. Sexta impresion, nuevamente ilustrada i corregida por Frai Luis Galiana, de la Orden de Santo Domingo, Lector de Filosofia en su Convento de Ontiniente. Con las licencias necesarias.
8.°—16 hs. s. n. + 225 pp. + 19 hs. s. n. Ded. del impresor. Aprobn. del P. Francisco Portocarrero. Prólogo del P. Galiana. Indice de los párrafos en que se ha dividido este libro. Ded. de Fr. L. de L. a Dña. María Varela Osorio. Texto. Indice de las cosas más notables.
En el Prólogo, trae el P. Galiana un paralelo literario entre Fr. Luis de Granada y Fr. Luis de León, y, como era de esperar, se concede en él primacía en las letras castellanas al P. Granada.

138.—La Perfecta Casada, por el Maestro Fr. Luis de Leon, de la Orden de San Agustin. Septima impression nuevamente ilustrada y corregida por Fr. Luis Galiana, de la Orden de Santo Domingo, lector de Filosofia en su Convento de Ontiniente. Con las licencias necesarias.
En Valencia: Por Salvador Faulí, junto al Real Colegio de Corpus Christi. Año 1773.
8.°—16 hs. s. n. + 225 pp. + 11 hs. s. n.

138[2]—La perfecta casada... nuevamente ilustrada por Fr. Luis Galiana...
Madrid, 1776.
Así el P. Moral, *Escritores agustinos,* "La Ciudad de Dios", LXVIII, pp. 135.

139.—La Perfecta Casada, por el maestro Fr. Luis de Leon, de la Orden de San Agustin, nuevamente ilustrada y corregida por Fray Luis Galiana, de la Orden de Santo Domingo, Lector de Filosofia en su Convento de Ontiniente. Con las licencias necesarias.

En Madrid: En la Imprenta Real, 1786.

8.º—32 + 276 pp.

140.—La Perfecta Casada por el Maestro Fr. Luis de Leon, del Orden de San Agustin. Novena Impresion, nuevamente ilustrada y corregida por Fr. Luis Galiana del Orden de Santo Domingo, lector de Filosofia en su Convento de Ontiniente.

En Madrid: Por don Antonio Espinosa y Abadia, calle del Espejo, año 1799.

8.º—XXXIX + 302 pp. Es reproducción de la edn. de 1786.

141.—La Perfecta Casada.

Madrid. MDCCCV.

Edición en las *Obras*, tom. II, pp. 247-421, publ. por el P. Merino. Véase el número 86.

142.—La Perfecta Casada, por el maestro Fray Luis de Leon de la Orden de San Agustin. Nuevamente ilustrada y corregida Por Fray Luis Galiana, de la Orden de Santo Domingo, lector de Filosofia en su Convento de Ontiniente.

Madrid. Imprenta de Collado. 1819.

12.º—XXX + 240 pp. A. C. *B. de L. de L.*, núm. 74.

143.—*L' Épouse Parfaite, par Maître Frère Louis de Léon, religieux de l' ordre de Saint-Augustin. Traduit pour la première fois de l' espagnol por Ph. Guignard.*

Paris, V.-A. Waille, libraire-éditeur, rue Cassette, 6. 1845.

18.º—XXXV + 189 pp. La tradn. está trabajada sobre la edición de Valencia, 1765.—Coster, *L. de L.*, II, pp. 110 y 259, n. 1, y *Bibl. de L. de L.*, pp. 65, núm. 87.

144.—La Perfecta Casada.

Barcelona, 1846.

Véase el núm. 98.

145.—La Perfecta Casada.

París, 1847.

146.—*Die Volkommene Cattin von Ludwig von Leon.*

Viena, 1847.

Reusch, pp. 28, cit. por Coster, *L. de L.*, II, pp. 259-60, n. 3 y *Bibl. de L. de L.*, pp. 67, núm. 90.

147.—La Perfecta Casada.
Barcelona, 1848.
Véase el núm. 99.

148.—La femme Parfaite selon les divines écritures: œuvre de Louis de Léon, Religieux Augustin de Salamanque; traduite en français, sur la vingt-huitième édition espagnole; et annotée avec le plus grand soin. Par M. l' Abbé V. Postel, du diocèse de París, de l' Académie royal des Belles-Lettres de Séville; etc.
J.-B. Pelagaud et Cie, Imp.-Libraires, de N. S. P. le Pape. Lyon-Paris, 1857.
Hecha la traducción sobre la edn. de Barcelona de 1846.—Coster, *L. de L.*, II, pp. 259 n. 1, y *Bibl. de L. de L.*, pp. 74, núm. 101.
Obras selectas del maestro Fray Lus de León, precedidas de su biografía por M[anuel] G[onzález] Ll[ana].
Madrid. Imprenta a cargo de Tomás Alonso, calle de la Justa, 21 y 23, bajo. 1868.
8.º—XXIV + 389 pp.

149.—La Perfecta Casada. Pp. 1-142.

150.—Poesías. Pp. 143-380.
Vida de Fr. L. de L. Pp. V-XXIV.
Las Poesías contienen todas los originales y traducidas, excepto las que empiezan:
"Escuela esclarecida", y "No invoco aquel napeo".

151.—La Perfecta Casada por el Maestro Fray Luis de Leon.
Madrid, imprenta de Miguel Jinesta, calle de Campomanes, 8. 1872.
8.º—197 pp. y 1 h. s. n.—Reproducción de la edición del P. Galiana, 1765. A. C., *B. de L. de L.*, núm. 120.

152.—La Perfecta Casada.
Madrid, 1872.
"Biblioteca de AA. EE., de Rivadeneyra", t. XXXVII, pp. 211-246.

153.—La Perfecta Casada.
Madrid, 1873.-A. C., *B. de L. de L.*, núm. 121.

154.—La perfecta casada, por el maestro Fray Luis de Leon, del órden de San Agustin. Nueva edición ilustrada y corregida por Fray

Luis Galiana, del Orden de Santo Domingo, lector de filosofia en su Convento de Ontiniente.

8.º—260 pp. Del "Boletín de la Librería", de M. Murillo, año II, abril de 1876, núm. 10, pp. 148 c. 2.

155.—La perfecta casada.

Madrid, impr., est. y galvanoplastia de Aribau y C.ª, Administracion, Leganitos, 18. [1877].

8.º—192 pp. "Biblioteca Universal", vol. XXXIV. Del "Boletín de la Librería", de M. Murillo, año V, octubre de 1877, núm. 4, pp. 52 c. 2. Coster, *Bibl. de L. de L.*, pp. 83, núm. 124.

156.—La perfecta casada. Nueva edición, precedida de un prólogo por D. Juan Manuel Ortí y Lara.

Madrid, 1877.

157.—La Perfecta Casada. Por el Maestro Fr. Luis de Leon. Con licencia de la Autoridad eclesiástica.

Sevilla: 1878. Imp. y Lib. de los Sres. D. A. Izquierdo y Sobrino, calle Francos, números 60 y 62.

"La perla Cristiana, Propaganda católica bajo los auspicios del Exmo. é Ilmo. Sr. D. Fr. Joaquin Lluch y Garriga... Volumen I.". A. C., *B. de L. de L.*, núm. 126.

158.—La perfecta casada, por el maestro Fray Luis de León.

Madrid. Imp. de D. A. Pérez Dubrull. Librería de M. Murillo.

16.º (10 × 6 cm.). 233 pp. "Boletín de la Librería", de M. Murillo, año X, diciembre de 1882, núm. 6, pp. 84 c 2. Coster, *Bibl. da L. de L.*, pp. 84, núm. 127

159.—Fray Luis de Leon. La Perfecta Casada, traducción literal y declaración del libro de los Cantares de Salomón.—Respuesta que desde su prisión da a sus émulos el maestro Fray..., año de 1573.

Barcelona. Biblioteca clásica española. Daniel Cortezo y C.ª. Ausias March, 95. 1884.

4.º—288 pp., y 1 p. s. n.

160.—La Perfecta Casada por Fray Luis de León.

Editor: M. M. de Santa Ana. Director: J. Sánchez Mognel [Madrid: 1885]. Impr. de la Correspondencia.

12.º—101 pp. + 1 h. s. num.

161.—La Perfecta Casada.

Madrid, 1885.

En las "Obras del P. M. Fr. L. de L.", reimpresas de las del P. Merino por el P. Fr. Conrado Muiños Sáenz, t. III. Véase el núm. 112.

162.—La Perfecta Casada.
Madrid, 1887.
Así A. C.—*B. de L. de L.*, núm. 135—sin más indicaciones.

163.—La Perfecta Casada, por el Maestro Fray Luis de León, Nueva edición con las licencias necesarias.
Madrid. Librería de Gregorio del Amo, calle de la Paz, núm. 6. [Impr. de L. Aguado]. 1897.
12.°—XV + 244 pp.

164.—[La perfecta casada], por Fray Luis de Leon. Edición ilustrada. (Adorno).
Barcelona. Montaner y Simón, editores. Calle de Aragon, números 309 y 311. 1898.
4.°—252 pp. retrato del autor, 8 láms. en colores y viñetas al principio de cada capítulo .

165.—La Perfecta Casada por el maestro Fr. Luis de León; nueva edición.
Madrid. Saturnino Calleja, Editor, Calle de Valencia, n.° 28 México. Herrero Hermanos. 1899.
12.°—352 pp. Reproducción de las edics. del P. Galiana. A. C. *B. de L. de L.*, núm. 140.

166.—La Perfecta Casada.
Madrid, Rivadeneyra, 1899.
Así A. C., *B. de L. de L.*, núm. 142. pero creo que ha de ser la reedición del tomo XXXVII de la "Biblioteca de AA. EE.", que se hizo este año, en la Imprenta de Hernando y Compañía. Véase el núm. 121.

167.—La Perfecta Casada.
Madrid, 1900.
Así A. C., *B. de L. de L.*, núm. 145.

168.—La Perfecta Casada, por Fray Luis de León.
Madrid, Impr. de los Sucesores de Hernando. 1903.
12.°—191 pp. "Biblioteca Universal". t. XXXIV.

169.—La Perfecta Casada por el Maestro F. Luys de Leon, Texto del siglo XVI. Reimpresion de la tercera edicion, con variantes de la primera, y un prólogo por Elizaberh Wallace, miembro del cuerpo de profesores de lenguas romances de la Universidad de Chicago.
"The decennial publications of the University of Chicago, second series, volume VI". Chicago. The University of Chicago Press. 1903.
8.°—XXVII + 119 pp.

170.—La Perfecta Casada.
Barcelona, 1904.
A. C., *B. de L. de L.*, núm. 149.
171.—La perfecta casada.
Barcelona. Imp. de los hijos de J. Jepús. S. A. [1905].
8.°—157 pp.

172.—La Perfecta Casada.
Barcelona, 1905.
Véase el núm. 198.

173.—La Perfecta Casada.
Madrid, 1906.
A. C.,*B. de L. de L.*, núm. 152.

174.—La Perfecta Casada. Por el Maestro Fr. Luis de León, de la Orden de San Agustín; nuevamente ilustrada y corregida por Fray Luis Galiana, de la Orden de Santo Domingo, Lector de Filosofía en su Convento de Onteniente. Reproducido conforme al texto de la edición de 1786. Con las licençias necesarias.
Pontevedra, 1906.
8.°—XIII + 350 pp. El editor, D. Antonio del Río y Micó, la imprimió en magnífico papel de hilo, con tipos góticos y a dos tintas, y la dedicó a la Reina Doña María Cristina. Lleva la *Prefación* del P. Galiana en elogio de la obra y de su autor, y las notas.

175.—*Fray Luis de Leon Provincial des Agustins de Castille, Professeur de Bible á l' Université de Salamamque. L' Épouse Parfaite, Traduction, Préface et Notes par Jane Dieulafoy. Edition suivie de la Messe de mariage.*
Paris, Bloud et Cie, éditeurs. [1906].
12.°—LIX + 272 pp. Coster, *L. de L.*, II, pp. 110, n. 3, y 259, n. 1, y *Bibl. de L. de L.*, pp. 96, núm. 154.

176.—La Perfecta Casada.
Madrid, Sucesores de Hernando, 1910.
En la reimpresión del tomo XXXVII de la "Biblioteca de AA. EE. de Rivadeneyra". Véase el núm. 123.

177.—Fr. Luis de León. La Perfecta Casada.
Barcelona, A. López [1912].
16.°—185 pp. "Colección Diamante". A. C., *B. de L. de L.*, núm. 158.

178.—*La perfecta casada.*
Traducida al esperanto por Augusto Jiménez Loira. 1913¿—

179.—Fray Luis de León. La Perfecta Casada.
Barcelona, Antonio López, [1913].
16.°—185 pp. A. C. *B. de L. de L.*, núm. 159.

180.—Del maestro Fr. Luis de León. La perfecta casada. A Doña María Varela Osorio. (*Adornito de imprenta*).
Madrid. Valverde, 36. 1914. (Imprenta Artística de Sáez Hermanos, Monserrat, 7).
8.° m. (16 × 11 1/2 cm.). 1 h. s. n. + 88 pp. + 1 h. en blanco. Antep. V. en b. Port. V.=(Imprenta). Texto.

181.—Fr. Luis de León. La Perfecta Casada.
Madrid [1914].
16.°—157 pp.—"Biblioteca de la Cultura popular". Tomo III, A. C., *B. de L. de L.*, núm. 160.

182.—Maestro Fray Luis de León. La perfecta casada. Publícala Adolfo Bonilla y San Martín.
Madrid Ruiz Hermanos, 1917. [Imprenta de Fortanet].
XXIII + 238 pp. Lleva un retrato de Fr. Luis y reproduce la portada de la 1.ª edición de 1583. Es el t. 7.° de "Clásicos de la Literatura Española".

183.—La Perfecta Casada.
Madrid, 1918.
A. C., *B. de L. de L.*, núm. 169.

184.—*De Volmaakte Gehuwde Vrow. La Perfecta Casada. Door Fray Luis de Leon.* 1528 1591. *Mit het Spaansch door P. Lissone Wierdels met een Voorwoord van Prof. P. Geurts. N. V. de R. K. Boekcentrale.*
Amsterdam. 1925. H B.
8.ª m. (15 1/2 × 12 1/2 cm.). XVIII + 184 pp. + 2 hs, en b. y en una h. intercalada al principio lleva un fotograbado en color que representa a la mujer hacendosa y 2 hs. más, intercaladas, con fotograbados de la estatua de Fr. Luis y la cátedra. H. en b. Antep. V. en b. Port.Lic.: "P. van der Scheer, S. J.". Opdracht aan mejuffrouw Mathilda Hon-Hon te bloemendaal (pp. V-VI. De Volmaakte Gehuwde Vrouw Voorwoord (pp. VII-XVIII). Texto. Inhoud.

185.—*Exposicion del libro de Job. Obra posthuma Del Padre Maestro Fr. Luis de Leon, De la Orden de N. P. S. Agustin. Cathedratico de Escritura en la Unuiversidad de Salamanca.* (Empresa de Fr. L. de L.). *Con las licencias necesarias.*
En Madrid: En la Imp. de Pedro Marin. Año de M.DCC.LXXIX.
8.° m.—XII hs. prels. + 588 pp. Port. V. en b. Prólogo. Ded. de Fr. L. de L. a la M. Ana de Jesús. *Argumento*... Texto. A 2 cols. la versión del libro de Job, y a plana entera la exposición. Indice de algunas sentencias y cosas notables

(pp. 577-587). Erratas (pág. 588). Esta edición tiene un retrato de Fr. Luis, en el que aparece éste escribiendo y junto a él y como hablándole se ve a Job echado en tierra y llagado.

186.—Exposicion del libro de Job.
Madrid, MDCCCIV.
Véase el núm. 84.

187.—Exposición del libro de Job, obra póstuma.
Madrid, 1872.
Véase el núm. 108.

188.—Exposición del libro de Job.
Madrid, 1885.
Véanse los núms. 110-111.

189.—Exposición del libro de Job.
Madrid, 1899.
Véase el núm. 121.

190.—Exposición del libro de Job.
Madrid, 1910.
Véase el núm. 123.

191.—*Traduccion Literal y declaracion del Libro de los Cantares de Salomon hecha por el Maestro Fr. Luis de Leon, del orden de San Agustin, Doctor Teólogo y Catedrático de Sagrada Escritura de la Universidad de Salamanca.* (*Esc. del impresor*).

En Salamanca: En la oficina de Francisco de Toxar. Año de M.DCC.XCVIII.

8.° m.—(21 × 14 cm.). XIV + 150 + XVIII pp. Lleva el retrato de Fr. Luis, grabado por Félix Prieto en Salamanca este mismo año de 1798. Las últimas XVIII pp., contienen, con su portada correspondiente, la *Respuesta que desde su prisión da a sus émulos el R. P. M. Fr. Luis de Leon en el año de* 1573. (Esc. del impresor).

En Salamanca: En la oficina de Francisco de Toxar. Año de M.DCC.XCVIII.

192.—La Exposicion del Cantar de los Cantares de Salomon segun la letra.
Madrid, MDCCCVI.
Véase el núm. 87.

193.—Exposicion de los Cantares.
Madrid, 1847.
Véase el núm. 345[35]. Sólo llega hasta la pág. 31 de la edición del P. Merino.

194.—Traduccion literal y declaracion del libro del Cantar de los Cantares de Salomón.
Madrid, 1872.
Véase el núm. 106.

195.—Traducción del Cantar de los Cantares.
Barcelona, 1884.
Véase el núm. 159.

196.—Exposicion del Cantar de Cantares.
Madrid, 1885.
Véase el núm. 113

197.—Traduccion literal y declaracion del libro del Cantar de los Cantares de Salomón.
Madrid, 1899.
Véase el núm. 121.

198.—*Escritos en prosa, cotejados con varios manuscritos auténticos. Cantar de los Cantares. Respuesta de Fr. Luis de León estando en la carcel. La Perfecta Casada. Exposición del Salmo* 41. *Cartas.*
Barcelona, Toledano, López y C.ª, editores. [1905].
8.° m. 347 pp. "Enciclopedia lieraria", vol. I. A. C., *B. de L. de L.*, núm. 151.

199.—Traducción literal y declaración del libro del Cantar de los Cantares de Salomón.
Madrid, 1910.
Véase el núm. 123.

200.—*Plática, en romance, pronunciada en la oposición a la cátedra de Sto. Tomás.*
La pidió el mismo Fr. L. de L. el 4 de junio de 1573. *Docums. inéds.*, t. X, pp. 395.

201.—*Declaración, en romance, sobre el Salmo "Usquequo, Domine, oblivisceris me in finem".*
Docums. inéds., X, 186. Lo confesó Fr. Luis.

201².—*Respuesta que desde su prision da à sus émulos el R. P. M. Fr. Luis de Leon en el año de* 1573.
En Salamanca: En la oficina de Francisco de Toxar. Año de M.DCC.XCVIII.
18 pp. Véase el núm. 191.

202.—*Respuesta de Fr. L. de L. estando preso en la carcel.*
Madrid, 1806.
Véase el núm. 89.

203.—Respuesta...
Madrid, 1872.
Véase el núm. 107.

204.—Respuesta...
Barcelona, 1884.
Véase el núm. 159.

205.—Respuesta...
Madrid, 1885.
Véase el núm. 114.

206.—Respuesta...
Madrid, 1899.
Véase el núm. 121.

207.—Respuesta...
Barcelona, 1905.
Véase el núm. 198.

208.—Respuesta...
Madrid, 1910.
Véase el núm. 123.

209.—*Traducción y Exposición del Salmo* 41.
Madrid, 1806. (En prosa).
Véase el núm. 90.

210.—Exposición del salmo 41.
Madrid, 1885.
Véase el núm. 115.

211—Exposición del Salmo 41.
Barcelona, 1905.
Véase el núm. 198. De esta "Declaración breve, en romance", habla Fr. L. de L. *Docums. inéds.*, X, pp. 186.

212.—*Carta-prólogo a "Los Libros de la Madre Teresa de Iesvs". A las MM. Priora Ana de Jesús y Religiosas Carmelitas Descalzas del Monasterio de Madrid.*
En Salamanca. Por Guillermo Foquel. M.D.LXXXIX.
Págs. 1-24. Firmada en San Felipe el Real de Madrid, a 15 de setiembre

de 1587. Se encuentra luego en la mayoría de las ediciones de las "Obras" de Santa Teresa; pero en muchas se suprimió parte de la Carta de Fr. Luis. Véase sobre este particular a Lafuente—"Bibl. de Autores Españoles"", de Rivadeneyra, t. LIII, pp. 18.

213.—Carta-prólogo a las *Obras* de Santa Teresa.
Madrid, 1806.
Véase el núm. 93.

214.—Carta-prólogo...
"Biblioteca de AA. EE.", de Rivdeneyra, t. LIII, pp. 17-22, Madrid.

215.—Carta-prólogo a las "Obras de la Madre Teresa de Jesús".
Burgos, 1915. Publ. por el P. Silverio de Santa Teresa—*Obras de Santa Teresa* t. II, pp. 466-473.

216.—Censura de "Los libros de la Madre Teresa de Jesús".
Salamanca, 1589.
Firmada en San Felipe el Real de Madrid, a 8 de setiembre de 1587.

217.—Censura de la *Vida, Las Moradas y Camino de Perfección,* de Santa Teresa, por Fr. Luis de León.
San Felipe de Madrid a 8 de setiembre de 1587.
Bibl. de AA. EE., de Rivadeneyra, t. LIII, pp. XL.

218.—Censura a las "Obras de la M. Teresa de Jesús".
Burgos, 1915.—Publ. por el P. Silverio de Santa Teresa—*Obras de Santa Teresa de Jesús,* t. II, pp. 465.

219.—Advertencia puesta al principio del libro de Las Moradas, acerca de las correcciones y enmiendas hechas en él.
Bibl. de AA. EE., t. LIII, pp. 133.

220.—*Apologia de los libros de la Madre Teresa de Jesús y de su impresión en lengua vulgar.*
Jesús—P. Fr. Tomás, C. D.—*Compendio de los grados de Oracion por donde se sube a la perfecta contemplación, sacado de las obras de Santa Teresa.* Roma, 1610, pp. 17 y sigs.
El P Merino—*Obras de F. L. de L.,* t, V, pp. 353—dice que se publicó esta *Apología* de Fr. Luis en el *Tratado de la oracion mental*; pero no es así, sino en el libro que queda antes apuntado.

221.—Apologia de los libros de la M. T. de J...
En el mismo libro del número anterior, edición de Valencia, 1623.

222.—Apología de las Obras de la M. Teresa de Jesús. Donde muestra la utilidad que se sigue a la Iglesia, en que las Obras de la

B. M. T. de J., y otras semejantes, anden impresas en lengua vulgar.
Véase el núm. 94.

223.—Apología de las Obras de la M. Teresa de Jesús.
Madrid, 1885.
Véase el núm. 117.

224.—*Alegato en favor de las Monjas Carmelitas.*
Publ. en "Archivo Hispano-Agustiniano", t. XVIII, pp. 274-281, por el P. Gregorio de Santiago Vela, quien en la misma revista, t. XIX, pp. 55, lo atribuye al Mtro. León.

225.—*Discurso sobre la diferencia que hay entre Frailes y Monjas Carmelitas Descalzos acerca del gobierno.*
Impreso sin lugar, ni año. Se encuentra en el Archivo de Simancas, *Patronato Eclesiástico,* n.º 21. 2.º Son 6 hojas. Aunque anónimo, por el estilo, se cree que lo escribió Fr. L. de L. Se halla reimpreso por el P. Fr. Gregorio de Santiago Vela en el "Archivo Hispano-Agustiniano", t. XIX, pp. 39-52.

226.—Album Teresiano. Homenaje literario-artístico que, para conmemorar el tercer centenario de la gloriosa muerte de Santa Teresa de Jesús, le tributa la Redacción de "El Averiguador universal"...
Madrid, en la oficina de Alejandro Gómez Fuentenebro, 1882.
Fol. XII + 148 + 7 pp. Entre otros trabajos, contiene algo de Fr. Luis de León. Serrano y Sanz—*Escritoras españolas,* II, pp. 510, c. 2.

227.—*De la Vida, muerte, virtudes y milagros de la Santa Madre Teresa de Jesus.*
"Revista Agustiniana", t. V, pp. 61-66, 95-102 y 195-203.

228.—De la vida...
Madrid, 1885.
Véase el núm. 111.

229.—De la vida,... de la Sta. M. T. de Jesús.
Burgos, 1915.—Publ. por el P. Silverio de Santa Teresa, C. D.—*Obras de Sta. T. de J.,* t. II, pp. 474-489.

230.—*Cartas del M. Fr. L. de L. a Juan Vázquez del Mármol.*
Madrid, 1806.
Véase el núm. 92.

231.—Cartas...
Publs. en Bibl. de AA. EE., t. LXIII, pp. 49-57.

232.—Cartas de Fr. L. de L. a Juan Vázquez del Mármol.
Madrid, 1885.
Véase el núm. 116.

233.—Cartas.
Barcelona, 1905.
Véase el núm. 198.

234.—Tres cartas a la Universidad de Salamanca. Año 1585.
Publs. por D. Enrique Esperabé y Arteaga—*Historia de la Universidad de Salamanca,* II, pp. 364-367, Salamanca, 1917.

235.—*Carta sobre la enmendación de la Biblia, y Advertimiento acerca de la corrección de las Obras de los SS. Padres.*
Publs. en "La Ciudad de Dios", t. XXXVI, pp. 97-102; y reimpresa la primera en "Religión y Cultura" t. II, pp. 528-530.

236.—Carta de Fr. Luis de León.
Firmada el 7 de las calendas de diciembre de 1561.—En el tratado: *Relectio de Decimis,* del P. Fr. Alonso Gutiérrez de la Veracruz. Ms. *K. III.* 6, de El Escorial. Está rota, y los dos fragmentos que de ella quedan los copió el P. Méndez y se publicaron en la "Revista Agustiniana", t. II, pp. 158.

237.—Aprobación, dada en San Phelippe de Madrid a 4 de mayo de 1589, al libro del P. José de Acosta, S. I., "Historia natural y moral de las indias... Sevilla, 1590".
Son unas poquitas líneas.

238.—*Cristo es la Paz. Por Fr. Luis de León.*
Madrid, La España editorial [1899].
12.°—160 pp.—En "Joyas de la Mística española".

239.—*El amor en la mística española. Santa Teresa de Jesús—Fray Luis de León—Fray Pedro Malón de Chaide—San Juan de la Cruz.*
Joyas de la Mística española". Madrid. Imp. de Felipe Marqués, Madera 11 bajo". S. a (1899?).
16.°—95 pp. Lo de Fr. de L. en las pp. 37-56.—P. Santiago Vela, *Ensayo,* V, pp. 102.

240.—*Parecer y dictamen dado juntamente con el maestro Fray Luis de Leon a la Universidad de Salamanca por encargo de la misma sobre la reduccion del Calendario, despues del Santo Concilio general de Trento.*
Así, sin más señas ni particularidades, D. Felipe Picatoste y Rodríguez—*Apuntes para una Biblioteca Científica Española del siglo XVI,* Madrid, 1891,

núm. 300, pp. 112.—Acerca de la parte que cupo a Fr. Luis en este asunto, puede verse al P. Marcelino Gutiérrez—"La Ciudad de Dios", t. XX, pp. 333-336.

241.—*Memorial contra algunas determinaciones del Capítulo provincial de* 1586.

No se conserva el original; la copia que hoy se conoce está en italiano. Véase el extenso estudio que acerca de este *Memorial* y su contenido escribió el P. Fr. G. de Santiago Vela—"Archivo Histórico Hispano-Agustiniano", toms. XVI, pp. 15-33; XXII, pp. 302-312; y XXIII, pp. 37-51, años 1921 y 1924.

242.—[Fragmentos varios].

Teatro histórico-crítico de la eloquencia española. Por D. Antonio de Capmani y Montpalau... Tomo III. Año M.DCC.LXXXVII. En la oficina de Don Antonio de Sancha...

En este tomo se hallan la *Vida* de F. Luis, de Mayans y Siscar, fragmentos del Libro de Job, de los Nombres de Cristo. de la Perfecta Casada y la aprobación de las obras de Santa Teresa

243.—*Sermones.*

Madrid, 1806.

Véanse los núms. 95-96.

244.—Sermones.

Madrid, 1885.

Véase el púm. 118.

III

Poesías.

245.—[*Traducciones de Horacio*].

"Obras del excelente Poeta Garci Lasso de la Vega. Con Anotaciones y emiendas del Maestro Francisco Sanchez Cathedratico de Rhetorica en Salamanca".

En Salamanca. Por Pedro Lasso. 1574.

16.°—Edn. citada por Salvá, *Catálogo*, I, núm. 704, pp. 255. Para lo contenido de Fr. L. de L. véase el núm. siguiente.

246.—[Trads. de Horacio].

"Obras del excelente Poeta Garci Lasso de la Vega. Con anotaciones y enmiendas del Maestro Francisco Sanchez Cathedratico de Rhetorica.

En Salamanca. Por Pedro Lasso. 1577.

8.°—12 hs. × 75 pp. + 60 hs. Tiene esta obra, sin nombre de su autor, las siguientes traducciones de Horacio:

Si en el alto mar, Lycino... fol. 91.
El hombre justo y bueno... fol. 94.
Cumpliose mi deseo... fol. 97.
Dichoso el que de pleytos alexado... fol. 114.

247.—[Traducciones de Horacio].

"Obras del excelente Poeta Garci Laso de la Vega, con annotaciones..."

En Salamanca, en casa de Lucas de Iunta. 1581.

Gallardo.—*Ensayo*, III, c. 330, n. 2624. Véase el núm. anterior.

248.—[*Poesías*].

"Vergel de Flores diuinas, compuesto y recopilado por el Licenciado Juan Lopez de Ubeda,... Con privilegio impreso en Alcala de Henares (en casa de J. Iñiguez de Lequerica). Año 1582".

Gallardo.—*Ensayo*, III, c. 511, núm. 2796. Véase el núm. 250.

249.—[Traducciones de Horacio].

Obras del excelente Poeta Garci Lasso... En Salamanca por Diego Lopez. 1582".

12.°—Edn. citada por Salvá—*Catálogo*, I, pp. 255, núm. 704. Véase el número 246 de esta bibliografía.

250.—[Poesías].

"Vergel de Flores Diuinas. Compuesto por el Licenciado Iuan Lopez de Vbeda natural de Toledo... Con licencia. Impreso en Alcala de Henares por los herederos de Iuan Gracian... Año 1588".

Tiene las siguientes poesías de Fr. L. de L., auténticas, o que se le han atribuído, sin nombre de autor:

A la Virgen: "No vieramos el rostro al Padre Eterno". fols. 107v-108r.

Canción a nuestra señora hecha por vn deuoto suyo, en cierta tribulación: "Virgen, que el sol mas pura". fols. 112v-114r.

Canción a San Pablo, ermitaño: "Quan bienauenturado Paulo puede llamarse". fols. 159r-160r.

A San Juan:

Quan bienaventurado
puede con justa causa aquel llamarse
que viue descuydado...

251.—[Traducciones de Horacio].

"Annotaciones y Declaraciones, sobre las obras del Excellente Poeta Garci Lasso de la Vega. Por el Maestro Francisco Sanchez Cathedratico de propiedad de Retorica, en la vniuersidad de Salamanca. Con Privilegio: En Salamanca, Por Diego Lopez y Pedro de Adurca. M.D.LXXXIX".

8.º—(13 × 6 1/2 cm.). Va a continuación de la edición de las *Obras del Excellente Poeta...*, impresas en el mismo año, y con foliación seguida en ambas.

Si en alto mar Licino... fols. 74r-v.
El hombre justo y bueno... fols 76r-77r.
Cumpliose mi desseo... fols. 78r-v.
Dichoso el que de pleytos alexado,... fols. 90v-91v.

252.—[Traducciones de Horacio].

"Obras del excelente Poeta G. L. de la V. Con las Anotaciones... del M. F. Sanchez. Madrid. 1600".

Gallardo.—*Ensayo*, III, c. 333, núm. 2625. Véase el núm. anterior.

253.—[Traducciones de Horacio].

"Obras del Excelente Poeta G. L. de la V. Con Anotaciones y enmiendas del M. F. Sanchez... en Napoles Por Iuan Bautista Sotil. MDCIII".

Edn. citada por Salvá. *Catálogo*, I, pp. 255. núm. 704.

254.—[Poesías].

"Primera parte de las Flores de Poetas ilvstres de España, Diuidida en dos libros. Ordenada por Pedro Espinosa, natural de la ciudad de Antequera... En Valladolid: Por Luys Sanchez. Año 1605".

Tiene 2 composiciones de Fr. Luis de León:

Si pan es lo que vemos... fol. 203*r*.
Del sol ardiente y de la noche fría... fol. 171*v*.

Hay un ejemplar distinto de los corrientes en los folios 126, 127, 202 y 203, que pone al folio 203r un *Sonato* de Fr. Luis de León.

Gallardo.—*Ensayo*, II, núm. 2134, cs, 961-962.—Salvá, *Catálogo*, I, número 240, pp. 119 c. 1. Coster—*B. de L. de L.*, núm. 28.

255.—[Traducciones de Horacio].

"Obras del Excelente poeta G. de la V. Con anotaciones... Madrid. Iuan de la Cuesta, 1612".

Véase el núm. 246.

256.—*Obras propias, y tradvciones Latinas, Griegas y Italianas. Con la parafrasi de algunos Psalmos, y Capitulos de Iob. Avtor el doctissimo, y Renerendissimo Padre fray Luis de Leon de la gloriosa Orden del grande Doctor y Patriarca san Agustin Sacadas de la Libreria de don Manuel Sarmiento de Mendoça, Canonigo de la Magistral de la santa Iglesia de Seuilla, Dalas a la impression don Frãcisco de Quebedo Villegas Canallero de la Orden de Santiago. Ilvstralas con el nombre y la protecion del Conde Duque gran Canciller &. Con privilegio. En Madrid. En la Imprenta del Reyno. Año M.DC.XXXI. A costa de Domingo Gõçalez mercader de libros.*

Por. Privilegio. Erratas. Tassa. Censura del Mtro. José de Valdivieso. Madrid, 20 de octubre de 1629. Aprobación de Lorenzo Van der Hammen y Leon. Ded. de Quevedo a Don Manuel Sarmiento de Mendoça. Ded. de Fr. Luis de Leon a Don Pedro Portocarrero. Ded. de Quevedo al Excmo. Sr. Conde Duque. gran Canciller, mi señor. Texto, que acaba al folio 203v. Colofón: "En Madrid.—Por la viuda de Luis Sánchez. Impressora del Reyno.—Año, M.DC.XXXI".

16.° XXIII + 203 hs.

257.—*Obras propias Y Traducciones, con la parafrasi de Algunos Psalmos de Dauid y capitulos de Iob. Auctor el Doctissimo y Reuerendissimo Padre Fr. Luis de Leon de la Gloriosa Orden del grande Doctor y Patriarca Sant Agustin. En Madrid este Año* 1631. *las hizo imprimir Don Francisco de Queuedo Villegas. Illustrandolas con la direction protection y nombre del Excelentiss. Conde Duque Gran Canciller etcétera.* (Viñeta, que representa a Cristo bendiciendo). *En Milan. Por Phelippe Guisolfi, Año* 1631. *Con licencia de los Superiores.*

12.°—312 pp. y 12 prls. En la 2.ª h. una nota indica que la edición de Madrid estaba impresa en caracteres pequeños y no contenía más que "un libro", lo que supone que el impresor milanés no la había visto. Tasa. Erratas. Tabla. Prefacio al lector. Texto.

El publicador de esta edición fué el poeta sevillano y caballero de Santiago D. García de Salcedo Coronel, según consta en Gallardo—*Ensayo*, IV, número 3788, c. 407.

258.—[Traducciones de Virgilio].

"Obras de Publio Virgilio Maron Concordado. En latin artificial, en latin natural, en lengua Castellana de prossa y verso. y en notas latinas... Por el Lic. Abdias Ioseph, natural de Cedillo. Tomo primero de las Eclogas. (!) Con Priuilegio. En Madrid. Por Domingo Garcia Morrás. Año de 1660".

En este tomo publicó el P. Fr. Antonio de Moya, agustino, que no es otro el *Lic. Abdias Ioseph,* diez Eglogas de Virgilio, trads. en verso por Fr. Luis de León, y ya impresas antes por Quevedo. Según afirma el mismo P. Moya, al final de él reprodujo el libro 1.° de las *Geórgicas,* también conforme a la versión leoniana, pero falta en el ejemplar incompleto de la Biblioteca Nacional de Madrid. Véase al P Fr. Gregorio de Santiago Vela—*Ensayo de una Biblioteca Ibero-Americana de la Orden de San Agustín,* t. V.. pp. 646-648.

258².—"Obras de Publio Maron, Concordado... Por D. Antonio de Ayala. Tomo segundo de las Geórgicas. Con privilegio: En Madrid, por Domingo Garcia Morrás. Año de 1660".

El P. Fr. Francisco Méndez, agustino, escribe que el libro I de las *Geórgicas,* traducido por Fr. Luis de León, se halla en este tomo segundo publ. con nombre supuesto por su verdadero autor, el P. Fr. Antonio de Moya, pero éste dice textualmente en el prólogo del presente volumen: "Las Geórgicas en verso, las apliqué al *tomo primero*.... no hallé del P. M. Fr. L. de L. más que sólo el libro primero y por eso no puse más...". Este testimonio es bastante para deshacer la opinión del P. Méndez, el cual es fácil viera algún ejemplar mal encuadernado en el que se colocó al final del tomo II lo que pertenecía al I.

259.—*Obras propias i traducciones de latin, griego, i toscano, con la Parafrasi de algunos Salmos, i Capitulos de Job. Su autor el P. M. Fr.* Luis de Leon *de la Orden de San Agustin, Dotor Theologo del Gremio i Claustro de la Universidad de Salamanca. Tercera impression nuevamente añadida* (*Monograma de María*). *Con licencia del Real Consejo. En Valencia: En la Imprenta de Joseph Thomàs Lucas, plaza de Comedias. Año* 1761.

8.° m. (14 1/2 × 9 1/2 cm.). 52 hs. prls. s. n. + 326 pp. nums. Port. V. en b. Lic. del Real Consejo. Fe de erratas. Tasa. Ded. de D. Francisco de Quevedo Villegas a D. Manuel Sarmiento de Mendoza, Canónigo de Sevilla. A Don Pedro Portocarrero, Frai Luis de Leon. Ded. de D. Francisco de Quevedo Villegas al. Exmo. Sr. Conde-Duque. Vida del Maestro Frai L. de L... Su autor D. Gregorio Mayáns i Siscár (23 hojas). Enmiendas (!), i annotaciones (!) sobre las Obras Poeticas del Maestro Fr. L. de L. por el Corrector de ellas. Texto. Véase el núm. 267.

260.—[Traducciones de Horacio].

"Obras de Garcilaso de la Vega, ilustradas con notas (Por D. José Nicolás de Azara, y las "Anotaciones" del Brocense". Madrid. 1765".

Véase el núm. 246.

261.—[Poesías].

"Parnaso Español. Coleccion de Poesías escogidas de los mas célebres poetas castellanos. Tomo IV. Con licencia. Madrid. Por D. Frachin de Ibarra. M.DCC,LXX".

En este tomo van las siguientes poesías atribuídas a Fr. L. de L.:

Epistola inedita: Vuelvan los rios su corriente suelta... pp. 266-268.
Romance, inedito: Arrimado á un sauce verde... pp. 268-69.
Octavas ineditas: ¿Ay quién fue la ocasion de un mal tamaño... pp. 269-270.
Soneto. Inedito: Tiéneme el agua de los ojos ciego,... pp. 271.

262.—[Poesías].

"Parnaso español. Coleccion de Poesías escogidas de las mas célebres poetas castellanos. Tomo V. Con licencia. Madrid. Por D. Joachin de Ibarra,... M.DCC.LXXI".

Lleva un retrato de Fr. Luis, grabado por Manuel Salvador Carmona. y una biografía del poeta en las pp. IX-XXIX, por el colector D. Juan José López de Sedano.

Las poesías que, como de Fr. Luis, se publican en este tomo son las siguientes:

Conquista que Christo nuestro Señor hizo en el Mundo. Canto inedito. Muestre el blason cathólico la gloria... pp. 1-6.

Renunciación del mundo, y conversión de un pecador. Inedito. Metido andaba en vanas alegrías... pp. 7-27.

Al propio asunto. Octavas ineditas. Alma, que en la tiniebla de los vicios,... pp. 27-31.

A Christo nuestro Señor. Cancion inedita. Amado Christo, Christo de mi vida.... pp. 31-36.

Al Santísimo Sacramento. Estancias ineditas. Comida celestial, Pan, cuyo gusto... pp. 36-37.

Al propio asunto. Epigrama inedito. A la Fé preguntó un Villano rústico.... pp. 37-38.

Al propio asunto. Enigma inedito. Sentaronse a una mesa pobre y rica... pp. 38.

Al propio asunto. Soneto. Si es pan lo que vemos, ¿cómo dura...?, pp. 39.

Cancion á nuestra Señora. Inedita. Virgen, que sobre todas las criaturas... pp. 39-45.

Octavas á nuestra Señora. Inèditas. Lucero rutilante de la Aurora...pp. 45-46.

Octava á nuestra Señora. Inedita. Un admirable cambio, nunca oído... pp. 47.

Cancion a Santiago, Patron de España. Si igual a mi deseo... pp. 47-53.

262².—[Poesías]. Parnaso Español. Coleccion de poesias escogidas... Tomo IV. Con licencia. Madrid. Por D. Antonio de Sancha, Año de M.DCC.LXXVI".

Así Adolfo Coster—*Bibl. de L. de L.*, núm. 52; pero en el número de hs., páginas y lugar de colocación de las poesías publs. como de Fr. Luis coincide en absoluto con la edición de Ibarrra de M.DCC.LXX, lo que no deja de ser curioso; si no es que Sancha aprovechara pliegos no vendidos de los impresos por Ibarra.

262³.—[Poesías].

"Parnaso Español. Coleccion de poesías escogidas... Tomo V. Madrid. Por D. Antonio de Sancha, Año de M.DCC.LXXVII".

Según Coster—*B. de L. de L.*, núm. 53, contiene las mismas poesías atribuídas a Fr. L. de L., que las que se encuentran en la edición de Ibarra.

263.—[Traducciones de Virgilio].

"P. Virgilii Maronis Opera omnia, variis interpretibus et notis illustrata. Todas las obras de Publio Virgilio Maron ilustradas con varias interpretaciones, i notas, en lengua castellana. Tomo I. En Valencia, En la oficina de Josef Thomas de Orga, Año MDCCLXXVIII..."

Contiene las traducciones en verso de las Eglogas, y las traducciones, en prosa y verso, de las Geórgicas, atribuídas a Fr. Luis.

Segunda traducción en verso de la Georgica I de Publio Virgilio Maron. Su autor el M. Fr. Luis de Leon". Págs. 279 y sigs. A. C. *B. de L. de L.*, n.º 54.

263².—Todas las Obras de P. Virgilio Maron, ilustradas con interpretaciones y notas en lengua castellana de L. de Leon, Greg. Hernandez de Velasco, Fr. Sanchez de las Brozas y J. de Guzman, y declaracion de los nombres propios y lugares dificultosos esparcidos por todas las obras; la vida de Virgilio y noticia de las traducciones castellanas de sus obras, por Greg. Mayans y Siscar.

Madrid, Barco, 1779.

8.º—5 tomos. Coster. *L. de L.*, II, pp. 204. n. 1, y *Bibl. de L. de L.*, núm. 57.

264.—Coleccion de poesías castellanas traducidas en verso toscano, é ilustradas por el Conde D. Juan Bautista Conti. Primera parte. Tomo III. Con suerior permiso. En Madrid, en la Imprenta Real. MDCCLXXXIII.

Publica, en texto bilingüe, castellano e italiano, las odas: *Qué descansada vida* y *Folgaba el rey Rodrigo,* pp. 202-225.

En las págs. 190-199 lleva en italiano y español un "Resúmen de la vida de Fray Luis de Leon".

265.—*Obras proprias y traducciones de latin, griego, y toscano, con la parafrasi de algunos psalmos, y capitulos de Job. Su autor El P. Maestro Fr. Luis de Leon de la Orden de San Agustin, Doctor Theologo del Gremio y Claustro de la Universidad de Salamanca. Quarta impression.*

En Valencia: Por Joseph y Thomas de Orga. M.DCC.LXXXV. Con las licencias necesarias.

8.º (15 × 11 cm.). CIV págs. prls. + 326 pp. En las CIV primeras se hallan las dedicatorias, Vida de Fr. Luis y enmiendas y anotaciones de Mayáns y Siscar.

266.—[Traducciones de Horacio].

"Obras de G. de la V. (Con las Notas de Azara y las Anotaciones del Brocense).

Madrid, 1788".

Edn. cit. por Salvá—*Catálogo,* I, pp. 255-256. Véase el núm. 246 de esta bibliografía.

267.—Poesias del maestro fray Luis de Leon.

MDCCLXXXX. En Madrid en la Imprenta Real.

8.° m. (16 × 10 1/2 cm.). 8 págs. + 356 pp. 1808. Publ. en la "Coleccion de Poetas castellanos, por D. Ramon Fernandez. Madrid. Impr. Real. 1786-1825. Tomo X. Tiene las mismas poesías que la edición valenciana de 1761 (núm. 259 de este trabajo), que son las siguientes:

Qué descansada vida.
Virtud hija de cielo.
El ayre se serena.
Inspira nuevo canto.
En vano el mar fatiga.
Elisa, ya el preciado.
Folgaba el Rey Rodrigo.
Quando contemplo el cielo.
No te engañe el dorado.
Quando será que pueda.
Recoge ya en el seno.
Que vale quanto vee.
Alma región luciente.
¡Oh ya seguro puerto.
No siempre es poderosa.
Aunque en ricos montones.
Huid contentos de mi triste pecho.
¿Y dexas, Pastor santo.
¿Qué Santo? ¿o que gloriosa.
Las selvas conmoviera.
Virgen, que el sol mas pura.
La cana y alta cumbre.
No vieramos el rostro al Padre Eterno.
Aqui la embidia y mentira.
Los que teneis en tanto.
En el profundo del abismo estaba.
Inspira nuevo canto (*repetida*).
Aqui yacen de Carlos los despojos.
Quién viera el sumptuoso.
Tu Titiro a la sombra descansando.
En fuego Coridon pastor ardia.
¿Dime es de Melibeo este ganado
Un poco mas alcemos nuestro canto.
Pues nos hallamos juntos, Mopso, ahora.
Primero con el verso siciliano.
Debaxo un roble, que movido al viento.
El dulce y docto contender cantando.
¿A do Meri los pies te llevan hora?
Este favor de ti, que es ya el postrero.
De claros Reyes claro descendiente.
Ilustre descendiente.
Ya comienza el invierno riguroso.
¿Quién es, ó Nise hermosa.
Quando tú Lydia alabas.
¿Tornarás por ventura.
La madre de amor cruda.
El hombre justo y bueno.
Rehuyes de mi esquiva.
O Venus tan temida.
¡Ay! no te duelas tanto.
Si, Nise en tiempo alguno.
No siempre descendiendo.
Si en alta mar Licino.
El canto y lira mia.
Con paso presuroso.
Aunque de marfil y oro.
Deciende ya del cielo.
Porque te das tormento.
Mientras que te agradaba.
Aunque de Scitia fueras.
Asaz tenia guardada.
Agüero en la jornada.
Despues de tantos dias.
Cumplióse mi deseo.
Dichoso el que de pleytos alexado.
El agua es bien precioso.
Al campo va mi Amor, y va á la aldea.
Vuestra tirana esencion.
Mi trabajoso dia.
Señor, aquel amor por quien forzado.
Amor casi de un vuelo me ha encum- [brado.
Alargo enfermo el paso, y vuelvo, [quanto.

Agora con la aurora se levanta.
O cortesia, ó dulce acogimiento.
Despues que no descubren su lucero.
Lo que fecunda el campo, el conveniente.
Es bienaventurado.
Quando en grave dolencia.
Dios mio, hasta quando.
Los cielos dan pregones de tu gloria.
Aunque con mas pesada.
Dios es mi luz y vida.
Dixe: sobre mi boca.
Como la cierva brama.
El pecho fatigado.
Un rico y soberano pensamiento.
Dulcisimo Dios mio.
Señor da al Rey tu vara.
Señor de mi salud, mi sólo muro.
Alaba á Dios contino, ó alma mia.
Alaba, ó alma, á Dios. Señor tu alteza.
Cantemos juntamente.
En la feliz salida.
Como ni trastornado.
De lo hondo de mi pecho.
Quando presos pasamos.
Mientras que gobernare.
Jerusalen gloriosa.
El sabio Salomon aqui pusiera.
Al fin creciendo en Job el dolor fiero.
Liphaz de aqueste fin mal ofendido.
Y añade: pero si no soy creido.
Los ojos en Liphaz como enclavados.
¡Ay! ¡no tuviera el hombre señalado.
Aqui Baldad ayrado abrió la boca.
Confieso que es así, que nadie es parte.
Este morir viviendo noche y dia.
¡Oh! ¡quánto Job lo tienes mal mirado.
Torciendo Job el rostro dice: ¿el mundo
De tan luengo escuchar atormentado.
Callabase ya Job, mas el Nemano.
Y dixo mas: ¡oh quién me concediera
Cancion a Jesu Christo crucificado:
Inocente Cordero.

267[2].—[Poesías].

"P. Virgilii Maronis Opera... Todas las obras de Publio Virgilio Maron... Valencia, Hermanos de Orga, 1795".

13 tomos. En el 1.º se hallan las Bucólicas, con la tradn. en verso de F. Luis. A. C., *B. de L. de L.*, núm. 64.

268.—[Traducciones de Horacio].

"Obras de Garcilaso. Con las Notas de Azara y las Anotaciones del Brocense). Madrid, 1796".

Edn. cit. por Salvá. *Cátálogo*, I, pp. 255-256. Véase el núm. 246 de este trabajo.

269.—[Poesías].

"Poesias selectas castellanas, desde el tiempo de Juan de Mena hasta nuestros dias. Recogidas por D. Manuel Josef Quintana. Madrid: por Gonzalez Fuentenebro y Compañia. 1807".

En el tomo I, pp. 63-75, se hallan las poesías de Fr. Luis que se indican en el número 282.

270.—Poesias del Maestro Fr. Luis de Leon. Por D. Ramon Fernandez.

Madrid. MDCCCX.

Reimpresión de la edición citada al núm. 267.

271.—*Poesías originales y traducciones.*
Madrid, 1816.
Véase el núm. 97.

272.—[Poesías].
"Poesias selectas castellanas, Desde el tiempo de Juan de Mena,... por D. Manuel Josef Quintana. Nueva edicion. Madrid, por Gomez Fuentenebro y Compañia. 1817.
Véase el núm. 282.

273.—[Poesías].
"Tesoro del Parnaso español, o Poesias selectas, Desde el tiempo de Juan de Mena, hasta el fin del siglo XVIII, Recogidas y Ordenadas por D. Manuel Josef Quintana. Perpiñan, en la Imprenta de J. Alzine. 1817.
4 tomos. En el I, pp. 72-88, las de Fr. L. de L. A. C., *B. de L. de L.*, número 72. Para lo contenido de Fr. L. de L. véase el núm. 282.

274.—Qué descansada vida.
Trad. a francés, en verso, por M. Chas, y publ. en el "Almanach des Muses", 1818, pp. 89-93. A. C., *B. de L. de L.*, núm. 73.

275.—Poesias escogidas de Fray Luis de Leon, Francisco de la Torre, Bernardo de Balbuena y otros varios.
Madrid. En la Imprenta de Sancha, 1823.
8.º—294 pp. Lleva retrato de Fr. Luis de León.
Los poesías son las siguientes:

Qué decansada vida, p. 11.
Folgaba el Rey Rodrigo, p. 15.
Cuando contemplo el cielo, p. 18.
Cuándo será que pueda, p. 22.
Y dejas, Pastor santo, p. 25.
En vano el mar fatiga, p. 26.
No siempre es poderosa, p. 27.
Aunque en ricos montones, p. 29.
Agora con la Aurora se levanta, p. 31.
Aquí yacen de Carlos los despojos, página 32.
Vuestra tirana exención, p. 32.
Aqui la envidia y mentira, p. 35.
No siempre descendiendo, p. 35.
Mi trabajoso día, p. 37.
Señor, aquel amor por quien forzado, página 40.
Dios mio, ¿hasta cuando, p. 41.
Cuando presos pasamos, p. 43.

Salvá.—*Catálogo,* I, pp. 259, núm. 723. Coster. *Bibl. de L. de L.*, pp. 60-61, número 77. Se cita otra edición de 1822, de París, con idéntico título que ésta; pero es fácil que en ello haya habido confusión, y Salvá cita la de 1823 como impresa en París por J. Smith.

276.—[Poesías].
"Floresta de Rimas Antiguas Castellanas ordenada por Don Juan Nicolas Bohl de Faber,... segunda parte, Hamburgo, 1823.

Tiene las siguientes poesías del Mtro. León:

Virgen que el sol más pura, p. 41.
Alma región luciente, pág. 44.
Y dejas, pastor santo, p. 45.
Al cielo vais, Señora, p. 46.
Cortar me puede el hado, p. 46.
Por bosques y riberas, p. 47.
Un admirable cambio y nunca oído, página 75.
Qué descansada vida, p. 141.
Folgaba el Rey Rodrigo, p. 143.
Cuándo será que pueda, p. 146.
No te engañe el dorado, p. 148.
Qué vale cuanto vée, p. 150.
Cuando contemplo el cielo, p. 152.
El aire se serena, p. 154.
No siempre es poderosa, p. 155.
O ya seguro puerto, p. 157.
Recoge ya en el seno, p. 158.

277.—[*Poesías traducidas al inglés*].

"Ancient Poetry and Romances of Spain. Selected and translated by John Bowring... London:... 1824".

De Fr. Luis las siguientes:
Cuando contemplo el cielo. p. 228.
Al cielo vais, Señora, p. 232.
Aquí yacen de Carlos los despojos, (y el original castellano) pp. 179 y 188. A. C., *B. de L. de L.*, núm. 78 bis.

278.—[*Poesías en castellano y francés*].

"Espagne Poétique. Choix de poésies castillanes depuis Charles-Quint jusq' à nos jours, mises en ver français;... Par Don Juan Maria Maury... Paris, 1826-1827.

Tiene de Fr. Luis las poesías siguientes:
La Prophétie du Tage (y el original castellano), pp. 171 y 180.
Les disciples à l'Ascensión (y el original), pp. 175 y 184.
A une Célibataire illustre (y el original: "Quando las doradas cumbres..."), pp. 177-186. A. C., *B. de L. de L.*, núm. 78.

279.—[Poesías].

"Floresta de Rimas Antiguas Castellanas... Segunda Edicion... Hamburgo:... 1827-1843".

Véase atrás el núm. 276.

280.—[Traducciones de Horacio].

"Obras de Garcilaso de la Vega. (Con las Notas de Azara y las Anotaciones del Brocense). Madrid, 1828".

Edn. cit. por Salvá. *Catálogo*, I, pp. 255-256. Véase el núm. 246.

281.—[Poesías, en alemán].

"Geistlicher Blumentrauss aus spanischen und deustchen den Freunden heiliger Poesie dargeboten von Melchior v. Diepenbrock". Sulzbarch, 1829.

Tiene traducidas:

Christi Himmelfahrt, pp. 149.
Das wunderbare Räthsel auf dem Altare, pp. 217.—Coster. *L. de L.*, II, pp. 260, nota 1.ª, y *B. de L. de L., núm.* 80.

282.—[Poesías].

"Poésias selectas castellanas, desde el tiempo de Juan de Mena hasta nuestros dias. Recogidas y ordenadas por Don Manuel Josef Quintana. Nueva edicion aumentada y corregida. Tomo I. Madrid: Imprenta de D. M. de Burgos. 1829". En las pp. 76-77 lleva unas "Noticias de Fray Luis de Leon", y en las 334-338 unas notas críticas de las poesías publicadas en esta colección. Se publican: *Qué descansada vida,* "Profecia del Tajo", Noche serena, A Felipe Ruiz, A la Ascensión, *Agora con la aurora,* Epitafio al príncipe Carlos y *Vuestra tirana exencion.* (pp. 62-76).

283.—[*Poesia en francés*].

"Poésies de Firmin Didot, député d'Eure-et-Loir, suivies d' observations littéraires et typographiques sur Robert et Henri Estienne. Paris, M.DCCC,XXXIV".

A la pág. 250. con la fecha de 1560, tiene el original y la traducción de *La Profecía del Tajo*. A. C., *B. de L. de L.*, núm. 82.

284.—[Traducciones de Virgilio].

"Oeuvres de Virgile. Traduites En vers français par Tissot... En vers espagnols par Guzman, Vélasco et Luis de Leon... Edition polyglotte, Publiée sous la direction de J.-B. Monfalcon M. D. Paris et Lyon. Cormon et Blanc, libraires... M.DCCCXXXVIII".

Folio. 1112 pp. De Fr. Luis se reprodujeron las Eglogas, excepto las 1.ª y 4.ª. y el primer libro de las Geórgicas. Los tres libros restantes de las Geórgicas, aunque se imprimieron a su nombre, no son del Mtro. León. Véase Coster, "Revue Hispanique", t LV, pp. 204-206, y *B. de L. de L.*, núm. 84.

285.—Blüthen spanischer Poesie. Metrisch übertragen von Friedrich Wilhelm Hoffman. 1841.

Véase el núm. 295.

286.—Blüthen spanischer Poesie... Zweite Auflage. 1844.

Véase el núm. 295.

287.—*Obras escogidas de Fray Diegò de Estella, Fr. Luis de Leon, Fray Pedro Malon de Chaide. El P. Juan Eusebio Nieremberg. Poesias espirituales.*

Paris, 1847, Imp. de Fain.

"Tesoro de los escritores místicos españoles, publicado bajo la direccion de D. Eugenio de Ochoa, de la Academia española". Tomo 3.º Con retrato de Fr. L. de L. En "Coleccion de autores españoles". Tomos 42-44.

Hay en él de Fr. L. de L.:

La Perfecta Casada, pp. 165 y sigs.

Poesías originales de Fr. L. de L.: pp. 238-270.

Cuándo será que pueda.
Cuando contemplo el cielo.
¡O ya seguro puerto .
Ahora region luciente.
¿Y dejas, Pastor santo.
¿Qué santo o qué gloriosa.
Elisa, ya el preciado.
Virgen que el sol mas pura.
Huid contentos de mi triste pe- [cho.
No viéramos el rostro al Padre [eterno.
En el profundo del abismo esta- [ba.
Virgen muy más que el sol res- [plandeciente.
Mil varios pensamientos.
Cuando la noche oscura.
Si de mi bajo estilo.
Al cielo vais, Señora.
Cortar me puede el hado.
Aqui yacen de Carlos los despo- [jos.

Traducciones:

O sálvame Señor, que no hay [bueno.
Con todas las entrañas de mi [pecho.
A tí amaré de hoy más toda mi [vida.
Los cielos dan pregones de tu [gloria.
Aunque con más pesada.
Dios es mi luz y vida.
Dije: sobre mi boca.
Como la cierva brama.
Hazme salvo, Dios mío.
Señor, da al Rey tu vara.
Señor de mi salud, mi solo mu- [ro.
Alaba a Dios contino, o alma [mía.
Alaba, o alma, a Dios y todo [cuanto.
Alaba, o alma, a Dios: Señor tu [alteza.
Cuando presos pasamos.
El sabio Salomón aquí pusiera.
Soltando de su lengua las pri- [siones.
La vida humana es peligrosa [guerra.

288.—[Poesías].

"Coleccion de autores selectos, latinos y castellanos. Mandada publicar de Real orden. Imprenta Nacional y establecimiento tipografico de Saunaque. 1849. [Madrid]".

Los toms. II, III y V contienen poesías de Fr. Luis. El V, que es el único de la Nacional de Madrid, tiene las siguientes:

A la Ascensión, pág. 390.
A Felipe Ruiz, p. 391.
Profecía del Tajo, p. 392.
"Aquí yacen de Carlos los despojos", p. 438.
"O cortesía, o dulce acogimiento", p. 562.
"Despues que nos descubren su lucero", p. 527.
"Aquí la envidia y mentira", p. 542.

289.—[Poesías].
Geislicher Blumentrauss... 1852".
Véase el núm. 281.

290.—*Obras poeticas propias de Fray Luis Ponce de Leon, todas cuantas se podian hallar, recogidas y traducidas en Aleman por C. B. Schlüter y W. Storck.*

Monastero, (Münster) MDCCCLIII. Imprenta de la libreria de Theissing.

16.°—XXIV + 315 pp. Tiene 37 poesías, algunas apócrifas. El texto es bilingüe: español y enfrente el alemán. Las poesías son las siguientes:

De la vida del sabio (trad. por C. B. S.).
A D. Pedro Portocarrero (id. por id.).
A Francisco Salinas (W. S.).
Al nacim.° de la marquesa de Alcañices (C. B. S.).
De la avaricia (C. B. S.).
Profecía del Tajo (id.).
Las Sirenas (id.).
A Felipe Ruiz (id.).
Al Lic. Juan Grial (C. B. S.).
A Felipe Ruiz (C. B. S.).
De la vida del cielo (W. S.).
Al apartamiento (C. B. S.).
A Portacarrero (id.).
Contra un juez avaro (id).
Esperanzas burladas (id.).
A la Ascensión (W. S.).
A todos los Santos (id.).
A Santiago (id.).
A Nra. Señora (id.).
A Portocarrero (C. B. S.).
A Nra. Señora (id.).
En la cárcel (id.).
Del conocimiento de sí mismo (id.).
Epitafio al Príncipe Carlos (id.).
Canción a la muerte del Prínc. Carlos (ídem).
A Cristo crucificado (W. S.).
A Nra. Señora (C. B. S.).
A la vida religiosa (id.).
En loor y honra de Nro. Señor (id.).
A la Magdalena (id.).
A la Asunción de Nra. Señora (W. S.).
A Nra. Señora (W. S.).
A Nra. Señora (id.).
A Nra. Señora (C. B. S.).
Enigma. "De tres soy la mas..." (id.).
Das Wunderbare Räthsel auf dem Altare (Sin texto español).

Véase a A. C., *L. de L.*, II, pp. 260, nota 1.ª, y *B. de L. de L.*, pp. 69-70, n.° 95.

291.—[Poesías].
"Geisthicher Blumentrauss... 1853".
Véase el núm. 281.

292.—[*Dos poesías, trads. al francés*].

En el "Journal des Débats", 19 de febrero de 1853, publicó un artículo, acerca de la edición de Schlüter y Storck citada en el núm. anterior, Eduardo Laboulaye y tradujo la Oda a la Ascensión (9 estrofas) y un fragmento de la que Fr. Luis dedicó a la Asunción de la Virgen. A. C., *B. de L. de L.*, núm. 96.

Este artículo lo incluyó Laboulaye en su libro *La Liberté religeuse*, París, 1858; París, 1859; París, 1866; París, 1869 y París, 1875.

293.—[*Fragmento de la "Noche serena"*].

"La escalera a la anvisadura con 71 gravados en leño para el uso de las escolas y de las familias. Constantinopola, 5613 [1853]".

Se hallan en él las siguientes estrofas de la "Noche serena":

Quando contemplo el cielo...
El amor y la pena...
¡Morada de grandeza...
¿Qué mortal desatino...
El hombre está entregado...

A. C., *B. de L. de L.*, núm. 97.

294.—[Poesías].

"Romancero y Cancionero sagrados. Coleccion de poesías cristianas,... por D. Justo Sancha. Madrid, M. Rivadeneyra-Impresor-Editor. Salon del Prado, 8. 1855. En la "Biblioteca de Autores Españoles, desde la formacion del lenguaje hasta nuestros días". Tomo XXXV).

Trae como de Fr. Luis las siguientes composiciones:

Soneto en eco, del P. M. Fr. L. de L., a las exequias de la reina doña Ana.
"Mucho a la Magestad sagrada agrada". Págs. 44, c. 1.
A J. C. en la Eucaristía
"Si pan es lo que vemos, ¿cómo dura". Págs. 49, c. 2, núm. 52.
A Nra. Señora.
"Al cielo vais, Señora". Pp. 276, c. 2, núm. 691.
A Nra. Señora.
"Cortar me puede el hado". Pp. 276, c. 2, núm. 692.
A Nra. Señora.
"Un admirable cambio y nunca oído". Pp. 307. c. 2, núm. 729.
Al Smo. Sacramento.
"Comida celestial, pan cuyo gusto". Págs. 307, c. 2, núm. 731.
Al Smo. Sacramento.
"A la Fe preguntó un villano rústico". Pp. 308, c. 1, núm. 732.
Al Smo. Sacramento.
"Sentáronse a una mesa pobre y rica". Págs. 308, c. 1, núm. 733.
Estímulo del divino amor.
"Alma, ya el tiempo nos llama". Págs. 356-364, núm. 906.

295.—[*Poesías, traducidas al alemán*].

"Blüthen spanischer Poesie... Dritte, stark vermehrte Auflage. Magdeburg und Leipzig. Verlag der Gebrüder Baensch. 1857".

De Fr. Luis hay las siguientes poesías traducidas:

Qué descansada vida.
El aire se serena.
En vano el mar fatiga.
Folgaba el Rey Rodrigo.
Cuando contemplo el cielo.
No te engañe el dorado.
Cuándo será que pueda.
Recoge ya en el seno.
Qué vale cuanto vee.
Alma región luciente.
O ya seguro puerto.
¿Y dejas, Pastor santo?

A. C. *B. de L. de L.*, núm. 102.

296.—[*Poesías, traducidas al francés*].

Gardia—J. M.—, en un artículo titulado: *Fray Luis de Leon. Sa vie et ses poesies*, impreso en el *Magasin de libraire*, XI, pp. 105-141, mayo-junio de 1860, tradujo al francés once odas del Poeta agustino; y el editor anunció que Guardia las había vertido todas.

Las allí publicadas son las siguientes:

Qué descansada vida, p. 122.
Virtud, hija del cielo, p. 124.
El aire se serena, p. 124.
En vano el amor fatiga, p. 125.
Elisa, ya el preciado, p. 126.
Cuando contemplo el cielo, p. 128.
Cuándo será que pueda, p. 129.
Recoge ya en el seno, p. 130.
Qué vale cuanto ve, p. 131.
Alma región luciente, p. 132.
Virgen que el sol más pura, p. 133.
No siempre es poderosa, p. 133. (Esta última la tradujo Eduardo Laboulaye).

Coster, *L. de L.*, II, pp. 260-61, n. 1, y *Bibl. de L. de L.*, pp. 75-76, núm. 105.

297.—[Poesías].

"Tesoro del Parnaso Español. Poesías selectas... por Don Manuel Josef Quintana, Nueva edicion aumentada y corregida. Paris, Baudry, Libreria Europea, Dramard-Baudry y C.ª, sucesores, 12, Calle Bonaparte. 1861".

Las poesías de Fr. Luis reimpresas en esta *Colección*, véanse atrás al número 282. A. C., *B. de L.* de L., núm. 106.

298.—[*Poesías, traducidas en prosa al francés*].

En un artículo de J. M. Guardia, publ. en la "Revue germanique et française", t. XXIV, París, 1862, pp. 306-342, titulado *Fray Luis de Leon, ou la poésie dans le cloître*, tradujo en prosa al francés las siguientes poesías:

Profecía del Tajo.
A Santiago.
A todos los Santos.
A la Ascensión (8 estrofas).
A la vida religiosa.
Lira en alabanza de Dios.
Del conocimiento de sí mismo.
Lira sobre la conversión.
El alma se describe a sí misma.
A Cristo Crucificado.
A la Virgen María.
A Nra. Señora.
A la Asunción de la Virgen.

A. C., *B. de L. de L.*, núm. 109.

299.—[Poesías en alemán].

Geistlicher Blumentrauss... 1862".

Véase el núm. 281.

300.—[*Poesías traducidas al alemán*].
En la biografía de Fr. Luis de Wilkens. Halle, 1866, tradujo éste algunas poesías al alemán y reimprimió (pp. 385-417) las siguientes en texto español:

En vano el mar fatiga.
El aire se serena.
Qué descansada vida.
Folgaba el Rey Rodrigo.
Cuando contemplo el cielo.
Virtud, hija del cielo.
Huid, contentos, de mi triste pecho.
O ya seguuro puerto.
Qué vale cuanto vee.
Recoge ya en el seno.
Cuándo será que pueda.
No te engañe el dorado.
Aquí la envidia y mentira.
Mil varios pensamientos.
Alma región luciente.
Virgen que el sol más pura.
Las selvas conmoviera.
¿Y dejas, Pastor santo (5 estrofas).
El agua es bien precioso.
Ilustre descendiente.
El hombre justo y bueno.
Dichoso el que de pleitos alejado.
Y la tradn. de los salmos XLII, XIX, CXXXVII y del cap. X de Job y V del Cántico de los Cánticos.

A. C., *B. de L. de L.*, núm. 111.

301.—Poesías... de... Fray Luis de Leon. 1866.
Publs. por C. Jacquand—Historia de la Virgen...—Folio. A. C., *B. de L. de L.*, núm. 112.

302.—[Poesías].
"Les Mistiques espagnols". Por Paul Rousselot. París, 1867 y 1869. 2 tomos.
Están trads. al francés:

En el profundo del abismo estaba.
Cuando contemplo el cielo.
Cuando la noche obscura.
Mil varios pensamientos.
¿Y dejas, Pastor santo.
Inocente Cordero (Tradn. de J. M. Guardia).

303.—[Poesías].
Madrid, 1868.
Publs. por González Llana. Véase el núm. 150.

304.—Poesías coleccionadas, corregidas y publicadas a la vista de todas las ediciones y de muchos manuscritos por Don Francisco Besalú, Prebístero, Licenciado en Sagrada Theologia y Derecho Canónico, Catedrático que fue de Historia Eclesiástica en el Seminario de Gerona, Penitenciario de las Comendadoras de Calatrava y últimamente Rector de Montserrat. Edicion 15.º Con permiso de la Autoridad Eclesiástica.
Madrid: Oficina Tipográfica del Hospicio. 1872.

8.º m. (18 × 12 cm.). XVI + 34 págs, + 3 hs. s. n. de índice. Al principio, en hoja intercalada, un retrato de Fr. Luis litografiado.

"Biblioteca Religiosa de Autores Clásicos Españoles". V. en b. Hoja suelta con el retrato. Portada. V. en b. *Significación poética de Fr. Luis de Leon.* Edics. de las poesias del Maestro Fr. L. de L. Códices manuscritos. Prólogo de Fr. Luis. Texto=1—Poesías propias, atribuídas, e inéditas, "que fundadamente se creen ser de Fr. L. de L.". Págs. 91-123. 2.—Traducciones profanas. 3.—Traducciones sagradas. Indice. Es edición conforme en todo con la del P. Merino. Véase el núm. 97.

305.—Obras poéticas.

Madrid, 1872.

Véase el núm. 103.

306.—Fray Luis de Leon y San Juan de la Cruz. Poesias.

Madrid. Direccion y administracion San Mateo, núm. 11, cuarto bajo. 1873.

"Biblioteca universal. Tomo V". Faltan bastantes poesías de las traducidas por Fr. Luis. A. C., *B. de L. de L.*, núm. 122.

307.—[*Traducciones de Horacio*].

"Odas de Q. Horacio Flaco. Traducidas é imitadas por Ingenios españoles y coleccionadas por D. M. Menéndez Pelayo... Barcelona. Biblioteca "Arte y Letras" E. Domenech y Compañía: Ausias March, 95. 1882".

Se hallan de Fr. Luis las odas de Horacio IV, XIII, XIX y XXIII del libro I; la IX del II; las IV, VII, IX, XVI y XVII del III; la I del IV y II de los Epodos. Además, como imitación de Horacio, publica las originales de Fray Luis: "Folgaba el Rey Rodrigo", "Virtud, hija del cielo", "En vano el mar fatiga", "Recoge ya en el seno" y "No te engañe el dorado". A. C., *B. de L. L. de L.*, núm. 127 bis.

308.—*Poems from the spanish of Fra (sic) Luis Ponce de Leon Traslated By Henry Phillips Fr. "Fra Luis le Leon es quel (!) que digo, A quien yo reverencio, adoro y sigo" Cervantes.*

Philadelphia. Printed solely for private distribution; 1883.

8.º—22 pp. Tiene trads. al inglés: La Ascensión, Noche serena, "Cuando será", Vida descansada, La Profecía del Tajo y oda a la Avaricia. Coster. *L. de L.*, II, pp. 260, n. 1, y *Bibl. de L. de L.*, pp. 85-86, núm. 129.

309.—[Poesías].

En la edición de *La Perfecta casada,* Barcelona, 1884, pp. 257 y sigs., se hallan de Fr. Luis estas odas:

A Francisco de Salinas.
"Inspira nuevo canto".
Noche serena.
"¿Cuándo será que pueda".
"¿Qué vale cuanto ve".
De la vida del cielo.
Al apartamiento.
A la vida religiosa.

"No siempre es poderosa".
Contra un juez avaro.
En una esperanza que salió vana.
A la Ascensión.
"La cana y alta cumbre".
Del mundo y su vanidad.

310.—*La vida tranquila.*

La tradujo en verso italiano el profesor M. Marsucio. Se imprimió en el periódico *Il Buonanotti*, Roma, 1885, y en tirada aparte.

311.—[Poesías].

"Primera parte de las Flores de poetas ilustres de España ordenada por Pedro Espinosa... Segunda edición, dirigida y anotada por D. Juan Quirós de los Ríos y D. Francisco Rodríguez Marín... Sevilla, 1896".

Véase el núm. 254.

312.—Poesías de Fr. Luis de León y San Juan de la Cruz. Tercera edición.

Madrid. Imp. de Hernando y Compañía. 1899.

12.°—189 pp. De la "Biblioteca Universal", tomo V. Coster. *Bibl. de L. de L.*, pp. 92, núm. 143.

313.—Obras poéticas.

Madrid, 1899.

Véase el núm. 121.

314.—Fr. Luis de León y San Juan de la Cruz. Poesías.

Madrid, Perlado, Páez y C.ª, 1907.

12.°—187 pp.—"Biblioteca Universal", t. V.

315.—[Poesías].

"Las cien mejores poesías (líricas) de la Lengua castellana. Escogidas por Don M. Menéndez y Pelayo. Madrid: Victoriano Suárez, 48 Preciados. Lisboa: Ferreira Limitada, etc., etc. (Sin imprenta. 2.ª edición). 1908".

De Fr. Luis de León trae las siguientes:

Vida retirada, pág. 46.
A Francisco Salinas, pág. 49.
A Felipe Ruiz, pág. 51.
Noche serena, pág. 53.
Morada del cielo, pág. 56.
En la Ascensión, pág. 57.
Imitación de diversos, pág. 58.
Soneto.—"Agora con la aurora...", página 60.

316.—El Cantar de los Cantares en octava rima.

Madrid, 1806.

Véase el núm. 88.

317.—El Cantar de los Cantares, traducido en octava rima. Atribuído a Fr. Luis de León.

"Revue Hispanique". t. XXI, pp. 635-657. 1909. Publicó Foulché-Delbosc esta traducción por una copia de mediados del siglo XVIII, sacada, a lo que parece, de otra más antigua, y al pie del texto de su ms. anotó las variantes con la edición del P. Merino.

318.—Obras poéticas.
Madrid, 1899 y 1910.

Véanse los núms. 121 y 123.

319.—[Poesías].

"Páginas selectas de Literatura castellana. Las mejores poesías místicas en Lengua castellana. Recopiladas y precedidas de un prólogo, por Andrés González-Blanco. Con un epílogo del R. P. Luis Villalba Muñoz (O. de S. A.). Con licencia eclesiástica. Madrid. Sáenz de Jubera, Hermanos, editores. Campomanes, 10. 1916. [Imprenta Helénica]".

Hay en esta colección las siguientes poesías de Fr. Luis:

De la vida del cielo, pp. 53.
A Felipe Ruiz, pp. 55.
Traducción del salmo XII, pp. 57.
En la cárcel donde estuvo preso, pp. 58.
A Francisco de Salinas, pp. 59.
A la Ascensión, pp. 60.

320.—*Traducción en verso del salmo* 41.
Madrid, 1806.

Véase el núm. 91.

321.—Traducción en verso del salmo 41.
Madrid, 1885.

Véase el núm. 41.

322.—[Traducción de la oda 1.ª de Píndaro].

"Pindaro—Las Olímpicas.—La primera con las traducciones de Barján, Fr. Luis de León y Maragall.—Madrid, Librería de Victoriano Suárez. Preciados, 48.—Lisboa, Livraria Nacional e estrangeira, Rua Aurea, 188. [1916]". (Barcelona. Tip. L'Avenç)". 8.º de 27 pp.

La tradn. de Fr. Luis: "El agua es bien precioso", ocupa las pp. 14-21.

323.—La lírica en Fr. Luis de León.
Madrid, imp. de Blass y C.ª 1917.

12.º—61 pp. A. C., *B. de L. de L.*, núm. 163. "Biblioteca Corona.—Libros de Horas". Con ilustraciones de Gabriel Ochoa.

Contiene las poesías siguientes:

Qué descansada vida.
El aire se serena.
Cuándo será que pueda.
Alma región luciente.
Cuando contemplo el cielo.
¿Y dejas, Pastor santo.

Recoge ya en el seno.
Oh ya seguro puerto.
Aquí la envidia y mentira.

324.—*Fr. Luis de León: Dos sonetos inéditos.*

Publs. por R. Menéndez Pidal en "Revista Quincenal" Barcelona, t. I, 1917. pp. 55-56; y en "Estudios Franciscanos", t. XVIII, pp. 141-144, año 1917.
"Noche serena, clara más que el día".
"Gente libiana, la que pone amores".

325.—*Una poesía inédita de Fray Luis de León.*

Publ. por R. Menéndez Pidal en "Revista de Filología Española", t. IV, pp. 389-390.

Es una glosa de la letra:
"Vuestros cavellos, señora..."
La glosa de Fr. Luis empieza:
"Mirávase Dios a sí
quando os hizo tan hermosa..."

326.—Poesías de Fray Luis de León.
Madrid, 1917.
A. C., *B. de L. de L.*, núm. 168.

327.—Poesías de Fray Luis de León.
Madrid, 1918.
A. C., *B. de L. de L.*, núm. 170.

327[2].—[Dos sonetos y una glosa de Fr. Luis de León].
Publs. por R. Menéndez Pidal: *Estudios literarios*, Madrid, 1920, pp. 161-170, en un artículo que se titula: *Fray Luis de León.* Véanse los núms. 324-325.

328.—Poesías originales de Fray Luis de León.
San José de Costa Rica, 1920.
Revisadas por D. Federico de Onís.

329.—Fray Luis de León (1527-1591). Poesías propias y Traducciones de Autores Profanos y Sagrados.

[Madrid, Sucesores de Rivadeneyra. S. A. Paseo de San Vicente, 20. 1921]. "Ediciones selectas. Fray Luis de León (Poesías)".
Contiene todas cuantas poesías auténticas o atribuídas de Fr. Luis se han impreso antes. La *Advertencia* la firma José Toral.

330.—*Frère Luis de Leon. Poésies Originales classées pour la première fois dans l'ordre chronologique, Traduites et Annotées par Adolphe Coster.*

Chartres, Librairie M. Lester, 12, place des Halles, 12. 1923.
8.°—V. + 57 pp.

331.—*Quán descansada vida!*

Edn. anotada por A. Coster en su artículo: *Dos palabras más sobre las poesías de Fray Luis de León,* en "Homenaje a Don Ramón Menéndez Pidal.

332.—*The Quiet Life. Translation by M. E. Beall.*
"Hispania. California", VII, pp. 266-268, año 1924.

333.—Letras Españolas. Colección de obras selectas de nuestros autores clásicos publicada bajo la dirección de Juan Hurtado y J. de la Serna, Catedrático de Literatura Española en la Universidad de Madrid y Angel González Palencia Profesor auxiliar de la Facultad de Letras en la misma Universidad. IX. Fray Luis de León.Poesías.

Madrid. Bruno del Amo.-Editor. (Cuenca: Talleres Tipográficos Velasco. 1926).

8.° m. (16 × 10 cm). 94 pp. + 2 hs. de Indice, s. n. Antep. V. en b. Port. V.=Imprenta y año. *Prólogo,* pp. 5-11. Poesías. Indice.

Contiene las siguientes poesías:

Vida retirada.
A Francisco Salinas.
"¿Cuando será que pueda".
Noche serena.
Morada del cielo.
En la Ascensión.
Al apartamiento.
Selva rústica.
"¿Qué vale quanto vée",
A un juez avaro.
"En vano el mar fatiga".
Esperanzas burladas.
Las sirenas.
"Quando me paro a contemplar mi [vida".
Profecía del Tajo.
"Aquí yacen de Carlos los despojos".
"Recoge ya en el seno".
"No siempre es poderosa".
"Virgen, que el sol más pura".
"Vuestra tirana exención".
"Agora con la aurora se levanta".
Imitación del Petrarca.
Glosa a la letra: "Vuestros cabellos, [señora".
A la Magdalena.
"O cortesía, o dulce acogimiento".
"Después que no descubren su lucero".
"Amor casi de un vuelo me ha encum- [brado.
"Alargo enfermo el paso, y vuelo [quanto".
Salmo XVIII.
Salmo CIII.
Salmo XLI.
Salmo CXXIX.
De Horacio: "Dichoso el que de pley- [tos alejado".
Id.: "¿Tornarás por ventura".
Id.: "Ya comienza el invierno rigu- [roso".
Id.: "Si en alta mar, Licino".
Id.: "Después de tantos días,".

333[2].—[*Poesías, traducidas al latín*].

La oda a Francisco Salinas la puso en verso latino el Rmo. P. Tomás Viñas de San Luis, Escolapio. Se publicó la traducción en folleto aparte que lleva este título: *Una oda de Fr. L. de L., trad. en verso latino por el R. P....*Madrid. Imp. de la "Rev. de Arch., Bibl. y Museos", Olózaga, núm. 1. 1926, en texto bilingüe.

Posteriormente a ésta ha impreso el mismo P. Viñas otras poesías

de Fr. Luis vueltas al latín en su obra *Versiones latinas de Poesías Hispanas.* 4.º de LIV + 340 pp., Barcelona, MCMXXVII.

334.—*Poesías inéditas de Fr. L. de L.*

Con este título, o muy semejante a él, ha publicado el P. Valencina, O. M. C., un folleto de pocas págs., según quiero recordar, por mayo o junio del año último. Se me ha extraviado la papeleta y la rehago de memoria.

335.—*Lirics of Luis de León. With English renderings by A. F. G. Bell.*

London, Burns Oates and Washbourne Limited, 1928.
8.º—X + 149 pp.

336.—[*Poesías originales*].

"Proyecto de una edición crítica de las poesías originales de Fray Luis de León", por el P. José Llobera, S. J.
Se han publicado ya, con las correspondientes atinadas observaciones, poesías en "Religión y Cultura".

337.—*Exposicion del Salmo Miserere mei por fr. Luis de Leon, catedratico de visperas de la universidad de Salamanca.*

(Al fin): En Salamanca con licencia en la emprenta de Antonio Ramirez, año de 1607.
Folio marquilla. Un pliego.
Emp.: Dulcísimo *Señor* mio,
cuya clemencia inmensa...
Gallardo—*Ensayo,* III, núm. 2681, c. 376. De Gallardo lo ha tomado Coster, *Bibl. de L. de L.,* pp. 23, núm. 29.

338.—Exposicion del Psalmo 50 Miserere mei Deus. Traduccion en verso castellano con una Cancion a Christo crucificado.

Madrid, por Diego Flamenco, año de 1618.

339.—Exposicion del Miserere. Por el P. M. F. Luys de Leon, Cathedratico de Visperas en la Vniuersidad de Salamanca (*Viñeta que representa al rey David*).

En Barcelona, Por Lorenzo Déu, delante el Palacio del Rey. Año 1632. Vendese en la mesma Emprenta.
8.º—8 hs. s. n.—A. C., *B. de L. de L.,* núm. 36.

340.—Traduccion Y Exposicion Paraphrastica Del Psalmo 50. En verso castellano, Con una cancion a Christo Crucificado. Por el Rmo. P. M. Fr. Luis de Leon, del Orden del Gran Padre San Agustin, y

Cathedratico de Escritura de la Universidad de Salamanca. Año (*Adorno tipográfico*) 1727.

En Madrid: En la Imprenta Real, por Joseph Rodríguez de Escobar.

8.º—Según Mayáns, el autor de la *Prefacion* que acompaña a esta edición es el P. Mtro. Fr. Juan Interián de Ayala.

341.—Traduccion y Exposicion parahrastica del Psalmo 50. En verso castellano, con una cancion a Christo Crucificado. Por el Rmo. P. M. Fr. Luis de Leon, del Orden del Gran Padre San Agustin, y Cathedratico de Escritura de la Universidad de Salamanca.

En Valencia, por los herederos de Jerónimo Conejos, frente de San Martin. Año de 1757.

8.º—Esta edición, hecha a instancias de Mayáns, coincide en todo con la de 1727 del P. Interián de Ayala.

342.—Exposicion del Psalmo L Miserere mei...

Valencia, en la imprenta de Joseph Thomás Lucas, plaza de las Comedias, año 1761.

8.º—Va con ella la "Canción a Cristo crucificado".—P. Méndez, "Revista Agustiniana", II, pp. 75.

343.—Psalmo 50. [Exposición].

Dulcísimo Dios mío,
cuya clemencia inmensa...,

"Triduo sacro. Coleccion de poesías en que se expresan los Misterios de la Pasion y Resurreccion de Nuestro Señor Jesu-Christo. En la Imprenta de la calle de Relatores. Madrid: MDCCCVI", pp. 97-111.

344.—Exposicion del Miserere. Por el P. M. F. Luys de Leon, cathedratico de Visperas, en la Vniuersidad de Salamanca (Dibujo que representa a David).

En Barcelona, por Lorenço Déu, delante el Palacio del Rey. Año 1632. Vendese en la mesma Emprenta.

8.º—8 hs. Es reproducción fototípica de la edición de 1632. Véase el núm. 339.

IV

Manuscritos.

345.—Ms. *D. 6. 15.* de la Angelica, de Roma.

Contiene la *Expositio in Psalmum XXXVI, In Cantica Canticorum explanatio,* ambas de Fr. L. de L., y otros trabajos de los PP. Guevara y Antolínez, los dos catedráticos e hijos del convento agustino de Salamanca. Véase el n.° 42.

346.—Ms. de la Academia de la Historia.

Siete cuadernos en folio, donde se encuentran, copiadas en parte por el P. Méndez, varias obras de Fr. L. de L., conocidas; pero en los cuadernos VI y VII están las siguientes:

De Conciliis (Cuad.° VI).
De auctoritate Papae (id).
Quaestiones variae (Cuad.° VII).
De Calendarii emendatione (id).
P. M.° Gutiérrez, "La Ciudad de Dios", XXII, pp. 31-32, nota.

347.—Ms. de la Academia de la Historia.

4.°— media pasta, de unas 62 hs. útiles y 16 en blanco, sin foliación. Copia cuidada, al parecer del siglo XVIII. Contiene el siguiente tratado:

De Sacra Scriptura. Lleva un prologuito, de letra y estilo del P. Fr. Francisco Méndez, agustino, donde se discurre con bastante inexactitud sobre el origen y forma del tratado.

Al final hay un ejemplar impreso de la *Respuesta que desde su prision da a sus émulos el R. P. M. Fr. L. de L., en el año* 1573. Salamanca, 1798.

P. M.° Gutiérrez, "La Ciudad de Dios", XXII, pp. 31. Ms. *F.* de las *Opera.*

348.—Ms. de la Academia de la Historia.

4.°, forrado en perg.°, con paginación incompleta. Copia de varias manos. Tiene estos tratados:

In Ecclesiastem (Incompleto).
In Canticum Moysis. Fragmento *autógrafo,* con muchas correcciones.
In Psalmum XV (Completo).
In Psalmum XVI (Completo)
In Psalmum XVIII (Incompleto).
In Psalmum CXLV (Incompleto).
In Psalmum XXVIII (Completo).
Exposición de los Cantares. En castellano.
De utriusque Agni typici..., Ejemplar impreso de la edición salmantina de 1592.
P. M.° Gutiérrez, "La C. de Di", pp. 30-31. Ms. *D.* de las *Opera.*

349.—Ms. de la Academia de la Historia.

4.°, enc. en pergamino. En el lomo lleva el siguiente rótulo: *Papeles pertenecientes a la causa del M. Fr. Luis de León.* Es copia de varias manos y contiene estos opúsculos:

Exposición de los Cantares (Copia, en castellano).
De Vulgata editione. Extracto *autógrafo,* que hizo Fr. L. de L. de su lectura: *De Sacra Scriptura.* Esta subscripto por los Dres. Velázquez, Barriovero y Balvás.
Otra copia del Extracto precedente, firmada por los PP. Villavicencio y Veracruz.
De Sacra Scriptura, de Fr. Luis de León, con notas marginales. Es copia que recusó el Mtro. León.
Otra copia del Extracto intitulado *De Vulgata editione.*
De Legibus. Fragmento de lectura de Fr. L. de L.
Panegiricus D. Augustini. Copia incompleta.
P. M.° Gutiérrez, "La C. de D.", XXII, pp. 30. Ms. *C.* de las *Opera.*

350.—Ms. de la Academia de la Historia.
4.°, forrado en pergamino. Copia antigua de algún discípulo u oyente de Fr. L. de L., hecha con espacio y regularidad. Contiene los tratados siguientes:
In Ecclesiastem (incompleto).
In Epistolam II ad Thessalonicenses (incompleto).
In Abdiam (completo).
In Psalmum LXVII (comp.).
In Psalmum LVII (comp.).
In Canticum Moysis (comp.).
Super verba: "*Deum nemo vidit umquam*". (Del P. Mtro. Fr. Juan de Guevara, agustino. Fragmento de lectura).
P. Marcelino Gutiérrez, "La Ciudad de Dios", XXII, pp. 28-29. Ms. *A.* de las *Opera* de Fr. Luis de León

351.—Ms. de la Biblioteca Nacional de Madrid.
215 hs. Letra del siglo XVII. Tiene, a nombre de Fr. L. de L.:
In Ecclesiastem (fols. 43-132).
P. M.° Gutiérrez, "La C. de D.", XXII, pp. 32-33. Gallardo—*Ensayo,* II, Apénd., pp. 90, c. 2, pone la signatura *B,* 153; y el P. Marcelino Gutiérrez, *M.* 153.

352.—Ms. de la Academia de la Historia.
4.°, de más de 350 hs. útiles. forrado en pergamino. Copia antigua de tres manos. Tiene estos tratados:
De Incarnatione, a nombre de Fr. Luis de León.
De Adoratione Christi (Sólo 2 hs.; anónimo).
De Sacramentis (Sin nombre de autor).
P. M. Gutiérrez, "La Ciudad de Dios", XXII, pp. 29-30. Ms. *B.* de las *Opera* de Fr. L. de L.

353.—Ms. del convento de S. Agustín de Salamanca.
En folio, de unos 48 á 50 pliegos, todo de Obras de Fr. L. de L., que se guardaba en el convento de agustinos de Salamanca, y cuyo contenido nos dió el P. Méndez. Véase "Revista Agustiniana", t. II, pp. 254-255 y 360.

354.—Ms. *O III. 32* de la Bilioteca de El Escorial.
210 × 148 milímetros. Letra de fines del s. XVI. 371 hs. Contiene:
Interpretatio bullae Cruciatae, (fols. 1-16), sin nombre de autor. Según el

P. Antolín—*Catálogo de los Mss. latinos de El Escorial*, tomo III, pp.250—el autor es un catedrático de Salamanca, y él indica si pudiera ser Fr. Luis de León.
Materia Fidei a Magistro Ludovico de Leon (fols. 17-148).
Tractatus de Spe [a Mag. L. de L.] (fols. 149-213 v.).
Tractatus de Charitate [a M. L. de L.) (fols. 213 v-371).
P. M.° Gutiérrez, "La C. de D.", XXII, pp. 32.

355.—Ms. de la Colombina.

Comentaria in tertiam partem divi Thomae per magistrum Fratrem Ludovicum de Leon Theologiae professorem in Universitate Salmantina.

Ms. original? en 4.°—399 á 580 pp. Bibliot. Colombina. "Sin duda en las hojas anteriores (que faltan hasta la 398 inclusive) se contendrían los comentarios a las dos primeras partes.

Los comentarios a Santo Tomás acaban en la mitad del libro; y lo demás es comentario sobre la Escritura y los salmos particularmente".—Gallardo, *Ensayo,* III, núm. 2683, c. 377.

356.—Ms. de la Academia de la Historia.

4.°, de unas 80 hs. útiles, paginadas, más 22 en blanco. Enc. en pasta. Copia probable del siglo XVIII, muy esmerada. Tiene este ms.:
In exequiis Dominici Soto.
In laudem Divi Augustini.
P. M.° Gutiérrez, "La C. de D.", XXII, pp. 31. Ms. *E* de las *Opera.*

357.—Ms. de los PP. Agustinos de Valladolid.

4.°, de 60 hojas útiles, forrado de pergamino. Letra de fines del siglo XVIII. Contiene:

Oratio habita in comitiis provincialibus, etc., y luego unas *Annotationes in eamdem,* del P. Fr. Agustín Núñez, agustino del XVIII, de quien debió ser el ms.

P. M.° Gutiérrez, "La C. de D.", XXII, pp. 33.

358.—Ms. del Sr. Rivas, canónigo de Burgos.

Copia cuidada moderna, que sirvió para la edición de las *Opera.* En 4.° Tenía de Fr. L. de L.:
In Exequiis Dominici Soto oratio funebris.
In laudem Divi Augustini.
In comitiis provincialibus...
P. M.° Gutiérrez, "La C. de D.", XXII, pp. 34.

359.—Ms. del Marqués de Morante.

Orationes tres ex Codice manuscripto: scilicet: Oratio D. Augustini. Oratio funebris habita in exequiis Magistri Dominici Soti, Segoviensis, per Magistrum D. Ludovicum Leonem, ex Instituto Divi Augustini, Theologum Salmanticensem, doctrina et eloquentiâ insignem; Oratio habita in Comitiis Provincialibus anno MDLVII". En 4.°.

Bibl.ª del M. de Morante, t. II, núm. 4193, pp. 478.

360.—Ms. de la Biblioteca Universitaria de Salamanca.

Es el ms. autógrafo de la *Exposición de Job.*

En 4.°, sin foliar. Lo describe con prolijidad el P. Fr. G. de Santiago Vela. —"Achivo Histórico-Hispano-Agustiniano", XII, pp. 132 y sigs.

361.—*Sermones, Primera parte.—Sermones, Segunda parte.* (Biblioteca Carderera).

Ms. en 4.°—2 toms.. que entre ambos componen 862 h. (el primero acaba en el fol. 393, y el segundo principia en el 394), forrados en pergamino, con todas las señas de originales.

Lleva al fin del tomo I esta nota de letra antigua:

"Acabaron los *Sermones y Apuntamientos doctrinales* de fr. Luis de Leon, unos de su letra, y otros copiados de los que él escribió".

Al principio dice otra:

"Este libro de Sermones y Apuntamientos del Maestro fr. Luis de León se trajo de Granada donde le tuvo Diego López de León Varela; aunque se percibe muy bien en su contenido el talento del autor, algunos sermones me parece que desdicen algo en el estilo; acaso no le tenía aun bien uniforme; acaso son de tiempos muy diversos unos sermones que otros; acaso el que los copió halló algunos del Maestro León de Castro, o de fr. Basilio Ponce de Leon, discípulo éste y aquél rival de nuestro fr. Luis, y cuyos estilos son diversos: acaso me engañaré yo en el juicio que hago sobre el estilo. En los apuntamientos hay cosas muy buenas...".

Gallardo. *Ensayo,* III, núm. 2676, cos. 373-374.

362.—*Sermones.*

M. en 4.° de 337 hs. útiles. "Comprende 48 sermones diferentes, y sin nombre de Autor. Hay cinco que se pueden decir son partos de Fray Luis de León, o por mejor decir, lo dicen ellos en su estilo y pensamiento; y aún en el fin del primero y principio del segundo, con la expresión del nombre y apellido de Fray Luis de León, pero abreviado por las iniciales de Fr. L. de L. Todo este tomo,... está sin foliar, a excepción de cinco sermones que lo están, los que se conoce claramente que arrancaron de otro libro,... El principio por donde éste (el ms.) empieza es al final de un sermón de Calenda, que por el contexto parece haberse predicado en el coro de nuestro convento de Salamanca: el fragmento empieza así:

...lo del fuego que rodea los tres elementos inferiores...

Y acaba:

"las penas primeras del que perdona nuestras culpas, y nos da aquí gracias, y después la gloria. Ad quam etc. Fr. L. de L.".

Sigue otro sermón y empieza:

Sal terrae. Este evangelio que hoy se canta en la misa... lo cual haciendo como este glorioso Santo (San Agustín?), nos dará aquí su gracia y allá su gloria. *Ad quam,* etc.".

Pro inventione Sanctae Crucis...

Pro conversione divi Pauli...

In die Sancti Petri...

Estos cinco sermones no se duda que son de Fr. Luis, ya por lo que queda insinuado, que es lo principal, ya porque la letra se parece mucho a la de otros cartapacios del Maestro León que se guardan en esta Biblioteca de San Felipe sobre Durando...". Era el ms. del P. Presentado Fr. Eugenio Ceballos, que lo compró a un librero.

P. Méndez, "Revista Agustiniana", II, pp. 367, y III, pp. 123.

363.—Ms. de los PP. Agustinos de El Escorial.

4.º, de 55 hojas útiles. Tenía de Fr. L. de L.:

De Legibus. Fragmento de lectura, copiado, al parecer, por el P. Fr. Antolín Merino, agustino (fls. 2-18).

Apología de las Obras de Santa Teresa, de mano del P. Méndez (fols. 21-26).

Correcciones de las poesías de Fr. Luis, de D. Felipe León y Guerra, autógrafo de nuestros días (fols. 33-38).

Dedicatoria a las MM. Priora Ana de Jesús y RR. MM. Carmelitas. Impreso.

Extracto del Expediente seguido para hallar los restos ... Fr. Luis de León. Impreso.

Ms. que perteneció a la biblioteca de "La Ciudad de Dios". P. M.º Gutiérrez, "La. C. de D.", XXII, pp. 33-34.

364.—*Poesías varias.*

Ms. de 623 págs. en 8.º Letra de principios del siglo XVII.

Es una colección—dice Gallardo—de versos a lo divino, recogida por los padres jesuitas de Sevilla. Poséelas hoy (1.º Noviembre 1844), en Sevilla, el capitán D. Pedro Fuenmayor",

Entre otros poetas aparece, casi al fin, Fr. Luis de León. Gallardo. *Ensayo,* I, col, 1023, núm. 1048.

365.—Ms. de la Biblioteca del Conde de Gondomar.

Poesías de Fr. L. de L. en 4.º.—Véase la "Revista de Arch. Bibliotecas y Museos", 3.ª época. t. VIII, pp. 296.

366.—Ms. de la Bibl. del Conde de Gondomar.

Poesías diferentes. Comiença con la exposición del cap. 6 de Job. En 4.º—Véase la "Revista de Arch., Bibliotecas y Museos", 3.ª época, t. VIII, pp. 297

367.—Ms. de la Biblioteca del Conde-Duque de Olivares.

Posías, Salmos que tradujo en verso, Eglogas y otras cosas. En 4.º Signatura *M.* 23.—Gallardo—*Ensayo,* IV, cs. 1494.

368.—Ms. de la Bibl. del Conde-Duque..

Poesías copiadas de las anteriores. En 4.º.—Sign. *M. 24.* Gallardo, íd. íd.

368.²—Ms. de la Academia de la Historia.

Obras poéticas de Fr. Luis de León 4.º 223 folios de hermosa letra de finales del siglo XVI. Ac. de la Hist., sign. 10-10-5=fila 1.ª.—Este ms. es el de Jovellanos, que usó preferentemente el P. Merino, el cual cree que "sin duda lo mandó escribir alguno de los Grandes que a fines del siglo diez y seis honraban la literatura". Tenía 223 hs. útiles, sin contar el índice y la portada. Su escritura es de "la mayor prolixidad, hermosura y limpieza". Sólo contiene obras "ciertas y legítimas" del Poeta.

369.—Ms. de la Academia de la Historia.

Obras de Fray Luis de León. 4.º, de 175 folios bellamente escritos, a mediados del siglo XVII. Lleva un *Indice de las obras poéticas del M. Fr. Luis de Leon*

con el orden que tienen en el MS. de Alcalá. Acd. de la Hist., sign. 10-10-5= fila 2.ª—Este ms. es el de D. Estanislao de Lugo, descrito y aprovechado por el P. Merino (núm. II). Según el P. Merino se conforman en todo este ms. y el de Jovellanos.

370.—Ms. de la Academia de la Historia.

Obras de..., 4.º, de fines del siglo XVI, o principios del XVII.—Ac. de la Hist., sign. 10-10-5=fila 1.ª—Este ms. es el famoso de San Felipe el Real, "que examinó aprisa y malamente el dicho Coster", escribe Astrana Marín. Tiene letras de Quevedo, de Fr. Basilio Ponce de León, de Fr. Hortensio Félix Paravicino, del P. Méndez y del P. Merino. Es importantísimo en los fols. 129-195 por ser todos copia de cosas de Fr. Luis hecha de puño y letra de su sobrino Ponce de León. El examen del Sr. Coster se halla en su folleto *A propos d'un manuscrit des Poésies de Luis de León,* New York, París, 1919, tirada aparte de la "Revue Hispanique", t. XLVI. Lo describe el P. Merino al núm. III.º.

371.—Ms. de D. Juan Agustín Ceán Bermúdez.

4.º, de muy buena letra. "Igual casi en todo al de San Felipe. y parece copiado por él, excepto los capítulos de Job", escribe el P. Merino al núm. IV.º. En la 1.ª hoja tenía el siguiente título: *Obras del Mtro. Fr. Luis de Leon, recogidas por Don José Pellicer de Salas y Tovar,... en Madrid, año de* 1631.

372.—Ms. de la Nacional de Madrid, *4124,* llamado de Rufrancos.

Perteneció a D. Faustino Ortiz de Rufrancos, beneficiado de Salamanca y capellán de Su Majestad. Según el P. Merino, que lo describe al núm. V, constaba de 267 hojas útiles y comprendía todas las poesías de Fr. L. de L. que se encuentran en los demás mss. Letra de principios del siglo XVII.

373.—Ms. del Colegio mayor de S. Ildefonso de Alcalá.

El P. Merino tuvo copia de él para su edición. El ms. de Alcalá se escribió desde 1612 a marzo de 1614. Lo describe al núm. VI.º.

374.—Ms. de la Biblioteca de Palacio, llamado de Fuentelsol.

Lo describe, (núm. VII) y tuvo presente el P. Merino. Se halla hoy en la Biblioteca de Palacio, sign. *2-H-5*. Según el P. Merino—l. c. pp. XXIII-XXI—consta de 403 hojas y 4 más al principio, y tiene varias poesías. Las de Fr. Luis no están completas y le faltan algunas que andan en las colecciones. Escrito en 1583.

375.—Ms. del P. Luis Mínguez, Sch. P.

No dice el P. Merino el tamaño, hojas y epoca de su escritura, sino que a él "se juntaron muy malas compañías, y es un centón poético hecho sin gusto ni elección". Sirvió este ms. para la publicación por el P. Merino del Comentario en prosa del salmo 41. También tenía los caps. 6.º y 7.º de la Exposición de Job. Hoy se ignora el paradero de este ms. Núm VIII del P. Merino.

376.—Ms. de la Colombina.

En 4.º Al parecer, de principios del siglo XVII. Tiene poesías de Argensola, Gutiérrez de Cetina, Vargas Manrique. M. Meléndez Valdés, Acuña, Guzmán, Arguijo, Almeida, Espinosa, Mtro. Sánchez, *Fr. L. de L.,* su sobrino F. de

Alarcón y Figueroa. Descrito por el P. Merino al núm. IX, aunque él no lo vió, sino que le sirvió una copia sacada por Ceán-Bermúdez.

377.—Ms. de la Magliabechiana de Florencia.
Letra, al parecer, del s. XVII, de mano italiana, con faltas y errores. En él hay poesías de D. Diego Hurtado de Mendoza y del Monge Benito. Lo describe el P. Merino al núm. X.

378.—Ms. de la Academia de la Historia.
Papéles varios, poesías, etc., en latín y castellano. Acad. de la Hist., sign. 10-10-5=fila 2.ª

379.—Ms. de la Academia de la Historia.
Las obras poéticas... Letra del siglo XVII. Acad. de la Historia, sign. 10-10-5=fila 2.ª

380.—Ms. de la Academia de la Historia.
Obras proprias... 4.°, del siglo XVIII. Acad. de la Hist., sign. 10-10-5=fila 2.ª En este ms. se halla la *Vida de Fr. Luis de L.*, del P. Méndez.

381.—Ms. de la Academia de la Historia.
Poesías castellanas. 4.°, del siglo XVII. Acad. de la Hist., sign. 10-10-5= fila 2.°

382.—Ms. de la Academia de la Historia.
Varios (*Algunas Poesías de Fr. L. de L.*). Letras de fines del XVIII y del primer tercio del XIX. Acad. de la Hist. sign. 10-10-5=fila 2.ª

383.—Ms. *2-B-8* de la Biblioteca de Palacio.
Contiene el autógrafo de la oda *Qué descansada vida.* Véase a Onís—"Revista de Filología Española", II, pp. 217-233.

384.—Ms. de la Biblioteca de Palacio.
Signatura 2-F-3. Letra de la segunda mitad del siglo XVI. Colección de poesías de diferentes autores, hecha en Salamanca. Lo describe Menéndez Pidal—*Cartapacios literarios*, en "Boln. de la R. Acad. Española", I, pp. 43 y sigs.

385.—Ms. de la Biblioteca de Palacio.
Lleva la signatura *2-B-10*. Colección de poesías varias reunidas en Salamanca durante la segunda mitad del siglo XVI. Véase a Menéndez Pidal—*Cartapacios literarios salmantinos*, en el " Boln. de la R. Acad. Española", I, pp. 308 y sigs.

386.—Ms. de la Nacional de Madrid, 3796.
Letras y poesías de los siglos XVI-XVII. Tiene varias de Fr. L. de L.

387.—Ms. de la Nacional de Madrid, 3939.
Letra del siglo XVII. Todas las poesías de Fr. L. de L., prólogo, etc.

388.—Ms. que perteneció a D. Serafín Estébanez Calderón. 5495 de la Nacional de Madrid.

Este ms. fué de uso de Fr. L. de L., de cuya mano se hallan en él la versión de los salmos 136, 41, 4, 129, 1 y 145.

Tiene también, autógrafos de Fr. Luis, una Glosa, un Soneto a un sacerdote, un romance y cuatro octavas reales, o *enigmas*. Los salmos y los enigmas los publicó el P. Fr. Gregorio de Santiago Vela—*Autógrafos de Fr. L. de L.*—"Archivo Hispano-Agustiniano", XV, pp. 42-52.

389.—Ms. de la Nacional de Madrid, 3782.

Letra del siglo XVIII. Contiene todas las poesías de Fr. L. de L., prólogo, advertencia, etc.

390.—Ms. de la Biblioteca Nacional de Madrid. 11.359.

Tiene la colección completa de las poesías de Fr. L. de L., de letra de fines del siglo XVI, prólogo, advertencia a la tercera parte, etc.

391.—Ms. de la Bibl. Nacional de Madrid, 3698.

Letra de últimos del siglo XVI o principios del siguiente. Tiene las poesías de Fr. L. de L., sin dedicatoria y sin el orden con que aparecieron en las colecciones que se juzgan definitivas.

392.—Ms. de la Bibl. Nacional de Madrid, 3968.

Letra del siglo XVI. Colección de varios poetas de la misma centuria.

393.—Ms. del convento de Salamanca.

Habla de él el P. Méndez—"Revista Agustiana". I, pp. 62. Contenía los salmos 83—*O quán queridas*; y 22—*A Tí, Dios*; el Cántico de Abacuc—*Hirió, Señor*; el Credo, "glosado por el M. F. L. de L., Cat. de Escrit. en Salamanca",—*La Santa Ley que mantengo*; Cántico a Nra. Sra.—*O Virgen, muy más que el sol*; Octava a Nra. Sra—*Lucero rutilante*; Canción a la Magdalena—*Divina Magdalena*; Estrofas (4) añadidas a la Ascensión. Estancias a S. Francisco—*O Francisco glorioso*; Octavas al Smo. Sacramento—*Mas la que se descubre*; y un Soneto a Santa Teresa—*A Teresa celebren.*

El *Credo glosado* lo imprimió el P. Fr. Francisco Torrejoncillo, O. M., en su *Centinela contra judíos*. Madrid, 1676.—P. Méndez—"Revista Agustiniana" II, pp. 76.

394.—Ms. del convento agustino de Salamanca.

Pára hoy en poder del P. Getino, el cual nos informó detenidamente de su contenido en "Ciencia Tomista", núm.° de septiembre-octubre de 1917. Debió de escribirlo un agustino por los años de 1592 á 1602, en Salamanca. Tiene cuarenta y siete poesías, ya conocidas, de Fr. Luis, y otras varias desconocidas que el P. Getino cree que también le pertenecen. Algunas de las que en periódicos ha publicado, de las inéditas, no me parecen de Fr. Luis, y la *Patria verdadera*, que imprimió en la antedicha Revista, por lo larga y desmenuzada, tampoco la juzgo de la pluma del Mtro. León.

En este ms., además de las de Fr. L. de L., hay otras composiciones en verso de los Mtros. salmantinos agustinianos Fr. Juan Márquez, Fr. Alonso de Men-

doza, Fr. Pedro de Uceda, Fr. Bartolomé de Carranza, del celebrado sevillano Fr. Juan Farfán, también agustino, y de otros nueve poetas.

395.—Ms. de D. Roque Pidal.

Habla de él el P. Getino en la misma Revita citada en el ms. anterior. Parece que sólo tiene poesías de Fr. L. de L.

396.—Ms. del Colegio de Doña María de Aragón.

En dicho Colegio agustino (hoy Senado), había un tomo en folio de papeles varios, impresos y mss., y entre éstos unas *Canciones* con las iniciales de *f. L. de L.* Alguna de ellas se imprimió en el *Parnaso Español,* de Sedano.—P. Méndez—"Revista Agustiniana", I, pp. 137.

397.—Ms. del P. Fr. Francisco Méndez.

Al parecer del siglo XVII. Tenía, entre otras cosas de diferentes poetas, al fin las dos composiciones de Fr. L. de L.: *Elisa, ya el preciado,* y *Qué descansada vida,* con los títulos respectivos de "Líricos de Fr. L. de L. a una dama a qien había procurado meter monja; y ella no quiso hacerlo, hasta que naide ya no la podía ver de fea y vieja", y "Líridos de un Agustino elegantísimo en loor de la vida solitaria". Véase la "Revista Agustiniana", I, pp. 137-138.

398-399.—Mss. de la Biblioteca Menéndez Pelayo.

De los siglos XVI-XVII. Contienen ambos las poesías de Fr. L. de L. Los ha descrito y estudiado a conciencia el P. García Villada en "Boln. de la Sociedad Menéndez Pelayo", enero-marzo de 1922.

400.—Ms. de D. Miguel María de Nava.

Luego pasó a poder del Inquisidor en Valencia Sr. Beltrán. Según el Padre Méndez—"Revista Agustiniana", I, pp. 62—tenía las poesías de los impresos, "pero añadía algunas sobresalientes, como la *Vanidad del mundo,* y otras".

401.—En un ejemplar, del Sr. Ruy Díaz, de la impresion de Milán de 1631, al fin se hallaba, añadido de mano, el cántico del *Benedictus.* P. Méndez "Revista Agustiniana", I, pp. 137.

402.—Ms. de la Academia de la Historia.

Exposición del libro de los Cantares. Letra parecida a la de Fr. L. de L. Acad. de la Hist., sign. 12-18-1=fila 13.

403.—Ms. de la Biblioteca del Conde-Duque.

La Exposición sobre los Cantares, según la letra. En 8.º Signatura *M. 25.* Gallardo—*Ensayo,* IV, cs. 1494.

404.—Ms. de la Nacional de Madrid.

Cartas. Lleva en Gallardo—*Ensayo,* II, Apéndice, pp, 90, c. 2, la antigua signatura *R. 176.* Son las cartas de Fr. L. de L. sobre el asunto de las Carmelitas descalzas y la conducta del P. Gracián.

V

Estudios y libros que tratan de la persona y doctrinas del Mtro. León.

405.—ABAD—P. Camilo M.ª, S. I.
Para la bibliografía de Fray Luis de León.
"Estudios Eclesiásticos", t. II, pp. 316, año 1923.

406.—ABELLA—Fr. Pedro, agustino.
Véase *Proceso de la Cathedra...* núm. 527.

407.—ACOSTA Y LOZANO—Zacarías
Crítica de las obras poéticas de Fr. Luis de León.
"Museo Universal", Madrid, 15 de abril de 1857. Con retrato de Fray Luis y una breve biografía. Reprod.ª en "Archivo Hist.º H.º A.º". XV, 291-302, año 1921

407.²—ALAEJOS—Abilio, C. M. F.
En torno de la "Perfecta Casada".
"Revista Española de Estudios Bíblicos", n.º 28, pp. 151-169.

408.—*Album.*
Dedicado a Fr. Luis de León, con motivo de la estatua que se le erigió en Salamanca el día 25 de abril de 1869. Salamanca, 1869. 4.º m.

409.—ALVAREZ GUIJARRO—Carlos
Segundo proceso instruído por la Inquisición de Valladolid contra Fray Luis de León.
"Revista Hispano-Americana", año 1882, VI-VII, núms. 24, 26 y 28. No se publicó íntegro allí; y el Sr. Alvarez Guijarro la entregó al P. Blanco García, quien lo imprimió todo en la "Ciudad de Dios", tomo XVI.

410.—ALVAREZ Y MARTÍNEZ DEL PERAL—José M.
Familia y patria de Fray Luis de León
Conferencia. Publ. en "El Día de Cuenca" y "El Centro", periódicos de Cuenca, enero de 1928.
También en "Rev.ª de Historia y Genealogía Española", 1928.

411.—ARANGO Y ESCANDÓN—Alejandro
Proceso del P. Mtro. Fr. Luis de León. Ensayo histórico.
México, Imprenta de Andrade y Escalante, 1856.
Frai Luis de León. Estudio histórico, por el Lic. D....
México. Imprenta de Andrade y Escalante, 1866. La 2.ª obra es refundida

y aumento de la 1.ª que apareció en la revista católica mejicana "La Cruz" (1855-1856).

412.—ARCONADA—Fr. Mariano, agustino.
Vida pública de Fr. Luis de León.
Discurso. 4.° de 59 pp. Imprenta del Real Monasterio de El Escorial, 1928.
—El Cantar de los Cantares.
"Revista Española de Estudios Bíblicos", n.° 28, pp. 119-137.

413.—ARJONA—Manuel María de.
Crítica de las obras poéticas del P. Fr. Luis de León.
"La C. de Dios", XV, 1888, pp. 469-486.

414.—ARÓSTEGUI—Fr. Manuel de, agustino.
Himno a Fr. Luis de León. A tres voces y piano.
—Sobre las poesías de Fr. Luis de León: "Huid, contentos", y "Virgen, que el sol más pura". A voces y piano.
—Nocturno: Fr. L. de L.: prisión y libertad. Para piano.

415.—ASTRANA MARIN—Luis.
—Diez códices de Fr. Luis de León en la Academia de la Historia.
Los "Lunes del Imparcial", de 22 de febrero de 1925, y en "Archivo Histórico HispanoAgustiniano", 1925, t. XXV, pp. 206-211.
—Sobre el Renacimiento español.
"El Imparcial" 16 de mayo de 1926. Reproducido en "Archivo Agustiniano", tomo XXVII, pp. 236-239, año 1927. (Se trata del libro de Bell acerca de Fray Luis de León).

AZORÍN=Martínez Ruiz—J.

416—BAEZA—J.
Fray Luis de León, su accidentada e interesante vida. Relatada a los niños.
Barcelona, Núñez y C.ª, 1927. 8.° 171 pp. (Colección Araluce).

417.—BAUTISTA—Juan José.
Lirismo de Fray Luis de León.
Conferencia, publ. en "El Día de Cuenca" y "El Centro", marzo de 1928.

418.—BELL—A. F. G.
Luis de León. A Study of the Spanish Renaissance.
Oxford, At the Clarendon Pres. 1925. 8.° 394 pp.
La traducción española lleva la siguiente portada: *Luis de León. Un estudio del Renacimiento español, por Aubrey F. G. Bell* (Signo del editor). Casa Editorial Araluce, Calle Cortes, 392—Barcelona [1927].
8.° m. 22 1/2 × 14 cm.). 434 pp. con 13 láminas en color, intercaladas. Tiene, además, una reproducción de la portada del tratado *De utriusque Agni typici...*

Salamanca, 1590, y un facsímil del autógrafo de Fr. L. de L. de la *Exposición de Job.* La 1.ª lámina es el retrato de Fr. Luis, reprod. del de Carmona, y las restantes de sitios de Salamanca y "La Flecha" relacionados con el poeta. La traducción al español la ha hecho el P. Celso García, agustino, que ha puesto (pp. 8-12) un corto *Prólogo* a la obra.

—Luis de León and the Inquisition.

"Revista de Historia", 1914, pp. 202-211.

—Notes on Luis de León's Lyrics.

"Modern Language Review", 1926, pp. 168-177.

—Tabla cronológica de los principales acontecimientos de la vida de Fray Luis de León.

Religión y Cultura", II, pp. 342-349, junio-julio de 1928. Se ha sacado de la que trae la edición española de Bell, pp. 356-400.

419.—BERNARD—Abate G.

Le second procés instruit par l'Inquisition de Valladolid contre Fray Luis de León (Extrait de "La Ciudad de Dios").

Revue catholique des revues"", núms. 49-52, 1897 y en "Revue de questions historiques", 1.° de julio de 1897. Sólo tradujo el prólogo del P. Blanco García.

420.—BERTRÁN—Luis.

El IV Centenario de Fr. Luis de León.

"La Paraula Cristiana", julio de 1928.

420.²—BESALÚ—Francisco.

Significación teológica de Fr. L. de L. (Prólogo a la 13.ª edición de los "Nombres de Cristo"). Madrid, 1874.

421.—BLANCO—Fr. Gilberto, agustino.

De mis memorias: Fray Luis de León.

"Revista del Clero Leonés", año III (1928) núms. 61, 63 y 65, pp. 380-386, 441-445 y 512-516.

422.—BLANCO GARCÍA—Fr. Francisco, agustino.

Fr. Luis de León. Estudio biográfico del insigne poeta agustino. Obra póstuma del M. R. P....

Madrid, Sáenz de Jubera, Hermanos, editores, 1904. 8.° m, 4 hs. × 276 pp.

—Segundo proceso instruído por la Inqusición de Valladolid contra Fray Luis de León. Con prólogo y notas del P....

Madrid. Imprenta de D. Luis Aguado, 1896.

—Fr. Luis de León. Rectificaciones biográficas.

Homenaje a Menéndez y Pelayo", Madrid, 1899, I, pp. 153-160.

—Fr. Luis de León y los dominicos de Salamanca.

"La Ciudad de Dios", t. LX, pp. 177-193.

—Fr. Luis de León: Obras poéticas.

"Religión y Cultra", II, pp. 410-423.

423.—BOLETÍN DE LA ACADEMIA PANAMEÑA DE LA LENGUA.
Mes de junio de 1928. Publica varios trabajos relativos a Fr. L. de L.

424.—BORDOY TORRENTS—Pere M.
Aplech d' studis biblichs y orientals. Vol. I.
Barcelona, 1901. 115 págs. (Contiene las controversias de Fr. Luis de León sobre la interpretación del Texto sagrado).
—Estudios sobre F. Luis de León, considerado como escriturario.
"Rev.ª ibero-americana de Ciencias Eclesiásticas", 1.° de agosto de 1902.

425.—BOVER.—P. José M., S. J.
Fr. Luis de León, traducitor de San Pablo.
"Estudios Eclesiásticos", t. 7, fasc. 4, pp. 417-431, octubre de 1928.

426.—BUSTOS Y MIGUEL—José.
Parte que la Universidad de Salamanca tomó en la corrección gregoriana del Calendario.
Salamanca, Francisco Núñez Izquierdo. 1898, 4.° 61 pp.

427.—CAMÓN AZNAR—José.
El Renacimiento y Fr. Luis de León.
Conferencia, publicada en "El Día de Cuenca", marzo de 1928.

428.—CAPÁNAGA—Fr. Victorino, agustino recoleto.
Fr. Luis de León y la cultura religiosa.
"Religión y Cultura", II, pp. 389-409, junio-julio de 1928.

429.—CAPMANI—D. Antonio de.
Fr. Luis de León y Fr. Luis de Granada.
"Teatro histórico-crítico de la elocuencia española", t. III, Madrid, 1787.

430.—CARO—Antonio—Y LÓPEZ PORTILLO Y ROJAS—José.
La oda a Salinas de Fr. Luis de León.
Méjico, Tipografía Cultura, 1921. 8.° 37 pp.

431.—CARVALHO—Joaquín.
Fr. Héctor Pinto y Fr. Luis de León.
"Lusitania", diciembre, 1925.

431.²—CASTRILLO Y AGUADO—Tomás.
La "Inmensa Cítara".
"Rev.ª E. de Estudios Bíblicos", n.° 28, pp. 173-178.

432.—CASTRO—Adolfo de.
Variedades de una oda célebre de Fr. Luis de León.
"Ilustración Española y Americana", 1875, pp. 306. Por no tener a mano el número no puedo precisar de qué oda se trata.

433.—CASTRO Y OROZCO—José, marqués de Gerona.
Fray Luis de León.
Drama estrenado en Madrid el año 1837. Disparatado e inverosímil.

434.—CAYUELA—P. Arturo M., S. J.
Las grandes perspectivas cristianas en Fr. Luis de León.
"Razón y Fe", LXXXIII, pp. 1-20, 10 de abril de 1928.

435.—COLL—Fr. Miguel, agustino.
Oración que para las honras fúnebres del Maestro Fray Luis de León celebradas el día 26 de abril de 1869, con motivo de la estatua que se erigió en Salamanca, compuso el P. Fr.... y fué leída desde la cátedra de la Santa Basílica Catedral.
Salamanca: Imprenta de Oliva y Hermano, 1869. 4.° 28 pp.

436.—COLL Y VEHI—D. José.
La poesías del Maestro Fr. Luis de León y el juicio crítico de D. Manuel José Quintana.
"Revista de Cataluña", I, pp. 229-253, núm. 5, Barcelona, 1862.

437.—*Corona poética dedicada a Fr. Luis de León.*
Salamanca, 1856, imp. de J. Atienza, 4.°—VI + 68 pp. Introducción, por A. Gil Sanz y poesías de los Sres. D. Manuel Villar y Macías, J. Ortiz Gallardo, López del Hoyo, D. Mariano Gil Maestre, Doncel Ordaz, D. Melquiades González y González. Hidalgo—Dicc.° II, pp. 121 c. 2.

438.—CORRAL—Fr. Andrés del, agustino.
Respuesta del Mtro. Fr... a su contemporáneo Comepimienta y y Escribe-pimiento, Fr. Veremundo el Andróminas de Cascalaliendre.
Valladolid, impreso por los hermanos Santander. 1814. En el folleto de Fr. Veremundo se ataca, soezmente, a Fr. Luis de León cuyo estilo se califica de mazorral, a la Escuela Agustiniana y al P. Corral.

439.—COSTER—Adolfo.
Luis de León (1528-1591). Extrait de la Revue Hispanique.
New York, París, 1921-1922, 2 tomos. 4.° m. de 2 hs, s. n. + 417 pp. y 2 hs. más; y 3 hs. s. n. + 344 pp. y 1 h. más. El tomo 1.° lleva un retrato de Fr. Luis, tomado de los *Virorum illustrium ex Ordine Eremitarum Divi Augustini Elogia,* del P. Curcio.

—Bibliographie de Luis de León.
"Revue Hispanique", LIX, pp. 1-104, y en tirada aparte.
—Notes pour une édition des Poésies de Luis de León.
"Revue Hispanique", XLVI, 1919, 56 pp.
—A propos d' un manuscrit des poésies de L. de León.
"Id. íd. XLVI. 573-582.
—Dos palabras más sobre las poesías de Fr. Luis de León.
"Homenaje a D. Ramón Menéndez Pidal", I, 287-297, Madrid, 1925.
—Album de Luis de León.
Chartres, Librairie Maurice Lester, 12, place des Halles. 12, 1923. 8.º Contiene seis reproducciones facsímiles. Retrato de Fr. Bartol. de Medina, 2 documentos de Fr. L. de L.; Carta de Fr. Alonso Gudiel; Carta de Gaspar de Grajal, y Carta de Martín Martínez.

439.[2]—*Cuarto Centenario de Fray Luis de León.*
Su vida. Sus obras. Salamanca y Fr. L. de L.
"Páginas Escolares", Gijón, 1928.

440.—DANIEL—P. Gabriel, S. I.
Traduction du systeme d' un Docteur Espagnol...
Esta *Traduction...* se encuentra, en italiano, en *Raccolta di dissertazioni*, del P. Zaccaria, II, pp. 88-115.

441.—DELGADO—Fr. Jesús, agustino.
Sobre A. F. Bell: "Luis de León".
"España y América", 1927, año XXV, III, 218-220.

441.[2]—DIEGO—P. Sandalio, S. I.
El IV Centenario de Fr. L. de L.
"Sal Terrae", XVI, Comillas, 1927.
—Cronología de los comentarios de Fr. Luis de León.
"Rev.ª Española de Estudios Bíblicos", n.º 28, pp. 87-91.

441.[3]—DOMÍNGUEZ BERRUETA—Juan.
Paralelo entre Fr. Luis de León y San Juan de la Cruz.
"Rev.º Española de Estudios Bíblicos", n.º 28. pp. 253-265.

442.—EGUÍA RUIZ—P. Constancio, S. I.
Sobre A. F. G. Bell: "Luis de León".
"Razón y Fe", 1927, LXXX, 339-342.

443.—ESTEBAN—Fr. Eustasio, agustino.
Informes inéditos de Fr. Luis de León acerca de la Biblia.
"La Ciudad de Dios", XXVI, pp. 96-102.

444.—*Expediente.*
(Extracto del) seguido por la Comisión Provincial de Monumentos históricos y artísticos de Salamanca, a fin de encontrar y exhumar los restos mortales del Maestro Fray Luis de León. Publícase por acuerdo de la misma...
Salamanca, 1856. Imp. de Martín y Vázquez, Calle de la Rua, núm. 15. 8.º. 20 pp. Hidalgo—Dicc.º, III pp. 122 c. 1. Coster.—*Luis de León,* II, pp. 164, n. 3.

445.—FERNÁNDEZ—Fr. Ambrosio, agustino.
Las fiestas del IV Centenario de Fray Luis de León en Salamanca.
"Religión y Cultura", II, pp. 572-586, junio-julio de 1928.

445.²—FERNÁNDEZ DE CASTRO—Eduardo Felipe.
Fr. Cipriano de la Huerga, Maestro de Fr. Luis de León.
"Rev.ª E. de Estudios Bíblicos", n.º 28 pp. 269.

446.—FERNÁNDEZ NAVARRO—José.
Amigos y enemigos de Fray Luis de León.
Conferencia, publ. en "El Día de Cuenca" y "El Centro", periódicos de Cuenca, enero de 1928.

446.²—FIDELINO DE FIGUEREIDO.
Fr. Luis de León y Portugal.
"El Debate", 18 de mayo de 1928.

446.³—FITA—P. Fidel, S. I.
Nuevo dato biográfico del P. Francisco de Ribera y de Fr. L. de León, primeros biógrafos de Santa Teresa.
"Boln. de la R. Acad. de la Historia", t. LXVIII

447.—FITZMAURICE-KELLY, F. B. A.—James.
Fray Luis de León. A Biographical Fragment by...
Oxford University Press Humphrei Milford, 1921, 8.º XIV + 261 pp. con retrato en fototipia, tomado del de Pacheco.

448.—FORD—J. D. M.
Luis de León, the Spanish poet, humanist and mystic.
"Publications ot the Modern Languaje Association of América", 1899, XIV, 267 - 278.

449.—FRAILE MIGUÉLEZ—Fr. Manuel, agustino.
Fr. Luis de León y el descubrimiento de América.
"La Ciudad de Dios", XXX, pp. 167-184.
—Biografía de Fr. Luis de León.

"Los Nombres de Cristo", Madrid, 1907, pp. V-LIV.

450.—FUENTE—D. Vicente de la.
Memoria acerca del paradero de los restos mortales de Fr. Luis de León.
Ms. de la Universidad de Salamanca, sign. 3-2-32.

451.—GARCÍA—Fr. Francisco, agustino.
Notas de información acerca de algunos estudios de crítica e investigación literaria.
"La Ciudad de Dios", t. CVIII, pp. 379-384. (En las 382-84, publica de nuevo los dos sonetos de Fr. Luis, que imprimió Menéndez Pidal en *Rev.ª Quincenal*)

452.—GARCÍA BOIZA—Antonio.
El Franciscanismo en la vida y en las obras de Fray Luis de León.
Conferencia, publ. en "El Día de Cuenca", marzo de 1928.

453.—GARCÍA DE LA FUENTE—Fr. Arturo, agustino.
Una figura de nuestro retablo.
"Religión y Cultura", II, 587-591, junio-julio de 1928.

453.[2]—GARCIA Y GARCIA DE CASTRO—Rafael.
Los Nombres de Cristo.
"Rev.ª Esp. de Estudios Bíblicos", n.º 28, pp. 95-107.
—El Comentario de Fr. Luis de León a la Ep. 2.ª "Ad Thessalonicenses".
"Rev.ª Esp. de Estudios Bíblicos", n.º 28, pp. 141-147.

454.—GARCÍA VILLADA—P. Zacarías, S. J.
Dos códices de las poesías de Fray Luis de León en la Biblioteca de Menéndez Pelayo.
"Boletín de la Sociedad Menéndez Pelayo", enero-marzo, 1922.

455.—GETINO—P. Luis G. Alonso, dominico.
La causa de Fr. Luis de León ante la crítica y los nuevos documentos históricos.
"Rev.ª de A. B. y M", 3.ª ép., IX, pp. 148-156; 268-279, 440-449; XI, pp. 288-306 y 380-397.
—La autonomía universitaria y la vida de Fr. Luis de León.
Salamanca, 1904.
—El proceso de Fr. Luis de León.
Conferencia. Salamanca, 1906.
—Vida y procesos del Mtro. Fr. L. de L.

Salamanca, 1907. 8.° m. XV + 574 pp. + 1 h. s. n. de Indice.
—El "Decíamos ayer" ante la crítica.
"El Correo Español", 1909.
—Nuevas poesías de Fr. L. de L.
"La Ciencia Tomista", año XIX, 1927, núm. CVII, pp. 202-209.

456.—GIL PRIETO—Fr. Juan, agustino.
La antigua granja denominada "La Flecha".
"Religión y Cultura", II, pp. 466-481, junio-julio de 1928.

457.—GIRÁLDEZ—Alvaro.
¿Cuándo nació Fray Luis de León?
"La Epoca", 11 de noviembre de 1922.

458.—GONZÁLEZ LLANA—Manuel.
Vida de Fray Luis de León.
"Obras selectas", págs. V-XXIV, 1868.

458.²—GONZÁLEZ OLIVEROS—Wenceslao.
Lecciones de Fray Luis de León en la Restauración de los valores culturales hispánicos.
8.° m. 33 págs. Monasterio de El Escorial, 1928.

459.—GONZÁLEZ PALENCIA—Angel Cándido.
Fray Luis de León en la poesía castellana.
Conferencia, publ. en "El Día de Cuenca", febrero de 1928.

460.—GONZÁLEZ DE TEJADA—José.
Vida de Fray Luis de León.
Madrid, Establecimietnto tipográfico de T. Fortanet, 1863.

460.²—GOÑI—Blas.
La lectura de la Biblia en lengua vulgar según Fr. Luis de León.
"Rev.ª Esp. de Estudios Bíblicos", n.° 28, pp. 233.

461.—GUARDIA—J. M. de.
Fray Luis de León: Su vie et ses poésies.
"Le Magasin du Libraire", 10 de julio de 1860.
—Fray Luis de León, ou la póesie dans le cloître.
"Revue Germanique", 1863, XXIV, 307-342.

462.—GUTIÉRREZ—Fr. Marcelino, agustino.
Fr. Luis de León y la Filosofía española del siglo XVI por el

P...., del Real Monasterio del Escorial, con un prólogo del Ilustrísimo Sr. D. Fr. Tomás Cámara, Obispo de Tranópolis (hoy de Salamanca), de la misma Orden. Segunda edición considerablemente aumentada. Con las licencias necesarias.

Madrid, Librería de Gregorio del Amo, calle de la Paz. núm. 6, 1891.—8.° m. XX + 488 pp.

—Escritos latinos de Fr. Luis de León.

"La Ciudad de Dios", XXII, pp. 16-34, 93-109, 241-258 y 321-338. Se publicó este trabajo en latín, en las Opera de Fr. Luis, Salamanca, t. I, año 1891.

—Sobre la Filosofía de Fr. Luis de León.

La Ciudad de Dios", LXXIII, pp. 391-99, 478-494, 662-667; LXXIV, pp. 49-55, 303-314, 487-496, 628-643; LXXV, pp. 34-47, 215-221, 291-303 y 472-486.

—Fr. Luis de León, pensador cristiano.

"Religión y Cultura", II, pp. 437-459.

—El perfecto predicador. Exposición del Eclesiastés, por Fr. Luis de León.

Es extracto del *Fr. L. de L. y la Filosofía española...*

"Revista Agustiniana", tomos XI-XIV, y en folleto aparte, con notas de los PP. M.° Gutiérrez y Conrado Muiños. Es dudoso que lo escribiera Fr. de L. de L.

463.—GUTIÉRREZ CABEZÓN—Fr. Mariano, agustino.

Los Nombres de Cristo del Beato Alonso de Orozco y de Fr. Luis de León.

"La Ciudad de Dios", XC, pp. 422-32. XCI, pp. 109-115; y XCV, pp. 161-179.

463.[2]—HERNÁNDEZ CATÁ—Alfonso.

Breve nota acerca de la poesía de Fr. L. de L. (Prólogo a "Los mejores versos de Fr. L. de L.").

Madrid. 1928.

464.—HERNÁNDEZ IGLESIAS—Fermín.

Discurso para solemnizar la inauguración de la estatua de Fray Luis de León.

Salamanca, 1869, 4.° m.

465.—HERRERA—Fr. Tomás de, agustino.

Vida del P. M. Fr. Luis de León.

"Historia del Convento de San Agustín de Salamanca", pp. 352-54, Madrid, 1652.

465.[2]—HERRERA ORIA—P. Luis, S. I.

Gabriel y Galán comparado con Fr. L. de L.

"Razón y Fe", t. XXV, año 1909.

465.[3]—Höfl—Hildebrando, O. S. B.
Fr. Luis y la Vulgata.
"Rev.ª Esp. de Estudios Bíblicos", n.º 28, pp. 221-230.

466.—Ibáñez—P. Diosdado, del Corazón de María.
El genio lírico de Fr. Luis de León y sus traducciones de los Salmos.
"Religión y Cultura", II, pp. 424-436, junio-julio de 1928.
—La versión del Libro de Job, de Fr. Luis de León.
"Rev.ª Esp. de Estudios Bíblicos", n.º 28, pp. 211-217.

467.—Ibeas—Fr. Bruno, agustino.
El carácter de Fr. Luis de León.
"Religión y Cultura", II, pp. 350-370, junio-julio de 1928.

468.—Irusta—Nicolás.
Juicio sobre las Poesias de Fray Luis de Leon.
Ms. en la Academia de la Historia de Madrid (sign. 11-3-5=7 [1] núm. 12, Irusta 12). El P. Méndez—Revista Agustiniana", I, pp. 59-60—habla de este señor Irusta y le llama *D. José Eugenio.*

469.—Laboulaye—Eduardo.
Fr. Luis de León.
"Journal des Débats", y en su libro "La Liberté religieuse", París, 1835, pp. 372-386; 5.ª edición. Véase el núm. 292.

Lafuente—Vicente de=Fuente, V. de la

470.—Leforestier—A.
Poésies attribuées a Fray Luis de Leon.
"Revue Hispanique", XLIII, 493-504, 1918.

470.[2]—Lhande—Pierre, S. I.
Fr. L. de L. A l' occasion de son quatrième centenaire.
"Etudes", t. CXCV, París, 1928.

471.—Lugán—Abate.
El gran poeta del siglo de oro español: Fray Luis de León.
New York, 1924, 8.º 158 pp. Antes había publicado algo de este trabajo el Ab. Lugán en la revista agustina "España y América", año 1923.

472.—Llobera—P. José, jesuíta.
Proyecto de una edición crítica de las poesías originales de Fray Luis de León.
"Religión y Cultura", II, pp. 610-616. III, pp. 95-107; 236-243; IV, 91-102.

—El texto de las poesías de Fr. L. de L. y el Sr. Menéndez y Pelayo.
"Razón y Fe", octubre de 1928.

472.[2]—MAÑES—P. Manuel, S. I.
Dos palabras sobre Fr. L. de L
"Oro de Ley", Valencia, 1928.

473.—MARCOS GONZÁLEZ—Benjamín.
Fray Luis de León Gran Filosófo Español. Conferencia dada en la Universidad de Salamanca por... el día 28 de mayo de 1928, con motivo de las solemnes fiestas académicas celebradas en dicha Ciudad para conmemorar el IV Centenario de su nacimiento (Adornito).
Avila. Tipografía de Antonio M. Ibáñez. Reyes Católicos, 34. 1928.
8.° m. (21 × 15 cm). 61 pp., 1 más de *Indice* y 1 h. en b. otra h. intercalada con el retrato del conferenciante.

474.—MARCOS DEL RÍO—Fr. Francisco, agustino.
Doctrina mística de Fr. Luis de Leon por el P... (Artículos publicados en "Religión y Cultura"). *Adornito.*
El Escorial. Imprenta del Real Monasterio. 1928.
4.° (23 1/2 × 16 cm). 96 págs. Antep. V. en b. Port. V. en b. Texto. Indice.

475.—MARTÍNEZ KLEYSER—Luis
La poesía de Fray Luis de León, espejo de su alma y de su vida.
Conferencia, 2 de enero de 1928. Publ. en "El Día de Cuenca" y "El Centro". periódicos de Cuenca.

476.—MARTÍNEZ NÚÑEZ—Exmo. y Rdmo. Sr. D. Fr. Zacarías, agustino, arzobispo de Santiago.
Oración fúnebre que con motivo del 4.° Centenario de Fr. Luis de León pronunció en la catedral de Salamanca el... el día 26 de Mayo de 1928.
El Escorial. Imprenta del Real Monasterio. 1928.
8.° m. (21 × 14 cm). 22 págs. + 1 h. + 2 hs. intercaladas con fotograbados del retrato de Fr. Luis, de Carmona, y el lugar donde reposan sus restos.
Antes en "Religión y Cultura", II. 559-571. También en "Rev.ª Esp. de Estudios Bíblicos", n.° 28.

477.—MARTÍNEZ RUIZ, *Azorín*—José
Los dos Luises y otros ensayos.
Madrid, 1921.
Al margen de los Clásicos. Fr. L. de L.
Madrid, 1915.

478.—MARTÍNEZ VEGA—Rafael
Labor filosófico-moral de Fr. Luis de León.
Conferencia, publ. en "El Día de Cuenca" y "El Centro", febrero de 1928.

479.—MARTÍNEZ VÉLEZ—Fr. Dámaso, agustino.
Fray Luis de Leon (soneto).
"Archivo Agustiniano", año XV, núm. V, mayo de 1928, pp. 323.

480.—MAYÁNS Y SISCÁR—Gregorio.
Vida del Maestro Frai Luis de León...
"Obras propias y traducciones de... el P. M. Fr..." En Valencia: Año 1761, 24 hs. preliminares.

481.—MÉNDEZ—Fr. Francisco, agustino.
Vida, familia y escritos del P. M. Fr. Luis de León.
"Revista Agustiniana", tomos I-III, año 1881-1882.
—Poesías del Mtro. Fr. Luis de León.
"Revista Agustiniana", tms. IV y V, años 1882-83. Todos convienen en afirmar que el P. Méndez tuvo inseguro olfato crítico al dar como de Fr. Luis poesías que evidentemente no son del gran poeta; pero con todos sus defectos, las noticias del P. Méndez han vestido no pocos trabajos posteriores a él.

482.—MENÉNDEZ Y PELAYO—Marcelino.
Obras latinas de Fr. Luis de León.
"Revista Ibero-Americana de Ciencias Eclesiásticas", I.er semestre, 1901, pp. 283; y "Religión y Cultura", II, pp. 460-465.
—Horacio en España. Solaces bibliográficos.
I, pp. 11-24, Madrid, 1885.
—Estudios de crítica literaria.
1.ª serie, I, p. 1-72, Madrid, 1893.

483.—MENÉNDEZ PIDAL—Ramón.
Tres poesías inéditas de Fr. Luis de León.
"Revista quincenal", I, pp. 54-56, año 1917; en "Estudios literarios", pp. 159-170, Madrid, 1920; y en la "Revista de Filología Española", IV, pp. 389-390. Madrid, 1917.

484.—MERINO—Fr. Antolín, agustino.
Memorias de Fr. Luis de León.
Ms. en que trabajó largos años el P. Merino y cuyo paradero se desconoce.

MIGUÉLEZ—Fr. Manuel F.=Fraile Miguélez, M.

485.—MILÁ Y FONTANÁLS—Manuel.

Fr. Luis de León.
En sus "Obras completas", IV, pp. 21-31.

486.—MONASTERIO—Fr. Ignacio, agustino.
Místicos agustinos españoles: Fr. Luis de León.
"España y América", año XXIII, pp. 161-175. 1.° de mayo de 1925.

486.²—MONTOLIU—Manuel de.
Fray Luis de León y Cataluña.
"El Debate", 18 de mayo de 1928.

487.—MORAL—Fr. Bonifacio, agustino.
Las obras latinas de Fr. L. de L.
"Dictionaire de la Bible", de Vigoroux, Paris, 1892.

488.—MOREL FATIO—Alfredo.
Les poésies de Fr. Luis de León.
"Bulletin hispanique", t. III, enero-marzo de 1901. No trata propiamente de las poesías, sino de algunos personajes a quienes se dedicaron.

489.—MUIÑOS SÁENZ—Fr. Conrado, agustino.
El "Decíamos ayer"... de Fr. Luis de León. Estudio crítico-apologético de autenticidad, por el P....
Madrid, 1908. Imprenta Helénica, 4.° 68 págs.
—Sobre el "Decíamos ayer"... y otros excesos.
"La Ciudad de Dios", LXXVIII, pp. 479-95, 544-60; LXXIX, pp. 18-34, 107-124, 191-212, 354-374, 529-552; y LXXX, pp. 99-125 y 177-197.
—Fr. Luis de León y Fr. Diego de Zúñiga. Estudio histórico-crítico por el M. R. P....
Madrid, Imprenta Helénica, 1914, 8.° m. LVI + 286 pp. y 1 h. s. n.
—Advertencia y notas (a la crítica de las poesías de Fray Luis de León, por M. M.ª Arjona).
"La Ciudad de Dios", XV, pp. 469-486.
—Los Nombres de Cristo de Fr. Luis de León y del Beato Alonso de Orozco.
"La Ciudad de Dios", XVII, pp. 464-474 y 543-550.
—Sobre la Filosofía de Fr. Luis de León.
"La Ciudad de Dios", LXXIII, pp. 391-393.
—Fr. Luis de León en Soria.
"El Avisador Numantino", 2 de octubre de 1885.
—Prólogo a las Obras de Fr. Luis de León.
Madrid, 1885, t. I, pp. V-XXI.

489.²—[*Noticia de obras de Fray Luis de León*].
"Boln. de la R. A. de la Historia", t. XLIX.

489.[3]—Olalla Villalba—Ramón.
Fray Luis de León. Biografía popular.
Salamanca, 1928.

490.—Onis—Federico de.
Sobre la transmisión de la obra literaria de Fr. Luis de León.
"Revista de Filología Española", 1915, II, pp. 217-257.
—Introducción a Los Nombres de Cristo.
Madrid, t. I, pp. VII-XXVIII, año 1914, y t. II, pp. VII-XXIII, año 1917.

491—Pacheco—Francisco.
Elogio de Fr. Luis de León y su retrato.
Libro de descripción de verdaderos Retratos, de Ilustres y Memorables varones. En Sevilla, 1599. Imprimió esta obra, con reproducción exacta de todos los elogios y retratos, D. José María Asensio en el siglo pasado, en edición que no se puso a la venta. El *Elogio* de Fr. Luis se halla también publicado en el "*Semanario Pintoresco*", año 1844, pp. 374-375; y en "Religión y Cultura", II, pp. 324-328.

492.—Pérez de Arrilucea—Fr. Diego, agustino.
El Venerable Padre Fray Luis de León y su intervención en la fundación de los Recoletos.
"Archivo Agustiniano", año XV, núms. 9-10, pp. 161-193 (sin concluir—septiembre-octubre de 1928).

493.—Pérez Pastor—Cristóbal.
[Documentos curiosos sobre el pleito del Breve de Sixto V entre las monjas carmelitas y sus frailes, y un "Borrador de carta del P. M. Fr. Luis de León"].
Bibliografía madrileña, parte tercera; Madrid, 1907, pp. 404-409.

494.—*Processo de la Cathedra...*
Véanse los núms. 527 y 528.

495.—Phillips—Henry.
Poems from the Spanich of Fra Luis de León.
1883.

496.—*Proceso original...*
Véase el núm. 511.

497.—Prúgent—Enrique.
A Fr. Luis de León (soneto).
"Revista Contemporánea", 15 de julio de 1903.

498.—QUINTANA—D. José Manuel.
Véase Coll y Vehí—J.

499.—RAS—Matilde.
Fr. Luis de León.
"Estudio", XXVI, 181-195, Barcelona, 1919.

500.—REUSCH—Franz H.
Luis de León und die spanische Inquisition.
Bonn, 1873.

501.—REVILLA RICO—Fr. Mariano, agustino.
Fray Luis de León y los estudios bíblicos en el siglo XVI.
Conferencia pronunciada en Cuenca el 23 de abril de 1928. Publ. en "El Centro" y en "El Día de Cuenca", periódicos de Cuenca. Es la misma, un tanto ampliada, que se imprime en esta Revista. En "Religión y Cultura"; en tirada aparte: Imprenta del Real Monasterio de El Escorial, 1928. 4.° de 51 pp.

502.—REVUELTA—Fr. José, agustino.
Fray Luis de León y sus Bibliógrafos.
"Archivo Agustiniano", año XV, núm. V, mayo de 1928, pp. 324-337.

502.[2]—RÍOS FELIPE—Román, O. S. B.
Fr. Luis de León. El Poeta Bíblico.
"Rev.ª E. de Estudios Bíblicos", n.° 28, pp. 181-208.

503.—RIVA—Francisco G. de la.
Himno y marcha fúnebre a Fr. Luis de León. (Para orquesta y voces).

504.—RODRÍGUEZ—Fr. Conrado, agustino.
Un nuevo libro acerca de Fray Luis de León.
"La Ciudad de Dios", CXLIII, pp. 350-362.—El de Bell, en la ed. inglesa.
—La lección de Fray Luis y de San Juan de la Cruz.
"Religión y Cultura", II, pp. 544-558.

505.—ROGERIO SÁNCHEZ—José.
La perfecta casada según Fr. Luis de León.
Conferencia leída en el Centro de Defensa Social el día 31 de enero de 1912. Madrid. Imp. de Hijos de Gómez Fuentenebro, 1912. 8.° 91 pp.
—En el IV Centenario de Fray L. de L. "El Instituto", Madrid, 1928.

506.—ROUSSELOT—Pablo.

Les Mystiques espagnols.

París, Didier, 1867 y 1869, t. I, pp. 214-307, caps. V-VII. *Luis de León*: Su Proceso.—El Teólogo y el Filósofo.—El Poeta.

—Pablo Rouselot, Inspector de Academia, antiguo Profesor de Filosofía. *Los Místicos españoles.* Malón de Chaide.-Juan de Avila-Luis de Granada-Luis de León-Santa Teresa-San Juan de la Cruz y su grupo. Versión española precedida de una Advertencia preliminar por Pedro Umbert.

2 tomos. Barcelona—1907. Imprenta de Henrich y C.ª—Editores.

Calle de Córcega, 348. 8.° m. de 254 pp. + 1 h. de Indice, y 246 pp. y 1 h. de Indice. Lo relativo a Fr. L. de L. t. I, pp. 215-253, y II, pp. 5-59.

507.—Rovira y Pita—Prudencio.

Fr. Luis de León, Maestro de la Prosa Castellana.

"Religión y Cultura", II, pp. 371-388, junio-julio de 1928.

508.—Rubió y Lluch—Antonio.

Universidad de Barcelona. *Breves consideraciones sobre Luis de León como poeta lírico.*

Discurso que en la Sesión commemorativa del IV Centenario del nacimiento de Fr. L. de L., celebrada el 2 de mayo de 1928, leyó el Dr. D... Barcelona. Núñez y C.ª, S. en C.—San Ramón, 6. 1928. 4.° m. (24 × 18 cm). El Discurso del Dr. R. y Ll tiene 16 pp., y luego siguen otras 6 del Rector de la Univ. de Barcelona, D. Eusebio Díaz, en las que también se habla algo de Fr. L. de L.

—El sentiment de la musica en el Dant y fra Lluis de Leon. (Fragment).

Suplemento de "El Correo Catalán", 17 de noviembre de 1921.

509.—Sancha—Tomás.

Causas históricas. Fr. Luis de León. Breve noticia de los Procesos seguidos por la Inquisición de Valladolid en el año de 1572 y siguientes contra el distinguido y célebre escritor Fr. Luis de León y otros catedráticos de Salamanca.

"Boletín de Jurisprudencia y Legislación", 1840. Nueva Serie, t. I. pp. 78-86.

510.—Sandoval—Manuel de.

Fray Luis de León. El Renacimiento español.

"La Epoca", 13 de marzo de 1927.

—Fray Luis de León. El verso y la prosa.

"La Epoca", 26 de marzo de 1927.

511.—Santiago Vela—Fr. Gregorio de, agustino.

Magisterio en Artes de Fr. Luis de León.

"Archivo Histórico Hispano Agustiniano", V, pp. 325-336, año 1916. "La Ciudad de Dios", año 1916, t. CV, pp. 342-353.

—La Universidad de Salamanca y Fr. Luis de León. (Datos para la historia).

"Archivo H Hisp.° Agust." VI, pp. 11-26, 92-102.

—Oposiciones de Fr. L. de León a la cátedra de Biblia.

Id. íd. VI, 192-209, 255-268, 325-337. Véase el núm. 527.

—Datos para la historia de un pleito.

"Archivo H. H. A.", VI, 406-421.

—Proceso original seguido ante el Maestrescuela de la Universidad de Salamanca por Fr. Luis de León sobre el derecho de asistir a grados.

"Archivo H. H. A.", VII, 86-94.

—Fr. Luis de León y los catedráticos de propiedad de la Universidad de Salamanca.

"Archivo Hist.° Hisp.° Agust.°", VIII, pp. 10-27, 182-198, 257-267, 347-360, 412-424; IX, pp. 32-40, 98-108, 186-196, 263-274, 420-431; X, pp. 81-96; XI, pp. 16-30, 192-201, 237-240, 302-311; XII, pp. 11-20, 65-79; XVII, 265; XVIII. 38, 161, 267; XIX, 39 y sigs.

—La Universidad de Salamanca y Fr. Luis de León.

"Archivo H.° Hisp.° A.", XII, 328-337; XIII, 5-21, 133-143, 261-273; XIV, pp. 17-29.

—Sobre una sustitución en Salamanca.

"Archivo Hist.° Hisp.° Agust.°", año 1921, XVI, pp. 140-156, 293-305.

—Fr. Luis de León en libertad.

"Archivo Hist.° Hisp.° Agust.°", XIX, pp. 295-309; XX, 23-37, 137-153, 300-317.

—De nueve Nombres de Cristo.

"Archivo Hist.° Hisp.° Agust.°", XVII, pp. 136-149.

—Autógrafos de Fr. Luis de León.

"Archivo H. H. A.", XV, 38-52.

—El "Libro de los Cantares", comentado por Fr. Luis de León.

"Archivo H. H. A.", XII, 257-268 (Sobre un plagio).

—El "Libro de Job", del P. M. Fr. Luis de León (Datos para una nota bibliográfica).

"Archivo H. H. A.", XII, 132-147, 192-205.

—Fr. Luis de León y el P. Guevara.

"Archivo H. H. A.", XIII, 238-239.

—La provincia de Castilla en 1588

"Archivo H. H. A.", toms. XXII-XXIII.

511.[2]—Santos Olivera—Balbino.

Fr. Luis de León y el Eclesiastés.

"Rev.ª E. de Estudios Bíblicos", n.° 28, pp. 111-115.

512.—Sanz—Fr. Atilano, agustino.

Fr. Luis de León, altísimo poeta.

"Archivo Agustiniano", año XV, núms. 9-10, pp. 316-320.

513.—SERRANO Y SANZ—Manuel.
Acta de reposición de Fr. L. de L. en una cátedra de la Univ. de Salamanca.
"Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos", 3.ª época, IV, pp. 680-82, año 1900.

514.—SOMOZA Y MUÑOZ—José (1781-1852).
A Fray Luis de León. Oda.
V. Hurtado y González Palencia—*Literatura*... pp. 852-853.

514.²—TAVERA—Quintín.
Fray L. de L. y el archivo de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1928.

514.³—UNAMUNO—Miguel de.
De Mística y Humanismo. 1895. Reproducido en "Ensayos", I, Madrid, 1916.
—Paisajes. Cap. I. "La Flecha". Salamanca, 1902.

515.—VALENTÍ—José Ignacio.
Apología sobre la Exposición que hizo el gran poeta lírico fray Luis de León acerca del libro de Job.
Madrid, Imprenta y Litografía de los Huérfanos, 1892. 8.º de 144 pp.

516.—VALLE RUIZ—Fr. Restituto del, agustino.
¡Decíamos ayer...! Leyenda. (En verso).
"La Ciudad de Dios", XXVI, pp. 201-208 y 291-296.
—A Fr. L. de L. En el 4.º centenario de su nacimiento. Soneto.
"Religión y Cultura", II, pp. 323.
—Fray Luis de León.
"Religión y cultura", II, pp. 328-336.

517.—Versos contra Fr. Luis de León.
Madrid, 1852. Imp. y despacho de la Biblioteca Universal.
Fol. 24 pp. y 9 grabados. Van estos versos, que ignoro cuáles sean, juntos con una obra de Alfonso Karr titulada *Fa sostenido*, a no ser, como sospecho, que el rótulo que yo he apuntado corresponda, y sea subtítulo del mismo libro. La "Biblioteca Universal" se publicó en Madrid, 1850 a 1854, en la Impr. del "Seminario" y de la "Ilustración", a cargo de J. Alhambra, bajo la direccción de D. Angel Fernández de los Ríos. Hidalgo—Dicc.º, I, pp. 281 y III, pp. 123.

518.—VIDAL—Fr. Manuel, agustino.
Vida del muy insigne i venerable Mtro. Fr. Luis de León.
"Agustinos de Salamanca", I, pp. 371-383, Salamanca, 1751.

519.—VILLANUEVA—Joaquín Lorenzo.
Vida de Luis de León.
London, 1825.

520.—WILKENS—Charles.
Fr. Luis de León, Eine Biographie aus der Geschichte der Spanischen Inquisition und Kirche im 16 Jahrhundert, von Dr. C. A...
Halle, C. E. M. Pfeffer, 1866, 8.° X + 417 pp.

521.—WITASSE—Charles.
Traité de la Pâque... Véanse los núms. 20-22.

522.—ZARCO CUEVAS—Fr. Julián, agustino.
Fr. Luis de León: su vida, carácter y escritos.
Conferencia pronunciada en Cuenca el 24 de abril de 1928. Publ. en "El Centro", año XIII, núm 614, 4 de mayo de 1928, y en "El Día de Cuenca", periódicos de dicha ciudad.

—Breves apuntes biográficos de Fr. L. de L. (Es extracto, no visto ni corregido por mí, de la Conferencia anterior).
"Religión y Cultura", II, 337-341.

—Noticia sumaria de algunos libros y estudios que tratan del Maestro Fr. Luis de León, y títulos de las obras de éste.
"Religión y Cultura", II, pp. 592-609.

VI

Miscelánea.

523.—*Proceso que la Inquisicion de Valladolid hizo al Maestro Fr. Luis de Leon.*

Publ. en la "Colección de Documentos inéditos para la Historia de España", por D. Miguel Salvá y D. Pedro Sainz de Baranda, Individuos de la Academia de la Historia. Tomos X—Madrid, 1847, 575 págs.—y XI—Madrid, 1847, hasta las págs. 358.

Los documentos escritos por Fr. L. de L. son los que a continuación se indican.

1—Confision del maestro fray L de L., catedrático de Salamanca en theulugia. Págs. 96-101 (6 de marzo de 1572).
2—Carta de Fr. L. de L. al P. Fr. Hernando de Peralta, prior de los agustinos en Granada. Pp. 130-132 (13 de marzo de 1572).
3—Protestacion de Fr. Luis sobre si le tomase la muerte súbitamente.. Páginas 177-178.
4—Cosas que pidió Fr. L. de L. en 31 de marzo de 1572. Pp. 179-180.
5—Escrito que presentó Fr. L., contestando a lo que se le preguntó en la primera audiencia. Valladolid, 18 de abril de 1572. Pp. 184-203.
6—Adicion a lo anterior. 19 de abril de 1572. Pp. 204-205.
7—Papel que presentó Fr. L. de L., en respuesta a la acusación del fiscal. 11 de diciembre de 1572. PP. 217-221.
8—Otro papel, continuando sus respuestas a la acusación del fiscal. Pp. 221-225.
9—Otro papel, respondiendo a la acusación fiscal. Pp. 225-229.
10—Escrito de Fr. L. de L., ampliando sus declaraciones. 13 de agosto de 1572. Pp. 234-235.
11—Otro escrito. 27 de agosto de 1572. Pp. 235-238.
12—Nota para que se buscasen unas conclusiones suyas. 26 de noviembre de 1572. Pp. 238.
13—Otro escrito. Pp. 238-241.
14—Pedimento de Fr. L. de L. 10 de diciembre de 1572. Pp. 242-246.
15—Proposiciones de Fr. L. de L., escritas de su mano (En latín). 21 de diciembre de 1572. Pp. 246-248.
16—Pedimento. 20 de diciembre de 1572. Pp. 248.
17—Pedimento. 21 de enero de 1573. Pp. 249-252.
18—Pedimento. 26 de enero de 1573. Pp. 252-255.
19—Pedimento. 7 de marzo de 1573. Pp. 255-259.
20—[Defensa de Fr. L. de L. a los cargos que le hacen los testigos]. Páginas 286-311.
21—Pedimento para que le den unos libros. Pp. 312-313.
22—[Ampliación de la defensa]. 15 de abril de 1573. Pp. 313-315.
23—Amplia defensa de Fr. L. de L. 14 de mayo de 1573. Pp. 317-388.
24—Pedimento. Pp. 392-393.
25—Pedimento de Fr. L. de L. [para que le entreguen mss. trabajados por él]. 4 de junio de 1573. Págs. 394-396.

TOMO II

58—Pedimento de Fr. L. de L. al Inquisidor general. 19 de mayo de 1574. Pp. 7-11.
59—Pedimento [para que le nombren defensor al Dr. Sebastián Pérez]. 14 de julio de 1574. Págs. 15-16.
60—Pedimento. Págs. 17.
61-62—Pedimentos. Págs. 23-25.
63—Pedimento [para que se verifiquen algunas aprobaciones que se le dieron de sus lecturas sobre la Vulgata, y nombrando defensores]. 21 de agosto de 1574. Págs. 25-28.
64—Pedimento [y protesta]. 21 de agosto de 1574. Págs. 28-29.
65—[Renuncia de Fr. L. de León al P. Mancio como patrón]. 25 de octubre de 1574. Pp. 36.
66—[Causas que tuvo Fr. L. de L. para recusar al P. Mancio; le nombra de nuevo su patrón]. 7 de diciembre de 1574. Págs. 38-44.
67—Pedimento de Fr. L. de L. [para que el P. Mancio comunique con él]. 13 de enero de 1575. Págs. 45-46.
68—[Otro pedimento sobre lo mismo]. Págs. 47-49.
69—Pedimento de Fr. L. de L. [para que le dejen confesarse y decir misa, puesto que no es hereje]. 12 de marzo de 1575. Págs. 50-51.
70—Papel de Fr. L. de L., en justificación de lo contenido en su lectura acerca de la Vulgata. 30 de marzo de 1575. Págs. 55-120.
71—Nota de Fr. L. de L. al P. Mancio. 30 de marzo de 1575. Págs. 120-124.
72—Pedimento de Fr. L. de L., a 4 de mayo de 1575, alegando de nuevo sobre lo de la Vulgata y las 30 proposiciones. Págs. 131-141.
73—Pedimento [para discutir públicamente con los calificadores de las proposiciones]. 6 de mayo de 1575. Págs. 141-146.
74-75—Pedimentos [para que le den un hábito, un manto y varios libros]. 6 de mayo de 1575. Págs. 146-148.
76—[Nueva alegación sobre lo de la Vulgata]. 14 de julio de 1575. Páginas 148-150.
77—Respuesta de Fr. L. de L. acerca de cinco proposiciones suyas que se decía ser heréticas. 12 de setiembre de 1575. Págs. 189-194.
78—Pedimento de Fr. L. de L. al Inquisidor general [para que le pongan en un monasterio, no sea que muera sin sacramentos]. Noviembre de 1575. Págs. 196-198.
79—Pedimento de Fr. L. de L., [defendiéndose nuevamente]. 22 de marzo de 1576. Págs. 215-219.
80—Pedimento de Fr. L. de L. [para que sean examinados ciertos frailes de su Orden que nombra]. 4 de junio de 1572. Págs. 253-255.
81-83—Tres interrogatorios escritos por Fr. L. de L. para que conforme a ellos sean examinados los testigos que señala. Julio, octubre y noviembre de 1572. Págs. 255-275.
84-87—Otros interrogatorios presentados por Fr. Luis de León. 10 de junio de 1573. Págs. 286-294, y 331-341.
88-89—Declaración y escrito de Fr. L. de L. sobre el sentido de algunas proposiciones. Págs. 347-351. Setiembre de 1576.
90—Memorial de Fr. L. de L., pidiendo testimonio de la sentencia. 15 de diciembre de 1576. Págs. 357-358.

524.—Extracto del Proceso que la Inquisición hizo al Mtro. León. Madrid, 1872.

Véase el núm. 102.

525.—Extracto del Proceso...
Madrid, 1899.
Véase el núm. 121.

526.—Extracto del Proceso...
Madrid, 1910.
Véase el núm. 123.

527.—*Processo de la Cathedra de propiedad de Philosophía moral que vaca por muerte de el Rmo. Señor Maestro Don Francisco Sancho Obispo de Segorve. Vacóse a nueve de jullio de* 1578...

Se ha publ., por los PP. Gregorio de Santiago Vela y Pedro Abella, en "Religión y Cultura", III, pp. 145-152, 309-313; y IV, pp. 151-159.

De Fr. L. de L. contiene estos documentos: Poder a sus procuradores (f. VIII); Otro poder a los mismos (fol. IX); Pedimento al Rector para leer una o dos lecciones de Filosofía moral (fol. CIX); y Pedimento en que prueba la inhabilidad del P. Zumel para oponerse a la cátedra (fol. (CXXXVII).

Como en la oposición a esta cátedra encuentro cosas que no concuerdan con lo que en realidad sucedió, me ha parecido conveniente poner aquí, para que el lector conozca la verdad, el final de la contienda; pero antes de hacerlo creo lo mejor trasladar acerca del particular los relatos de dos biógrafos modernos de Fr. L. de L.

Míster Bell, que es uno de ellos, narra así:

"La lucha por la posesión de la cátedra entre Fray Luis de León y Francisco Zumel, Rector del Convento de mercedarios de Salamanca y trece años más joven que Fr. Luis, fué enconada. Por ambas partes abundaron las imputaciones de soborno y corrupción. Según Zumel, el pariente de Fr. Luis, Juan de León, Tesorero de la Colegiata de Belmonte, estuvo en Salamanca con sus criados dando públicamente comidas y dinero a los estudiantes que tenían voto; y no faltaba quien añadiese que hasta intentaron penetrar en el Convento y asaltar al mismo Zumel, al Rector. Iguales acusaciones se hacían contra Zumel. El 4 de agosto ganó la cátedra por una mayoría de 79 votos, obteniendo 301 contra los 222 de Zumel. La victoria no dejaba de ser grande, sabiendo que Zumel contaba con todos los votos de los dominicos, que no bajaban de ciento; y que Fr. Luis no tenía para contrarrestarlos más que treinta y cinco de los agustinos y su prestigio personal". *Luis de León*, edn. española, pp. 189-190.

El P. Luis González Alonso Getino, a quien Bell no ha hecho más que extractar, afirma por su parte:

"Las oposiciones más terribles eran, por regla general, las de los religiosos, que convertían a veces las luchas personales en luchas de corporación; que, aunque no lidiaban por el afán de lucro, lidiaban por conservar el crédito de colectividades de abolengo glorioso. Los estatutos les prohibían matricular estudiantes que no vivieran en los colegios de Salamanca, traerlos en tiempo de la vacatura, traer predicadores famosos o frailes influyentes durante la oposición, y hasta se prohibió a los opositores salir de sus conventos a casas de estudiantes y aun hablarles.

Pero lo que los opositores no hacían no faltaba en ocasiones quien lo hiciera. Prueba de ello la oposición entre nuestro agustino y el Rector del Colegio de la Merced, Fr. Francisco Zumel. De la serie de querellas presentadas por éste para

inutilizar a Fr. Luis, extractamos las siguientes, de las que habrá de rebajarse mucho, en atención a la hostilidad que todo lo exagera:

1.° "Por haber quebrantado la clausura y haber salido de su casa y visitado en casas particulares desta dicha ciudad de Salamanca.

Otrosí... por cuanto el dicho Maestro... ha sobornado a muchas y diversas personas con dineros, dádivas... con amenazas y persuasiones... con poco temor de Dios y de su conciencia...

Otrosí porque dio dinero a muchos estudiantes para que no marcharan y comen a su costa durante el tiempo de la vacatura.

Otrosí por cartas de favor...

Otrosí pongo excepción de inhábil al dicho maestro fray Luis de León por cuanto un fulano de León, deudo y pariente suyo, secular de la jurisdicción real, ha venido a esta ciudad de Salamanca, de cuyo favor se aprovecha el dicho maestro fray Luis para la pretenssión de la dicha cátedra, por cuanto... el susodicho y sus criados sobornan públicamente con grande escándalo y poco temor de Dios y de sus conciencias, dando comidas y colaciones y dineros y haciendo banquetes públicos y ansímesmo los frailes y religiosos del hábito y monasterio de San Agustín convidan públicamente a los dichos votos a que vayan a la dicha casa a comer y beber, haciendo juntas y monipodios en grande menosprecio de Dios " (1).

En otro papel dice Zumel que varios deudos de Fr. Luis fueron a la Vera Cruz con objeto de darle una paliza y pide se les tomen declaraciones. (Folio 200. Así el P. Getino por errata: es el fol. 100).

Estos cargos, después de muchas declaraciones, quedaron sin confirmar en lo que iban contra los Estatutos, así como otros parecidos que Fr. Luis formuló contra Zumel. El resultado fué qué el agustino ganó la clase al mercedario por setenta y nueve votos de exceso. ("Vida y procesos de Fr. L. de L.", pp. 265-268).

Hasta aquí ambos historiadores; completaré yo lo que les falta, resumiendo el *Proceso.*

El 14 de agosto se reunieron en Claustro el Rector y *nueve* Consiliarios de la Universidad, y en vista de lo alegado por ambas partes, *todos unánimes* declararon ser hábil para la cátedra el Mtro. León; y, *siete*, entre ellos el Rector, dieron por inhábil al P. Zumel, opinando los *tres* restantes que, aun cuando se había probado por los procuradores de Fr. L. de L. que algunos estudiantes habían cenado y hablado con el P. Zumel en el convento donde éste era rector, no les parecía inhábil. Y como la mayoría en favor de Fr. L. de L. era tan manifiesta, "luego los dichos señores Rector e Consiliarios, visto los votos de la mayor parte, dieron e pronunciaron por hábil para esta dicha cátedra al dicho Mtro. Fr. L. de L., e por inhábil al dicho Mtro. Zumel, en consecuencia de lo cual declararon dicha cá-

(1) En el Capítulo Provincial. celebrado por los agustinos de Castilla en la villa de Dueñas el 17 de mayo de 1579, se lee: "Mandamos que cuando haya opositor de cátedras, el Prior de nuestra Casa de Salamanca, o Rector de Alcalá, o el que fuere Mayor, no dé pan, ni vino ni dineros, ni otra cosa alguna del Convento por vía de agasajo, porque se da en ello mal exemplo y no conviene ese trato a Religiosos". P. Vidal—*Agustinos de Salamanca,* I, pp. 310 (Cita del P. Getino), corregida por mí a la vista del libro del P. Vidal).

El P. Getino corta aquí el texto, que continúa: "*Y el que contra esto obrare, sea por la primera vez suspenso del oficio, según el tiempo que pareciere a N. P. Provincial, i por la segunda vez sea privado*".

tedra pertenecer e que pertenece al dicho Mtro. Fr. Luis de León, por no ser parte, como no lo es, el dicho Mtro. Zumel; e con esta dicha declaracion a mayor abundamiento e para desocupar el cántaro, con protestación de que por ello no se perjudique el derecho del dicho Mtro. Fr. L. de L., mandaron abrir e abrieron el cántaro de los votos e regularon los votos dél, mandaron como mandaron que desde luego en cualquier evento se le dé la posesión de la dicha cátedra al dicho Mtro. Fr. L. de L., e se le dé la collación e provisión della en forma por todos los días e años de su vida... Y estando ansí abierto (el cántaro), el dicho señor Rector sacó por su mano puño a puño los botos que cada uno de los oppositores tuvieron. Son los siguientes: Tuvo el Mtro. Fr. L. de L., de la horden de Santo Agustín, *trecientos e un botos personalés*. Tuvo el Mtro. Fr. Francisco Zumel, de la orden de la Merced, *ciento e veinte e dos botos personales*.

Ecesso en botos. Por manera que tuvo el dicho Mtro. Fr. L. de L. al dicho Mtro. Fr. Francisco Zumel *ecesso por ciento e setenta e nueve botos personales,...*".

Un poco larga ha salido la nota; mas la he creído de todo punto necesaria para que otra vez el simpático y bondadoso Mr. Bell no acoja tan a ciegas el testimonio de quien llamándose a sí propio, con énfasis pueril, inmodesto en el verdadero investigador, corrector y ampliador de cuantos le precedieron en historiar la vida y acciones del Poeta agustino, y apellidándose "pupilo sempiterno de Bibliotecas y Museos", aduce y copia con tanto respeto y fidelidad como acabamos de comprobar documentos que han pasado por sus ojos y manos, los cuales estudió no de prisa sino con reposo paciente y avidez apasionada para buscar en ellos y publicarlo a los cuatro vientos lo que de algún modo pudiera nublar la fama y nombre de Fr. Luis de León.

528.—*Proceso de la Cathedra de Viblia que vacó por muerte del Rmo. Sr. Maestro Don Gregorio Gallo, obispo que fué de Segovia.*

Lo publicó el P. Fr. Gregorio de Santiago Vela—"Archivo Histórico Hispano-Agustiniano", año 1916, t. VI, pp. 192-209—y lo comentó y aclaró en el mismo tomo del *Archivo*, pp. 255-268 y 325-337.

Resume Mr. Bell—*Luis de León*, pp. 191-193—lo que acaeció con tal motivo en estas frases:

" La muerte del Obispo de Segovia, Gregorio Gallo, el 25 de septiembre de 1579, que tenía en propiedad la cátedra de Escritura, enredó a Fray Luis en una muy empeñada elección... A la cátedra de Sagrada Escritura tenía por competidor un hijo del poeta Garcilaso de la Vega, el dominico Fray Domingo de Guzmán,... Por fin, el 5 de diciembre se llegó a un arreglo según el cual los domínicos tendrían 100 votos y los agustinos 50.. Diez semanas después de la muerte del obispo Gallo, ya se habían ultimado todos los trámites; y el 6 de diciembre se anunció el resultado, según el cual Fray Luis tenía una mayoría de 36 votos. Al examinar el asunto más escrupulosamente se vió que la mayoría sólo era de un voto o menos (tres cursos) y después que había sido recusado un voto que equivalía a cinco cursos y que se creyó pertenecer a los dominicos. Apelaron éstos, y después de traer y llevar el asunto casi dos años, fué por fin decidido en favor de Fray Luis en Valladolid, el 13 de octubre de 1581. Los dominicos no se convencieron y declararon que uno de los que habían votado en favor de Fray Luis hacía veinte años había confesado ahora que su voto había sido ilegal y ahora restituía en conciencia 8.000 reales al Convento de San Esteban. *Es muy posible que no fuera éste el único elector que votó ilegalmente*".

Obtuvieron ambos opositores estos votos: Fr. Domingo de Guzmán *245 personales*; y Fr. L. de L. *280* personales, los cuales, reducidos a cursos y calida-

des, les dieron respectivamente: *1741 cursos y medio* al religioso dominico y *1744 cursos y medio* al agustino. Cierto, como asegura Bell, que un votante poco escrupuloso debió de añadir cursos en su cédula y por ellos tal vez ganó la cátedra el Mtro. León; pero no es menos cierto que otros votantes, quienes menos se podría sospechar, tampoco cumplieron su deber y pusieron más cursos y calidades de los que en estricta justicia poseían. Esto último lo descubrieron los procuradores agustinos en 1581 y mandaron sacar testimonio a tenor del cual resultó que los mismos estudiantes, más de *cuarenta,* que en diciembre de 1579 tenían seis, cinco y cuatro cursos, en noviembre de 1580 (en que alcanzó la cátedra de Escoto el agustino Fr. Pedro de Aragón), no obstante haber asistido a las clases un año más y contar, por tanto, más cursos, votaron con tres, dos y un curso menos. Con razón termina Bell su narracción: *Es muy posible que no fuera éste* (el que favoreció a Fr. Luis) *el único elector que votó ilegalmente.* Claro, que, como dijeron muy concienzudamente los Doctores salmantinos encargados de dictaminar en el asunto, aquellos estudiantes pudieron pecar de "buena fe e ignorancia invencible" creyendo que los cursos ganados en sus conventos eran válidos para las elecciones de la Universidad; pero los que afirmaron, faltando a la verdad, ser sacerdotes, ¿lo hicieron "de buena fe y con ignorancia invencible"? Si a estos votos falsos agregamos los *cincuenta* personales más que llevaba de ventaja el P. Guzmán a Fr. L. de L. antes de empezar la votación, aun contando el voto ilegítimo del que restituyó los 8.000 reales al convento domínico de San Esteban, deduciremos que lo de la igualdad de votos es un mito, siquiera no haga yo en ello gran hincapié porque sé hace tiempo que el triunfo de la democracia es el triunfo de la multitud, y en el número no suele estar lo selecto; pero es de lamentar que aún fueran verdaderas aquellas severísimas palabras que el docto erasmista y canónigo toledano Juan de Vergara dirigiera al Santo Oficio, hacía cerca de cincuenta años, al recusar a los frailes como calificadores de su causa y doctrinas:

"Muy notorio es, señores, con cuánta vehemencia y conspiración acostumbran los religiosos en estas cosas de parcialidad que les tocan juntarse en un parecer y ser todos a una. En Salamanca vemos cada vez que se ofrece oposición de alguno dellos a cátedra, que todos los de su Orden se conforman luego con él contra cualquiera otro por eminente que sea; y cuando faltando dellos opositor quieren ayudar a un extraño, donde va uno allí van todos, sin que falte voto. No quiero yo juzgar sus consciencias; mas misterio grande parece que en tanta diversidad de condiciones y juicios de hombres salgan tantos paresceres siempre tan iguales y tan redondos como si de unas mesmas turquesas saliesen". *Memorial de Juan de Vergara al Tribunal de la Inquisición, fecho a 29 de abril de* 1534. Véase la "Revista de Arch., Bibl. y Museos", 3ª época, t. VI, pp. 470.

529.—El año 1588 apareció en público una obra en latín cuya portada dice así: "*Commentaria in Canticum Canticorum Salomonis. Authore Fratre Hieronymo Almonacirio Ordinis Prædicatorum, Sacrorum Bibliorum in Complutensi Academia interprete*... Compluti, Joannes Iñiguez a Lequerica excudebat. Anno 1588".

El P. Possevino, que observó las semejanzas que existen entre este libro del P. Almonacid y la *Explanatio in Cantica Canticorum* de Fr. Luis de León, impresa, como se ha visto, en Salamanca el año *1580,* escribe acerca del particular: "At is, qui Fr. Hieronymi Almonaciri Expositionem ejudem Cantici Canticorum, ...contulerit cum explanatione Ludivici Legionesis, intelliget aut eumden in utroque fuisse sensum, aut alterum ab altero non pauca mutuasse (*Apparatus sacer,* II,

40. artículo dedicado a Fr. L. de L.)"; palabras exactísimas, puesto que, confrontados ambos expositores en lugares y textos determinados, coinciden no sólo en el pensamiento y en el orden del mismo, sino en frases y párrafos, de tal modo que a veces dijérase que uno copia al otro con levísimas variantes. Y ocurre preguntar: ¿quién se aprovechó para el suyo del trabajo ajeno? Desde luego, aunque rebajemos dos años al P. Almonacid en la composición de interpretación, pues la dedicatoria lleva la fecha del 31 de octubre de 1586, aún le quedan al Maestro León seis de ventaja respecto a la aparición de la suya. Si a esto añadimos que Fr. L. de L. había escrito su Exposición en romance del Cantar de los Cantares hacia *1561* ó *1562* y que ya, según él mismo confesó, trató de imprimirla en latín el año *1571*, impidiéndoselo sus enfermedades, creo que tenemos bastante, mientras no se aporte prueba más clara y decisiva, para sospechar si el catedrático complutense leyó y extractó a su colega salmantino, o, por el contrario, éste plagió a aquél.

Verdad es que en el siglo XVI no se reparaba tanto como ahora en plagiar y no era infrecuente encubrir con más o menos "fermosa cobertura" el pensamiento ajeno; y cierto, igualmente, que, a pesar de los Privilegios del Rey o del Consejo, que vedaban con penas pecuniarias y personales reimprimir un libro de autor conocido y acogido al amparo oficial, muchos opinaban lo mismo que ahora, no obstante las tan cacareadas leyes de propiedad intelectual, que lo bien discurrido no sólo ha de servir para enseñanza y solaz del procomún, sino también, sin restringir el intento de su primer autor, antes por lo contrario extendiéndolo y divulgándolo más y más, para descanso, medro y provecho de los particulares avisados que han aprendido las artes fructíferas de surtirse directamente de las fuentes alimentadas por algunos ingenios fecundos con quienes la madre naturaleza se mostró generosa y pródiga.

Véase el punto de que vamos tratando estudiado detenidamente por el P. Fray Gregorio de Santiago Vela—"Archivo Histórico Hispano-Agustiniano", XII, pp. 260-268.

530.—*Espejo de la perfecta casada.* Lima, 1627. Granada, 1638. Por el P. Fr. Alfonso de Herrera Salcedo, o Molina, franciscano, natural de Granada. (Nota tomada de Nicolás Antonio-*B. H. N.*).

El P. Méndez—"Revista Agustiniana", II, pp. 363-364—escribe que el Padre Herrera "tuvo presente *La Perfecta Casada de Fr. L. de L.*, copiándole diferentes conceptos y palabras; pero no se dignó citarle en ellos". Reprodujo algo más que "conceptos y palabras". Véase al P. M. Gutiérrez—*Fr. Luis de León y la Filosofía española del siglo XVI*, pp. 321.

531.—En la dedicatoria de la explanación del profeta Abdías dice Fr. L. de L. que no pensaba publicar sus lecturas, por hallarse sin la lima debida y por haber sido hechas para estudiantes, poco capacitados para exquisiteces, y se queja de que mientras él preparaba la impresión, otros, faltos de pudor y de justicia, se le habían adelantado dándolas a la estampa como partos de su propia minerva. "*Illa, enim, scripta,*—son sus palabras—*dum ipse in eorum editione cunctor, pudoris atque aequitatis oblitos, suo nomine edidisse alios*".

532.—El P. Fr. Pedro de Aragón, agustino, catedrático en las uni-

versidades de Huesca y Salamanca, en su obra *In Secundam Secundae D. Thomae commentaria* Salamanca, 1584, en el prólogo al lector, escribe las siguientes significativas frases:

Nom possunt instituti mei pleniorem tibi, lector optime, non reddere rationem... Sudores operasque praestantissimorum virorum fratris Joannis de Guevara, *et Fratis Luysii Legionensis, sive de Leon,* (quos ceu Hispaniarum Magistros mirantur omnes, et ego tamquam discipulus et amo et veneror) in aliorum usus cedere, atque aliis gloriam potius quam sibi parere, molestissimo animo fereban olim... Puto, autem rem gratissimam studentibus Theologiae facturum me et non ingratam magistris meis Guevarae et Legionensi, *dum eorum aurea scripta praelo mando.* Mille enim scholasticorum vocibus ubique est urgentissime efflagitatum, ut Patrum istorum lucubrationes, nedum Hispaniae sed Europae ferme toti habitas pro miraculo, communes fierent".

533.—*Una comedia de Fr. Luis de León (?).*

El Sr. Astrana Marín, gran conocedor de nuestra Literatura de los siglos XVI y XVII y paisano de Fr. L. de L., afírmalo por las siguientes palabras:

"Podríamos haberle dado a gustar (a Mr. Bell) una comedia inédita del célebre expositor de "El Cantar de los Cantares", que conservamos de copia del tiempo". *Sobre el Renacimiento español*-en "Archivo Histórico Hispano-Agustiniano", t. XXVII, pp. 237.

534.—*El perfecto predicador. Exposición del Eclesiastés. Obra inédita de Fr. Luis de León.*

"Revista Agustiniana", toms. XI, pp. 340-348, 432-442, 527-537; XII, pp. 15-23, 104-111, 211-218, 322-330, 420-427, 504-512; XIII, 32-38, 106-114, 213-222, 302-312; y XIV, pp. 9-17, 154-160, 305-315, 449-459, 581-591 y 729-743. (Años 1886-1887).

Los PP. Merino y Revilla han dudado de su autenticidad, y la duda es digna de tomarse en cuenta por cuanto realmente, aunque es traducción de la *Expositio in Ecclesiastem de Fr. L. de L.*, el estilo de esta versión castellana, no corresponde al del insigne prosista.

535.—*Forma de vivir los Frailes Avgvstinos descalzos, ordenada por el Prouincial, y difinidores de la Prouincia de Castilla.*

Estas Constituciones se dice haber sido escritas por encargo del Definitorio, por Fr. Luis de León, y aprobadas por el Provincial y Definidores (entre los cuales, se contaba Fr. Luis) el 20 de setiembre de 1589. Las publicó el P. Fr. Andrés de San Nicolás, agustino descalzo, en su *Historia general de los Padres Avgvstinos,* t. I, pp. 138-148, Madrid, 1664.

Como obra de Fr. Luis las dan todos los bibliógrafos; pero el P. Gregorio de Santiago—*La Provincia de Castilla en* 1588, "Archivo Hispano-Agustiniano", t. XXIII, pp. 37-51—impugna con no leves argumentos dicha opinión y defiende que fueron hechas por todo el definitorio.

536.—Los Seis Libros Primeros de la Eneida de Publio Virgilio Maron traducidos en prosa castellana por el maestro Frai Luis de Leon.

En Valencia, 1777. 8.° de 487 pp. No es de Fr. L. de L., aunque así lo afirmó Mayáns destempladamente. El traductor de estos libros fué el P. Antonio de Moya, agustino. Véanse los núms. 258 y 258[2].

537.—Los seis libros primeros de la Éneyda de Publio Virgilio Maron. Traducidos en prosa castellana por el Maestro Fray Luis de Leon.

En Valencia. En la oficina de los hermanos de Orga. Año M.DCC.XCV. Con las licencias necesarias.

Véase lo dicho en el núm. anterior.

538.—Refranes, o Proverbios en castellano, Por el orden alfabetico que junto y glosó El Comendador Hernan Nuñez, Profesor eminentisimo de Retorica y Griego en Salamanca: Revistos y enmendados por el celebre y R. M. P. Mtro. Fr. Luis de León, de gloriosa memoria, Catedratico en la misma Universidad, y discipulo del autor...

Madrid. En la imprenta de don Mateo Repulles, 1804. 4 tomos.

La 1.ª ed. de esta obra es de Salamanca, año 1555. El discípulo de Hernán Núñez no fué Fr. Luis de León. sino su cabezudo y encarnizado enemigo el Mtro. León de Castro, que firmó *El Mtro. León* en el prólogo de la 1.ª edición y de ahí procedió el atribuírsela a Fr. Luis en ésta de 1804.

539—*Poesías del Maestro Fray Luis de León, recogidas por el P. Francisco Méndez.*

(Al frente un retrato, grabado en madera, inspirado en el de Carmona). "Revista Agustiniana", IV, pp. 35-54, 121-136, 221-240; V, pp. 42-60.

Contiene todas las publicadas en la edición del P. Merino. Los redactores de la "Revista Agustiniana" no imprimieron sino las que aparecían como inéditas. o poco conocidas, y al hacerlo, anotaron en casi todas ellas que no salierón de la pluma del Mtro. León.

Son las siguientes las publicadas:

A la vanidad del mundo.
Cuán vanas y cuán breves son las glo-[rias...

Renunciación del mundo y conversión [a Dios.
Metido andaba en vanas alegrías...
(Cambia luego de metro y empieza:)
Cuando contemplo lo poco...

Al propio conocimiento.
Decidme, pensamientos amorosos...

Octavas de un alma que busca a Dios.
Cansado está de oirme el claro río...

Romance a lo divino.
Cuando en el golfo de vicios...

Estímulo del divino Amor.

Alma, ya el tiempo nos llama...

Canción a Cristo N. Señor.
Amado Cristo, Cristo de mi vida...

Al Smo. Sacramento.
El que probar pretende la ventura...

A la festividad de la institución del Smo. Sacramento.
En tan solemne y sacrosanto día...

Al Smo. Sacramento.
Que haya el Verbo hoy dado...

Canción a Ntra. Sra., en la cárcel.
Virgen, que sobre todas las criaturas...

A Ntra. Señora.
Del sol ardiente y de la nieve fría...
(Tomada de las *Flores de poetas ilustres,* de Espinosa).

A Santa Leocadia.
Virgen gloriosa y bella...
(Es oda muy buena y digna de Fr. L.).

A San Agustín.
Sacro Doctor que al cielo...

A San Jerónimo.
Cuando os miro, mi Dios, de amor [herido...

A S. Nicolás de Tolentino.
Divino Nicolás, que hoy has salido...

Soneto a la muerte de la Reina D.ª Ana
Mucho a la Magestad sagrada agrada...
(Lo han publicado Díaz de Rengifo—*Arte poética*; Jiménez Patón en la *Eloquencia española*; el *Romancero Sagrado*, de Rivadeneyra, etc. a nombre de Fr. Luis).

540.—"*Estímulo del divino Amor*" y "*Canción a Cristo crucificado*".

Estas dos poesías, juzgadas hoy como espurias de la inspiración leoniana, se han publicado, que yo sepa, además de las numerosas ediciones en que ya se han visto. en las siguientes obras:

I.—Arte poetica española, con una fertilissima sylva de Consonantes Comunes, Proprios, Esdruxulos, y Reflexos y vn diuino "Estimulo del Amor de Dios". Por Ivan Diaz Rengifo.—Madrid, Iuan de la Cuesta, M.DC.VI. 4.º

La 1.ª edición parece que es de Salamanca, 1592, y luego las hay de Madrid, 1606, 1644, y Barcelona, 1758 y 1759. El verdadero nombre del autor es el del P. Diego García Rengifo, S. I.

En este libro se encuentra el *Estímulo del Divino Amor,* sin atribución a ningún escritor.

II.—Los grados del amor de Dios, en theorica y practica... Recopilada, y compuesta por el P. Fr. Bautista Lisaca de Moza. En prosa, y versos diferentes. Huesca. Pedro Bluson, 1635. "Primera edicion: la segunda la hizo en Madrid, D. Joaquín Ibarra, en 1782. 8.º—Los *Grados del Amor de Dios* los escribió el P. Fr. Diego de Funes, según lo apunta Latasa en el tom. II de la *Biblioteca aragonesa*, pág. 310: la *Practica* de dichos *Grados* es produccion del P. Lisaca, y el *Estimulo del divino amor*, que también se halla en este tomito, se supone ser obra de Frai Luis de León; asi lo indica el prólogo de la presente edicion, y lo supone Sedano en el *Parnaso español,* t. V, pp. XXVI". Así Salvá—*Catálogo*, I, n.º 270.

III.—Poesías espirituales escritas por el M. F. Luis de Leon, del Orden de S. Agustín; Diego Alfonso Velazquez de Velasco; F. Paulino de la Estrella, del Orden de S. Francisco; Fray Pedro de Padilla, del de N. S. del Carmen; y Frey Lope Felix de Vega Carpio. Va al fin el Indice de todas las Poesias contenidas en este volumen. Con licencia. En Madrid: En la Imprenta de Andres de Sotos. Año de M.DCC.LXXIX. Se hallará en su Libreria, calle de Bordadores, frente de San Ginés.

En las pp. 1-60 se halla el "Estimulo del Divino Amor. Por el P. M. Fr. Lvis de Leon".

En el "Prólogo al lector" de Cerdá y Rico, según se afirma, se dice que el *Estímulo del Divino Amor* fué publicado por Juan Díaz Rengifo—*Arte Poetica,* Salamanca, 1612, pp. 102 y sigs., sin atribuírselo a Fr. Luis, y en los *Grados del Amor de Dios,* Huesca, 1635, pp. 51 y sigs., dándolo ya claramente por del Mtro. León.
También se publica, como *Introducción,* la *Cancion a Jesu-Christo Crucificado,* impresa al fin de las *Poesias* del Mtro. Leon, edn. de Valencia, 1761, y por Pedro de Espinosa en las *Flores de Poetas ilustres,* págs. 176. si bien Espinosa la atribuye a Miguel Sánchez, su verdadero autor; pero el colector de estas poesías la cree de Fr. Luis "por el estilo y la alteza de conceptos".

541.—La famosa décima.
Aquí la envidia y mentira... dice Sandoval—*Historia del Emperador V, lib. XXII,* año 1535, pp. 300, edn. de Pamplona, 1614, t. II—que la tomó Fr. L. de L. de estos versos latinos de Angelo Policiano:

Foelix ille animi, divisque simillimus ipsis,
quem non mendaci resplendens gloria fuco
solicitat non fasto si mala gaudia luxus:
sed tacitos sinit ire dies, et paupere cultu
exigit innocuae tranquilla silentia vitae.

Ignoro en qué se han apoyado mis doctos amigos Hurtado y González Palencia para afirmar—*Historia de la Literatura Española,* pp. 328—que las "célebres quintillas en realidad no salieron de la pluma" de Fr. L. de L.; pues el hallarlas en todos los mss. autorizados de sus obras, y, sobre todo, la glosa "por los mismos pies", que dirían los antiguos, hecha, con más pasión que ingenio, por el P. Fr. Domingo de Guzmán, no permiten la duda acerca de su autenticidad.

542.—En una obrita escrita en catalán y cuyo título en castellano reza: *Librito de la inmortalidad de nuestra alma, publicado en la tercera fiesta de la Pascua de Resurrección en el Monasterio de Jerusalén de esta ciudad de Barcelona, en el presente año de* 1580, se habla de un premio concedido al Mtro. León, que había acudido al certamen, o justa poética a que se convocó el 2 de febrero a los doctos y aficionados a la *ciencia gaya.* Los jueces fueron los Dres. Vileta, Mir y Calsa, y admitieron poesías en latín, catalán y castellano. En *lengua latina* se presentaron Geraldo Frere, Pedro Ferrer y Juan Dorda. En *lengua catalana* Antonio Juan García, Nicolás Credensa, Auledes, Onofre Castanier y Ausias March (distinto del que vivió en el siglo XIV). En *lengua castellana* optaron al premio Antonio Juan García, Nicolás Credensa, Pablo Toda, Francisco Toda, Juan Comellas, Juan Ferrer, Martín López, Felipe Ros, Galindo, Esteban Castellis, Rafael Vidal, Galcerán Casteller, Bartolomé de Torres, el Sr. Olivo, Fr. Francisco de Guzmán, Gaspar Gil Polo, Artieda, D. Alonso Girón y de Rebolledo, Miguel Arlés, Capilla y *Fr. Luis de León.*
La sentencia la publicó en catalán la musa Calíope, y adjudicó el

premio de las poesías castellanas al *Mtro. León* con estas palabras:

"De las castellanas nos parece ser mejor en tono y voz, en canto y hermoso vuelo (por cuanto en la joya nadie le quita una de las tres iguales en ser y valor), y aunque algunos con mucho primor han igualado en parte su hermoso canto, pero pues Leon va mucho más fundado, le damos con razón el prez y el honor. Y al gran Rebolledo, y a los que han sido sus competidores, unos guantes adobados". Y hablando de la generosa contienda escribía:

Torres, Olivo y Guzmán,
Gil Polo, Capilla, Artieda,
Arlés, Rebolle y el gran
León compitiendo están
en esta nuestra arboleda.

543.—*Glosa (Fragmento) de Fr. Domingo de Guzmán, dominico, a la décima de Fr. L. de L. que empieza*:

"Aquí la envidia y mentira"

Porque las dañosas leyes
y setas de perdición
no estragasen su nación,
nuestros Católicos Reyes.
fundaron la Inquisición.
La cual, como fué trazada
estando Dios a la mira,
salió tan bien acertada
que jamás pudieron nada
aquí la envidia y mentira.
Es su justicia tan reta
que ningún falso testigo
ni disimulado amigo
emprendió hacer treta
que quedase sin castigo.
Ansí que, es temeridad
decir el más descargado
en la cárcel de verdad,
con mentira y falsedad,
me tuvieron encerrado.
Que muy poquitos han preso
que no estén por sus pecados,
si no quemados, tiznados;
porque juzgan con gran peso
en estos sacros estados.
Otro melindre gracioso,
que diga un pobre privado,
siendo un pobre religioso,
con un modo muy brioso:
Dichoso el humilde estado.
¿Qué don Alvaro de Luna,
¿qué Anibal cartaginés,
¿qué Francisco, rey francés,
se queja de la fortuna
que le ha traído a sus pies? (1).
La religiosa pobreza
con un mesmo rostro mira
la cordura y la aspereza;

(1) Versos citados por Cervantes en los preliminares de la 1.ª parte del *Quijote*.

porque esta es la fortaleza
del sabio que se retira.
Retiraos con reverencia,
y no con tanto desaire;
no tiréis piedras al aire,
Deogratias, padre, paciencia;
mirad que sois hombre y fraire.
Y en cuanto a fraire, sujeto
a lo que habéis profesado
para el estado perfeto;
cuanto a hombre, a cualquier defeto
de aqueste mundo malvado.
... ...

En la corte de los Reyes
ambición juega sus tretas;
mas entre gentes perfetas
no se conocían sus leyes
no se temían sus setas;
Que el sabio que se desvía
del mundo y dél se descasa
tal enemistad le cría
que, yendo en su compañía,
a solas su vida pasa.
No le levanta el honor,
ni el deshonor le entristece,
ni jamás le desvanece
la voz del adulador,
ni la del malsín (1) le empece.
Al tener y al no tener
con una tasa le tasa;
no estima el ser y el no ser,
y en hacer y deshacer
con solo Dios se compasa.
Nada le desasosiega
al que vive con llaneza,
porque la simple pobreza
muy pocas veces le ciega
con vaguidos de cabeza.
Ansí que, si pretendéis
acá y acullá reposo,
humillaos, no os empinéis.
Desta suerte viviréis
ni envidiado ni envidioso.

Bibl. de AA. EE., de Rivadeneyra, t. XXXII, pp. X, nota.
Esta *Glosa* de Fr. Domingo de Guzmán, se encuentra en los mss. de Fuentelsol, de Palacio, y en el *M. 30.* fol. 243, de la Nacional de Madrid.

544.—La oda *A la Ascensión* fué imitada por el poeta del siglo pasado García de Quevedo en otra que él compuso al mismo asunto.
Véase a Hidalgo—*Diccionario general de Bibliografía Española,* t. IV, pp. 104-105.

545.—La *Profecía del Tajo* la parodió D. José Iglesias de la Casa en una "Trova" que empieza:

El borracho.

Folgaba un buen mendigo
con una bota hurtada en la ribera
del Tormes, sin testigo;

(1) *Mal fín* en el impreso.

el río sacó fuera
su gaznate, diciendo con voz fiera:
"De malos tragos goces,
injusto bebedor, que sin sentido
al agua tiras coces,...".

Bibl.ª de AA. EE., de Rivadeneyra, tomo LXI, pp. 475-476.

546.—*Papeles que entre los suyos tenía el Mtro. León de otros autores.*

1—Lectura sobre Isaías, del Mtro. Villalobos, agustino.
2—Lectura sobre los Salmos, del Mtro. Cipriano de la Huerga.
3—Lectura sobre S. Juan, del Mtro. Fr. Dionisio Vázquez, agustino.
4—Exposición de la Epístola *ad Romanos,* del Mtro. Bernardo Pérez.
5—Lectura *De Incarnatione,* del Mtro. Peña.
6—Lectura *De Incarnatione,* del Mtro. Grajal.
7—Lectura sobre las palabras *ad Ephesios*: "Benedictus Deus Pater Dni. N. J. Christi", del Mtro. Peña.
8—Lectura sobre el 3.º de Durando, por el Mtro. Grajal.
9—Lecturas *De Scientia Dei, De praedestinatione, De Trinitate, De anima, De gratia,* del Mtro. Fr. Pedro de Sotomayor, dominico.
10—Exposición del Cantar de los Cantares, en romance, por el Mtro. Benito Arias Montano. "Prestómela con condición que se la pusiese en latín, y yo nunca lo hice por ocupaciones que tuve".
11—Anotaciones y phrasis de la Sagrada Escritura.
12—Miscelánea.
13—*De musicae et instrumentorum usu apud veteres hebraeos,* del Mtro. Fr. Cipriano de la Huerga.
14—Anotaciones diversas de Escritura.
15—Lectura sobre la Epístola *ad Hebraeos,* del Mtro. Cipriano de la Huerga.
16—Lectura sobre el Apocalipsi, del Mtro. Cipriano de la Huerga.
17—Lecturas de Fr. Domingo Ibáñez (!), dominico.
18—Concordancia de los Evangelistas en la hora de la muerte de Cristo, por Fr. Pedro de Uceda, agustino.
19—Escritos varios de Fr. Diego de Zúñiga, agustino.
20—Lectura *De legibus,* del Mtro. Gallo.

21—Lectura *De gratia.*
22—Lectura *De praedestinatione,* de un jesuíta que leía en Alcalá.
23—Sermón de difuntos, del P. Riaño, agustino.
24—*Utrum gratia et peccatum immediaté opponantur,* de Fr. Pedro de Uceda, agustino.
25—Cartas misivas y versos en latín y romance, y otras cosas, de diferentes personas.
26—Lectura *De malo,* de Fr. Ambrosio de Salazar, dominico.

Docums. inéds., X, pp. 475-480.

547.—*Libros que pidió Fr. L. de L. estando preso.*

I

"Los libros que he menester manden Vs. Mds. que se traigan de mi celda para mi defensa son los siguientes:

Una *Biblia de Vatablo*: está en los repartimientos de libros pequeños que están sobre el escritorio mayor, encuadernada en tablas y negro, y dorado el corte.

Una *Biblia* pequeña, de cuarto de pliego, impresión de Plantino, encuadernada en papelón y cuero negro, con unas cintas de sedas negras.

Una *Biblia hebrea,* pequeña, de ochavo, en cuatro cuerpos, impresa por Plantino, encuadernada en pergamino y cintas de seda; el un cuerpo estaba sobre la mesa, y los tres envueltos en un papel en los cajones altos de la mesa grande en el primer cajón comenzando de la ventana.

Unas *Concordancias*: son de pliego entero, encuadernadas en tablas y becerro: están en los estantes de sobre la mesa grande en la parte alta, al principio,, comenzando de la ventana.

Las *Obras de Sanct Hilario*: están en la misma parte: es un libro de pliego en tablas y pie de moro, a lo que creo.

El libro que se intitula *Biblioteca Sancta*: está en los mismos estantes de la otra parte del espejo. Es de pliego, en tablas y becerro.

Lindano: *De optimo genere interpretandi*: Ha de haber dos: el uno andaba sobre la mesa; el otro ha de estar sobre los repartimientos pequeños del escritorio mayor: son de cuarto en pergamino, y éste que está en los dichos repartimientos está encuadernado junto con otra obra de otro autor, y el Lindano a la postre.

Titelman sobre Job y los Cantares. Son dos cuerpecillos de ochavo en pergamino y cintas de seda: andaban sobre las mesas.

Un *Testamento Nuevo,* en griego, impreso de Roberto, de ochavo, en papelón y cuero negro: estaba sobre la mesa.

Una *Tercera Parte de Santo Tomás*".

Docums. inéds., t. X, pp. 312-313. 5 de abril de 1573.

II

"Titilman sobre los Cantares...

De la *Glosa ordinaria*: la parte que declara los Cantares.

Eutimio sobre los Salmos: es de cuarto, en pergamino. Está en los repartimientos de los libros pequeños.

Un *Comento sobre los salmos,* que se dice ser de Vatablo, impreso por Roberto Stéphano, de cuarto, en pergamino. Está en un cajón en la alcoba donde dormía el maestro fray Luis, a la cabecera de la cama.

Unas *Opúsculas (!) de Sant Agustín,* en tres cuerpos: son de cuarto, en becerro y papelón. Están en los repartimientos de los libros pequeños que están sobre el escriptorio grande.

Una *Artecilla hebrea,* impresa en Enveres por Plantino, de cuarto, en pergamino; y otra más pequeña, de Martínez [Cantalapiedra].

Las *Annotaciones de Augustín Eugubino sobre el Pentatheuco*: son de cuarto, encuadernadas en becerro y papelón; están en los repartimientos de los libros pequeños que están en los estantes de la mano izquierda entrando en el estudio.

"Obras de la librería de Fr. L. de L., que se entregaron a éste el 13 de junio de 1573". *Docums. inéds.*, t. X, pp. 391.

III

"La *Glosa ordinaria sobre los Profetas mayores y menores.*

El escrito de *Sto. Tomás sobre el cuarto de las Sentencias.* Está encuadernado en tablas y badana, y está en los estantes de libros que están sobre la mesa grande al fin de ellos.

Los *Opúsculos de Sto. Tomás,* en tablas y becerro; en los mismos estantes a la misma parte.

Las *Obras de Justino martir*: son en griego, en tablas y badana envesada; tienen el corte colorado, y está retulado en letras griegas, y está en los estantes que están a la mano izquierda como entramos por la celda.

Un *Homero,* griego y latino, que está en los mismos estantes, encuadernado en tablas y badana envesada, y el corte colorado.

Un *Vocabulario griego,* de marca, de cuarto de pliego grande encuadernado en pergamino: ha de estar sobre otros libros en los estantes que están al fin de la mesa grande.

Una *Gramática de Vergara, griega;* es de a cuarto, en papelón y badana amarilla; está en los repartimientos de libros pequeños que están sobre el escritorio grande.

Y otra *Gramática de Tomás Linacro,* de la misma marca, en pergamino, que está en los mismos repartimientos.

Un *Horacio* y un *Virgilio,* de que hay hartos.

Un librillo que se intitula *De extremo judicio*: es de cuarto y en pergamino andaba sobre las mesas.

Está junto con él una *Obrecilla* del Cardenal Sirepando (!).

Las *Obras de Aristótil,* en griego, en un cuerpo, tablas, badana amarilla: en los restantes de a mano derecha como entramos en la celda".

Los tenía fray Luis "en nuestra celda en Salamanca" y debió de pedirlos por enero de 1574, o, por lo menos, en 30 de dicho mes se le entregaron. *Docums. inéds.,* X, pp. 509-511.

IV

"Las *Obras de S. León papa*: es libro de pliego, encuadernado en pergamino.

Una *Biblia hebrea,* en un cuerpo; es de cuarto pliego grande, encuadernada en cordobán negro y papelón.

Un *Sóphocles,* en griego; es de cuarto de pliego grande, en papelón y becerro negro.

Un librillo que se intitula *Le prose dil Bembo*: es de cuarto de pliego pequeño, en pergamino.

Un *Píndaro,* en griego y latín: es un librillo pequeño de octavo, en papelón y cuero negro, dorado el corte: quedó en uno de los cajones de la mesa grande".

16 de julio de 1575.—*Docums. inéds.,* XI, pp. 147.

548.—*Lo que pidió Fr. L. de L. a los cuatro días de hallarse preso.*

"Una imagen de nuestra Señora, o un Crucifijo de pincel.

Las *Quinquájenas* de Sant Agustín.

El tomo de sus Obras donde están los libros de *Doctrina cristiana.*

Un *San Bernardo.*

Un fray Luis de Granada, de *Oración.*

Unas disciplinas...

Y suplico a sus mercedes sean servidos dar licencia para que se... avise a Ana de Espinosa, monja en el monasterio de Madrigal, que envíe una caja de unos polvos que ella solía hacer y enviarme para mis malancolías y pasiones de corazón, que ella sola los sabe hacer, y nunca

tuve dellos más necesidad que agora; y, sobre todo, que me encomiende a Dios sin cansarse.

También proveerá el dicho padre prior (Fray Gabriel Pinelo), si se le pide, un candelero de azófar, y una tijeras de despavilar.

También, si sus mercedes fuesen servidos, torno a suplicar se me dé un cuchillo para cortar lo que como..."

31 de marzo de 1572. *Docums. inéds.*, X, pp. 179.

549.—Modernamente se ha dicho que Fr. Luis de León no era orador, sobre el testimonio del que lo fué famoso de Felipe II, el Dr. Aguilar de Terrones. Predaza—*Antigüedad y excelencias de Granada, fol* 126, Madrid, 1608—escribe que Fr. L. de L., fué "predicador tan afamado por su doctrina y suavidad de lenguaje, que se podría llamar con más razón Musa Granadina que Atica Demóstenes". Esto, claro es, en el supuesto, hoy negado en absoluto, de que Fr. Luis hubiera nacido en Granada.

Que Fr. Luis predicó nos lo confirma él mismo con estas palabras que traslado del *Proceso*: "Dijo que presentaba un sermón de Sant Agustín *que predicó en las Escuelas de Salamanca,* que comienza "De Divo Augustino"; sermón que ahora se halla publicado en las obras latinas. *Docums. inéds.,* t. XI, pp. 37.

A falta de este testimonio del propio Fr. Luis, nos bastaría saber que de él se conservan mss. e impresos varios sermones, y no es de suponer que los trabajara por sólo entretenerse.

Es muy verosímil que Aguilar de Terrones conociera al Maestro León ya de edad madura, cuando la poca voz del Poeta y aun la ronquera, que parece que le atacaba a veces, le hubieran forzado a desistir de hablar fuera de su clase.

550.—*Una frase del B. Alonso de Orozco.*

Por los años de 1588 a 1591, una ilustre dueña de honor de la infanta Isabel Clara Eugenia, Doña María de Córdoba y Aragón, quiso fundar un convento o colegio de agustinos en Madrid, pensamiento que se realizó en lo que es hoy edificio del Senado, llamado antes, en recuerdo de su fundadora, Colegio de Doña María de Aragón.

Quiso, a lo que parece, Doña María, que el nuevo convento fuera más rígido que los demás de la provincia de Castilla y aun trató de poner en él religiosos recoletos que acababan de establecerse por acuerdo del Capítulo Provincial de 1588. Opúsose a los deseos de la virtuosa dama el B. Alonso de Orozco, y en carta que le escribió razonando su pensar, decía: "Santo deseo es y digno de ser loado que aquel

Colegio sea muy religioso; mas como yo paso de ochenta años y mi Señor me ha dado en cada pie un callo que es como un clavo (Él sea loado), *ni me atreveré a llevar lo que los Pādres Recoletos que andan con alpargatas...* Lo de vestir sayal, podríase llevar, y por tanto nos pareció pasar por ello. *En la provincia hay muchos que son para regir y morar aquel Colegio como V. S. quisiere ordenar su vida y reformación; por tanto no hay que tratar con el P. Mtro. León.* Sea nuestro Dios con todos...".

El P. Cámara—*Vida y escritos del B. Alonso de Orozco,* Valladolid, 1882, pp. 343-344—publicó esta carta sin comentario alguno; mas el P. Blanco García—*Fr. Luis de León,* pp. 242—creyó ver en ella censurado por el B. Orozco el proceder de Fr. Luis. Por mi parte opino con el P. Santiago Vela que la frase del santo predicador de Felipe II no va precisamente contra el insigne catedrático salmantino, el cual, por serlo, de ningún modo podía abandonar su clase para regir un convento de la corte. El Mtro. León estaba encargado, justamente por aquellos días, de todo lo relativo a los agustinos de la provincia de Castilla que con nombre de Recoletos empezaban a llevar vida más rígida y retirada que la observada por los demás de la misma provincia, y era muy natural que si habían de habitar el nuevo Colegio de Doña María, como ésta proponía, se contara con quien se hallaba al frente de la Recolección.

Aun admitiendo que las palabras del B. Orozco se relacionen directamente con la persona del Mtro. León, no juzgo bien sacadas las consecuencias que de las mismas se ha intentado deducir, llamado *imprudente* al Poeta; sino, a lo más, que éste llevaba vida tan austera que no todos podrían soportarla.

Véase al P. Fr. G. de Santiago Vela—"Archivo Histórico Hispano-Agustiniano" IX, pp. 15 y sigs.

Es hora de poner fin y remate a estas notas, no porque el asunto acerca del cual versan quede esclarecido en todo y por todo, sino en atención al número no corto de páginas que ya ocupan. Dejo en silencio algunos episodios de la vida agitada del Mtro. León, de los que de buena gana hubiera tratado; pero antes de concluir quiero hablar,

sobriamente, de la intervención del Poeta en la defensa de las monjas carmelitas, por cuanto la parte que le corresponde en ella no me parece un "misterio", como a cierto autor moderno, que aun lo más obvio y sencillo lo contempla preñado de obscuridades y nieblas.

Ignoro si antes de acudir las Carmelitas al Romano Pontífice consultaron a Fr. Luis de León, lo cual es de presumir, pues habiendo sido el principal fautor del acuerdo la Ven. Ana de Jesús, nada tendría de inverosímil que así acaeciera, dada la íntima y cordial amistad que medió entre el religioso agustino y la monja del Carmelo. Los que presentan el caso como digno de censura y reprensión al juzgar la conducta del Maestro salmantino, seguramente que desean no incluir en sus críticas y reprobaciones a los Venerables MM. Ana de Jesús, priora de Madrid, y María de San José, priora de Sevilla, predilectas del amor de Santa Teresa, al Ven. P. Fr. Jerónimo Gracián y a San Juan de la Cruz, que pidieron, o miraron con buenos ojos, la concesión de Roma; y los que con visible fruición morosa entretienen la pluma en narrar la negativa de Felipe II a que se pusiera en práctica lo alcanzado por las monjas y sus abogados y defensores, ganarían más poniéndose al lado del valiente y entero religioso que no tembló ante la contradicción del poderoso Monarca y obligó a cumplir a los interesados, sin vacilaciones ni titubeos, hasta donde llegaron sus fuerzas, el mandato del Papa, que le nombró juez ejecutor del breve de 5 de junio de 1590, relativo al gobierno de las comunidades femeninas del Carmen y a la libertad de las monjas para elegir confesores, punto este último en que Fr. Luis y sus cooperadores defendieron el espíritu de Santa Teresa de Jesús, espíritu y doctrina confirmados por la Iglesia reiteradas veces; y en lugar de calificar al insigne escriturario de pleitista, arrojado y entrometido, debían de darse albricias al topar con un hombre, que, oponiéndose a la voluntad manifiesta del Consejo Real (más que a la de Felipe II), osó contravenir a ella y obedecer al Romano Pontífice (mientras los del otro bando se escudaban con el poder secular y aprovechaban la clara enemiga que en aquellos días hervía en la corte española adversa a Sixto V), y daba la cara en favor de unas pobres mujeres desamparadas.

Con gusto seguiría exponiendo otros temas controvertidos; mas agrandaríase demasiadamente esta advertencia final, dirigida sólo a explicar a los que me honren leyéndola el origen de los apuntes y noticias contenidos en el presente modesto trabajo.

Hace años anotaba yo con diligencia y cariño cuanto me salía al paso acerca de la persona, acciones y escritos del Mtro. León; pero cuando ví en público el primer tomo de la *Biblioteca Ibero-Americana*

de la Orden de San Agustín del incansable bibliógrafo Fr. Gregorio de Santiago Vela, cejé en el cuidado y empeño y aguardé la aparición del volumen quinto de aquella obra que casi íntegro habría de dedicarse al estudio de la más excelsa figura literaria entre los agustinos españoles de todos los tiempos. Cebóse la desgracia, con la muerte del autor, en la magna empresa, y, por el momento, permanece quieta e inacabada; si bien los materiales, según tengo entendido, se hallan casi completos esperando únicamente el definitivo pulimento y arreglo.

Aquellas papeletas que yo archivaba para labor de más substancia que la presente, adicionadas ahora con algunas de la Bibliografía de Fr. Luis de León del hispanista galo Adolfo Coster, según consta en los respectivos números, sin nueva y pormenorizada revisión, baldía en mi sentir, pues considero trabajo excusado distraerme en repasar lo hecho por otros, indican suficientemente, en su lacónico guarismo, el valor de los escritos del egregio prosista y pensador; y ciertamente que si sus libros, y de un modo especial *Los Nombres de Cristo,* no encerraran la cantidad y calidad de ideas que los subliman con frecuencia a las cumbres adonde el vulgo y los sabios superficiales, si se admite la expresión, no pueden arribar, centenares más habrían de sumarse a las ediciones señaladas.

Por lo tanto, quien lea estos renglones, repáselos con indulgencia; no sólo por ser lo primero en que con cierto orden y método se ha intentado agrupar cuanto con la producción científica y literaria del Mtro. León se relaciona, sino principalmente por que no he extremado la depuración y exactitud sospechando con fundamento que en los papeles, aún inéditos, del P. Santiago Vela se encierra perfecta y cumplidamente lo que aquí es mero ensayo.

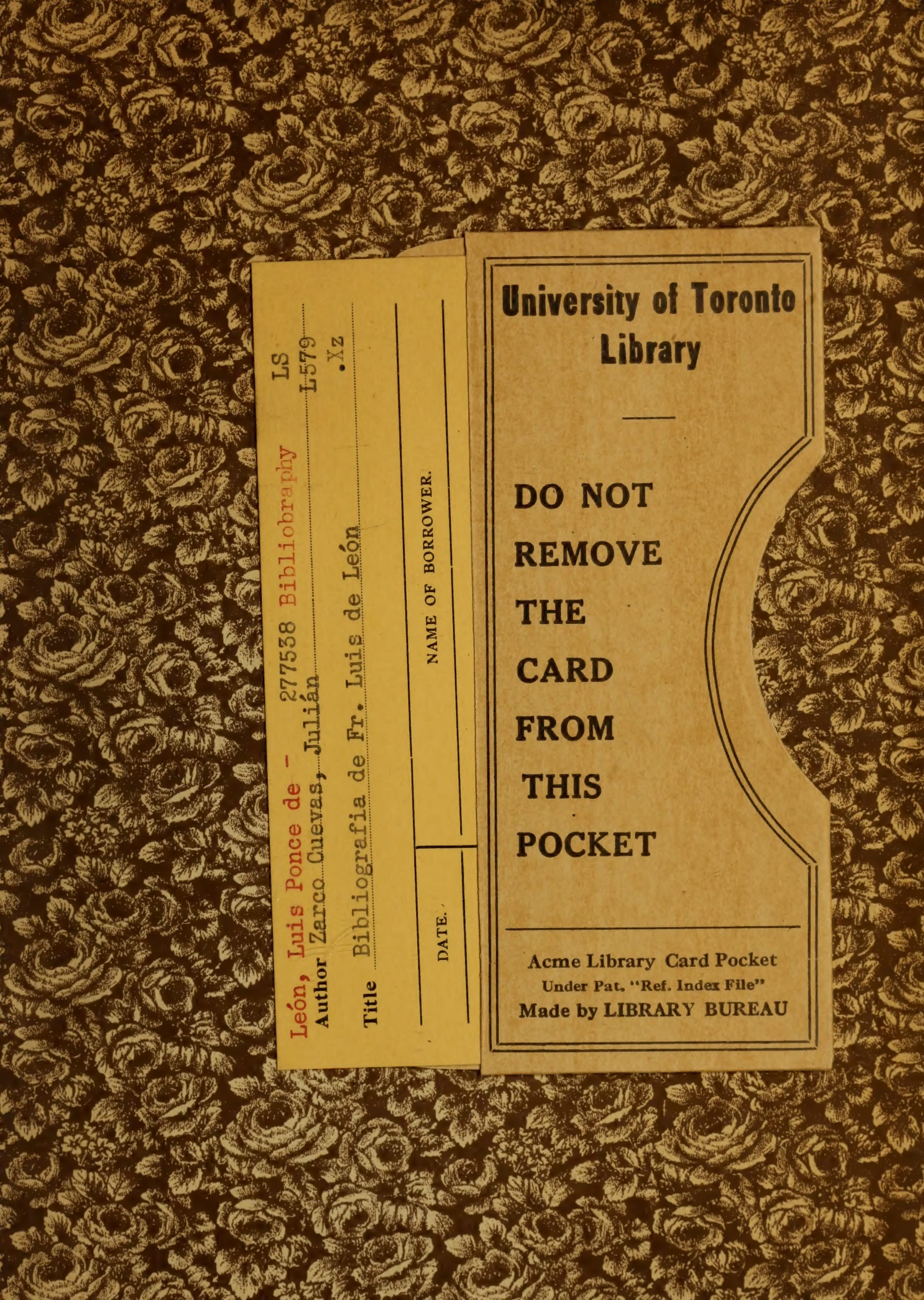
Por lo expuesto, nunca me hubiera decidido a imprimir mis borrones a no haberme en cierto modo forzado a ello el requerimiento del Director de "Revista Española de Estudios Bíblicos" fraternal amigo mío, y a no tratarse de honrar la memoria de Fr. Luis de León. Como agustino y conquense debo y rindo doble culto, de sobra merecido, al Varón singular en quien, pródiga la naturaleza, perfeccionada y quilatada por estudio depurado y constante, tuvieron pronta y generosa entrada y duradero asiento con brillo y profundidad no comunes la Teología, la Filosofía, la Mística, la Ascética, la Sagrada Escritura, las Lenguas sabias, la Oratoria, la Jurisprudencia, las Culturas hebreas, griega, latina e italiana y la Poesía; y aun la Astrología, la Música, las Matemáticas, la Medicina y la Pintura. Imprimió en ellas Fray Luis, para pasmo de las generaciones venideras, su garra de León, si

se me permite la un tanto manida y conceptuosa pero expresiva frase, y realzó sus conocimientos y discursos con los primores y atavíos de un lenguaje tan abundoso y propio, lo mismo en latín que en castellano, en prosa que en verso, que puede hombrear con los escritores de nombradía universal, y figurará siempre sin disputa a la cabeza de los orfebres del idioma español.

FR. JULIÁN ZARCO CUEVAS, (agustino).

Biblioteca de El Escorial 15-XI-928.




León, Luis Ponce de - 277538 Bibliobraphy LS
Author Zarco Cuevas, Julián L579
.Xz
Title Bibliografia de Fr. Luis de León
NAME OF BORROWER.
DATE.
University of Toronto Library
DO NOT REMOVE THE CARD FROM THIS POCKET
Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU